



⚠ WARNING

To reduce risk of injury, everyone using, installing, repairing, maintaining, changing accessories on, or working near this tool must read and understand these instructions before performing any such task.



English - P. 1
WORKSHOP EQUIPEMENT - SAFETY
INSTRUCTIONS
DO NOT DISCARD - GIVE TO USER



⚠ ADVERTENCIA

Con el fin de reducir el riesgo de lesión, toda persona que utilice, instale, repare, mantenga, cambie accesorios o trabaje cerca de esta herramienta debe leer y comprender estas instrucciones antes de llevar a cabo cualquiera de las tareas antes mencionadas.



Español (Spanish) - P. 2
EQUIPO DE TALLER -
INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD
NO DESECHAR - ENTREGAR AL
USUARIO



⚠ ATTENTION

Pour réduire les risques d'accidents, il est impératif que toute personne qui utilise, installe ou répare cet outil, qui change des accessoires ou travaille à proximité lise attentivement ces instructions au préalable.



Français (French) - P. 3
ÉQUIPEMENT D'ATELIER -
CONSIGNES DE SÉCURITÉ
CONSERVER ET DONER
IMPÉRATIVEMENT AUX
L'UTILISATEURS



⚠ ATTENZIONE

Per diminuire il rischio di eventuali danni fisici, è necessario che chiunque si appresti ad utilizzare, installare, riparare, eseguire la manutenzione o la sostituzione di accessori o che semplicemente lavori nelle strette vicinanze dell'utensile per tagliare legna e capisca tutti i punti di queste istruzioni.



Italiano (Italian) - P. 5
EQUIPAGGIAMENTO OFFICINA -
NORME DI SICUREZZA
NON GETTARE - CONSEGNARE
ALL'UTENTE



⚠ VARNING

För att minska risken för skador måste alla som använder, installerar, reparerar, underhåller och ändrar tillbehör på, eller arbetar nära, detta verktyg ha läst och förstått dessa anvisningar innan sådana uppgifter utförs.



Svenska (Swedish) - P. 6
VERKSTADSUTRUSTNING -
SÄKERHETSANVISNINGAR
KASSERA INTE - GE TILL
ANVÄNDAREN



⚠ VORSICHT

Um die Gefahr einer Verletzung so gering wie möglich zu halten, haben Personen, die dieses Werkzeug gebrauchen, installieren, reparieren, warten, Zubehör austauschen oder sich in der Nähe des Werkzeugs aufhalten, die folgenden Anweisungen zu beachten.



Deutsch (German) - P. 7
WERKSTATT-AUSSTATTUNG -
SICHERHEITSHINWEISE
NICHT WEGWERFEN - DEM BENUT-
ZER ÜBERGEBEN



⚠ AVISO

No sentido de reduzir o perigo de acidentes pessoais, todas as pessoas que utilizarem, repararem, fizerem a revisão, trocarem acessórios ou trabalharem perto desta ferramenta, devem ler e compreender estas instruções antes de executar qualquer trabalho acima referido.



Português (Portuguese) - P. 9
EQUIPAMENTO DE OFICINA -
INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA
NÃO ELIMINAR - ENTREGAR AO
UTILIZAR



⚠ ADVARSEL

Før å redusere risiko for skade skal enhver som bruker, installerer, reparerer, utfører vedlikehold eller skifter tilbehør på, eller som arbeider i nærheten av dette verktøyet, lese og forstå disse anvisningene før oppgavene utføres.



Norsk (Norwegian) - P. 10
VERKSTEDUTSTYR -
SIKKERHETSANVISNINGER
IKKE KASTES - GI DET TIL
BRUKEREN



⚠ WAARSCHUWING

Om de kans op verwondingen zo klein mogelijk te maken, dient iedereen die dit gereedschap gebruikt, installeert, repareert, onderhoudt, onderdelen ervan vervangt of in de buurt ervan werkt deze instructies goed te lezen.



Nederlands (Dutch) - P. 11
WERKPLAATS UTRUSTING - VEILIG-
HEIDSVORSCHRIFTEN
NIET WEGGOOIEN - GEEF HET AAN
DE GEBRUIKER



⚠ ADVARSEL

For at reducere risikoen for personskade skal enhver, der bruger, installerer, reparerer, vedligeholder, skifter tilbehør på eller arbejder nær dette værktøj, læse disse instrukser grundigt, før sådant arbejde udføres.



Dansk (Danish) - P. 13
VERKSTEDSUDSTYR -
SIKKERHEDSINSTRUKSER
KASSER IKKE - GIV TIL BRUGER



⚠ VAROITUS

Ennen työkalun käyttöä, asennusta, korjausta, huoltoa, tarvikkeiden vaihtoa tai työkalun lähistöllä työskentelyä on tapaturmien välttämiseksi perehdyttävä näihin ohjeisiin.



Suomi (Finnish) - P. 14
VERSTASLAITTEET - TURVAOHJEET
ÄLÄ HÄVITÄ TÄTÄ OHJETTA - ANNA
KÄYTTÄJÄLLE



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для снижения риска получения травмы всякий, кто использует, устанавливает, ремонтирует, обслуживает, заменяет приспособления на данном инструменте или работает вблизи него должен прочесть и понять настоящие инструкции до начала любой из перечисленных здесь работ.



Russkij (Ázyk) (Russian) - P. 15
ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ МАСТЕР-
СКИХ - ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ
БЕЗОПАСНОСТИ
НЕ ВЫБРАСЫВАЙТЕ - ПЕРЕДАЙТЕ
ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ



⚠ 警告

为了减少受伤的风险，每个使用、安装、保养本工具，更换本工具附件，或在附近工作的人员，在执行上述任何一项任务时，都必须学习及理解这些说明。



中文 - P. 17
(Simplified Chinese)
汽修设备 - 安全说明
不要丢弃 - 将其交给使用者



⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για τη μείωση του κινδύνου τραυματισμού, οποιοσδήποτε χρησιμοποιεί, εγκαθιστά, επισκευάζει, συντηρεί, αλλάζει παρελκόμενα, ή εργάζεται κοντά σε αυτό το εργαλείο, πρέπει να διαβάσει και κατανοήσει αυτές τις οδηγίες πριν εκτελέσει οποιαδήποτε τέτοια εργασία.



Ελληνικά (Greek) - P. 18
ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ ΣΥΝΕΡΓΕΙΟΥ -
ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ
ΜΗΝ ΤΟ ΠΕΤΑΞΕΤΕ - ΠΑΡΑΔΩΣΤΕ
ΤΟ ΣΤΟ ΧΡΗΣΤΗ



⚠ FIGYELEM

A sérülés kockázatának csökkentése érdekében a szerszámat használó, szerelő, javító, karbantartó, tartozékát cserélő vagy a szerszám közelében dolgozó minden személynek az adott munkaművelet elvégzése előtt el kell olvasnia és tudomásul kell vennie ezeket az utasításokat.



Magyar Nyelv (Hungarian) - P. 19
MŰHELYFELSZERELÉSEK -
BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK
NE DOBJA KI - ADJA ÁT A TERMÉK
HASZNÁLÓJÁNAK



⚠ BĪDINĀJUMS

Lai samazinātu ievainojuma risku, visiem, kas lieto, uzstāda, labo, apkopj, maina piederumus, vai strādā šī darbarīka tuvumā, pirms šo darbu sāksanas jāizlasa un jāizprot šie norādījumi.



Latviešu Valoda (Latvian) - P. 21
DARBĪNAS APRIKĀJUMS -
DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI
NEIZMEST—ATDOT LIETOTĀJAM



⚠ OSTRZEŻENIE

Aby ograniczyć ryzyko wypadku, wszystkie osoby używające, instalujące, reperujące, konserwujące, zmieniające akcesoria lub pracujące w pobliżu tych narzędzi muszą przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję przed wykonywaniem tych zadań.



(Język) Polski (Polish) - P. 22
NARZĘDZIA WARSZTATOWE -
INSTRUKCJA BEZPIECZEŃSTWA
NIE WYRZUCAĆ - PRZEKAZAĆ
UŻYTKOWNIKOWI



⚠ VAROVÁNÍ

Pro snížení rizika poranění si musí všechny osoby používající, instalující, opravující nebo provádějící údržbu stroje, provádějící výměnu doplňků nebo pracující blízko tohoto stroje přečíst tyto instrukce a porozumět jim před tím, než budou provádět tento úkol.



Český Jazyk (Czech) - P. 23
DÍLENSKÉ VYBAVENÍ -
BEZPEČNOSTNÍ POKYNY
NEVYHAZUJTE - PŘEDEJTE
UŽIVATELI

SAFETY INSTRUCTIONS

DO NOT DISCARD - GIVE TO USER



- To reduce risk of injury, everyone using, installing, repairing, maintaining, changing accessories on, or working near this tool must read and understand these instructions before performing any such task.
- Our goal is to produce tools that help you work safely and efficiently. The most important safety device for this or any tool is YOU. Your care and good judgment are the best protection against injury. All possible hazards cannot be covered here, but we have tried to highlight some of the important ones.
- Only qualified and trained operators should adjust or use jacks or vehicle support stands.
- This tool and its accessories must not be modified in any way.
- Do not use this tool if it has been damaged.
- If the working load limit or hazard warning signs on the tool cease to be legible or become detached, replace without delay.

For additional safety information consult:

- Other documents and information packed with this tool.
- Your employer, union and / or trade association.
- "Safety Standard for Portable Automotive Lifting Devices" (ANSI/ ASME PALD), available at the time of printing from Global Engineering Documents at <http://global.ihns.com/>, or call 1 800 854 7179. In case of difficulty in obtaining ANSI standards, contact ANSI via <http://www.ansi.org/>
- Further occupational health and safety information can be obtained from the following web sites:
<http://www.osha.gov> (USA)
<http://europe.osha.eu.int> (Europe)

Air supply and connection hazards (for air hydraulic jacks only)

- Air under pressure can cause severe injury.
- Always shut off air supply, drain hose of air pressure and disconnect tool from air supply when not in use, before changing accessories or when making repairs.
- Never direct air at yourself or anyone else.
- Whipping hoses can cause severe injury. Always check for damaged or loose hoses and fittings.
- Do not use quick disconnect couplings at tool. See instructions for correct set up.
- Whenever universal twist couplings are used, lock pins must be installed.
- Do not exceed maximum air pressure of 6.3 bar or as stated on tool nameplate.

Raising a vehicle

- Park the vehicle on a hard level surface.
- No person shall remain in a vehicle that is being lifted.
- Consult the vehicle owner's manual to locate the lifting point to position the jack under the vehicle. If the incorrect lifting point is used, the jack could slip or tip.
- Before raising a vehicle, chock the unlifted wheels.
- Locate the load centrally on the lift pad / saddle.
- Watch carefully while raising a vehicle. Check that the lift pad / saddle sits squarely under the lifting point. Trolley jacks must be free to roll slightly to allow for the change of angle as the vehicle is raised and lowered.

Using jacks – general safety instructions

- Before each use, check the jack for leaks, cracked welds and for damaged, loose or missing parts: if any defects are found, do not use until repaired.
- Do not exceed the working load limit / rated capacity of the jack.

- Only use jacks on hard level surfaces (e.g. concrete).
- Never lift people.
- Only use jacks for lifting and lowering. Immediately after lifting, support the raised vehicle on vehicle support stands.
- Do not get under a vehicle that is supported by a jack. Never place any part of the body under a raised vehicle until it is sitting on support stands or vehicle ramps.
- Do not move or dolly a vehicle which is on a jack.
- Only use attachments and / or adaptors supplied by the manufacturer of the jack.
- Operators and maintenance personnel must be physically able to manoeuvre the jack and apply the necessary pumping forces.

Caravan and trailer jacks – additional safety instructions

- Use only with the correct engagement fitting.
- Before raising a caravan or trailer, chock the unlifted wheels.
- No person should remain in a caravan or trailer that is being lifted.
- The caravan or trailer should remain attached to the towing vehicle.
- Never place any part of the body under a raised caravan or trailer until it is sitting on caravan / trailer support stands.

Transmission jacks – additional safety instructions

- Adequately support the vehicle before starting repairs.
- Transmission jacks must only be used for removing, installing, or transporting in the lowered position, vehicle transmissions, transfer cases or transaxles.

Vehicle support stands – safety instructions

- Do not exceed the working load limit / rated capacity of the vehicle support stand.
- Only use on hard level surfaces (e.g. concrete)
- Use in matched pairs at one end of a vehicle only.
- Ensure that the locking pin or mechanism is fully engaged.
- Do not extend the height of the stand beyond its maximum working height.
- Do not use stands to simultaneously support both ends or one side of a vehicle.
- Locate the stands under a solid portion of the vehicle; consult the vehicle owner's manual for guidance.
- Centre the load on the saddle.
- Position the support stands and slowly lower the jack until the vehicle rests on them.
- Ensure the vehicle is sitting securely on the support stands before getting under the vehicle.
- No person should enter or remain in a vehicle that is supported on stands
- Securely chock wheels remaining on the ground.

Press- additional safety instructions

- Never exceed the rated capacity of the press.
- Keep unauthorised persons, particularly children, away from the work area.
- Do not introduce hands or any other part of the body in the work area.
- Always use ocular and facial protection .
- Never wear baggy clothes, ties, watches, rings, chains, etc. when using the press.
- Long hair should be tied up.
- Prior to use, make sure the press is securely anchored.
- Use appropriate guarding to contain any pieces that may break or fly apart when applying force.
- Use only press accessories having a capacity rating equal to or greater than the capacity of the press.
- Verify lift cables are slack before pressing on the bostler.

- Avoid off-center loads.

Workplace Hazards

- Slip/Trip/Fall is a major cause of serious injury or death. Be aware of excess hose left on the walking or work surface.
- Proceed with care in unfamiliar surroundings. Be aware of potential hazards created by your work activity.
- Jacks are not insulated from coming into contact with electric power sources and are not intended for use in potentially explosive atmospheres.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

NO DESECHAR - ENTREGAR AL USUARIO



- Con el fin de reducir el riesgo de lesión, toda persona que utilice, instale, repare, mantenga, cambie accesorios o trabaje cerca de esta herramienta debe leer y comprender estas instrucciones antes de llevar a cabo cualquiera de las tareas antes mencionadas.
- Nuestro objetivo es fabricar herramientas que le ayuden en su trabajo de forma segura y eficaz. El dispositivo de seguridad más importante de ésta o cualquier otra herramienta es USTED. Su cuidado y buen criterio son la mejor protección contra lesiones. Es imposible cubrir aquí todos los riesgos, pero hemos intentado resaltar algunos de los más importantes.
- Solamente operadores cualificados y formados deberán ajustar o utilizar gatos o bases de soporte del vehículo.
- Esta herramienta y sus accesorios no deben modificarse en modo alguno.
- No use la herramienta si se ha dañado.
- Si las señales de aviso de peligro o de límite de carga de trabajo en la herramienta dejan de ser legibles o se despegan, cámbielos inmediatamente.

Para obtener información de seguridad adicional consulte:

- Otros documentos e información incluidos con esta herramienta.
- La empresa, sindicato y/o asociación comercial.
- "Safety Standard for Portable Automotive Lifting Devices" (normas de seguridad para dispositivos portátiles de elevación de automóviles) (ANSI/ASME PALD), disponible en el momento de su impresión desde la página de Global Engineering Documents en <http://global.ihc.com/>, o llame al 1 800 854 7179. En caso de que tenga dificultades a la hora de obtener las normas ANSI, póngase en contacto con ANSI visitando su página web <http://www.ansi.org/>
- Puede obtener información adicional de salud y seguridad laboral en la página web siguiente:
<http://www.osha.gov> (USA)
<http://europe.osha.eu.int> (Europa)

Riesgos de conexión y suministro de aire (solamente para gatos hidráulicos)

- El aire a presión puede causar lesiones graves.
- Apague siempre el suministro de aire, vacíe la manguera de presión de aire y desconecte la herramienta del suministro de aire cuando no esté en uso, antes de cambiar accesorios o cuando realice reparaciones.
- No oriente nunca el aire hacia usted mismo u otra persona
- Si alguna manguera se suelta puede causar lesiones graves. Siempre debe comprobar las mangueras y los ajustes dañados o sueltos.
- No utilice acoplamientos de desconexión rápida en la herramienta. Consulte las instrucciones para realizar una instalación adecuada.
- Si utiliza acoplamientos universales para rotar, deberá instalar patillas de seguridad.
- La presión de aire no puede exceder un máximo de 6,3 bar o según se especifique en la placa de identificación de la herramienta.

Maintenance and repair hazards

- Any jack or support stand that appears damaged, worn or has been subjected to abnormal load or shock, shall be removed from service until repaired.
- Read and understand instruction and parts book before servicing this product.
- Only qualified and trained operators should maintain this product.

Elevación de un vehículo

- Aparque el vehículo sobre una superficie dura y nivelada.
- Ninguna persona debería permanecer en el vehículo cuando éste está siendo elevado.
- Consulte el manual del propietario del vehículo para localizar el punto de elevación bajo el vehículo, en el que se debe colocar el gato. Si se utiliza un punto de elevación incorrecto, el gato podría deslizarse o ladearse.
- Antes de elevar un vehículo, coloque cuñas en las ruedas que permanezcan en el suelo.
- Coloque la carga en el centro de la almohadilla/soporte de elevación.
- Permanezca atento mientras eleva el vehículo. Compruebe que la almohadilla/soporte de elevación se asienta adecuadamente bajo el punto de elevación. El gato de carretilla debería poder rodar ligeramente para permitir el cambio de ángulo cuando el vehículo vaya a elevarse o bajarse.

Uso del gato – instrucciones de seguridad general

- Antes de cada uso, compruebe si el gato tiene fugas, soldaduras agrietadas y piezas dañadas, flojas o que faltan; si se encuentra algún defecto, no lo utilice hasta que sea reparado.
- No supere el límite de carga de trabajo / capacidad nominal del gato.
- Solo utilice el gato en superficies sólidas y niveladas (por ejemplo, cemento).
- No utilice la herramienta con personas.
- Utilice sólo los gatos para elevar y bajar vehículos. Inmediatamente después de elevar un vehículo, cerciórese de que éste permanezca correctamente apoyado en los soportes adecuados.
- No se sitúe bajo un vehículo que esté apoyado por un gato. Nunca coloque ninguna parte del cuerpo bajo un vehículo levantado hasta que se encuentre apoyado sobre soportes adecuados o rampas para vehículos.
- No mueva un vehículo que se encuentre elevado con un gato.
- Utilice solo accesorios y/o adaptadores suministrados por el fabricante del gato.
- Los operadores y el personal de mantenimiento deben ser capaces físicamente de maniobrar el gato y aplicar las fuerzas de bombeo necesarias.

Gatos para caravanas y remolques - instrucciones de seguridad adicionales

- Utilícelos sólo con el correcto accesorio de acoplamiento.
- Antes de elevar una caravana o remolque, coloque cuñas en las ruedas que permanezcan apoyadas.
- Ninguna persona debe permanecer en la caravana o remolque que está siendo levantado.
- La caravana o remolque deben permanecer enganchados al vehículo tractor.
- Nunca coloque ninguna parte del cuerpo bajo una caravana o remolque levantados hasta que éstos estén correctamente apoyados mediante el soporte correspondiente.

Gatos para transmisión - instrucciones de seguridad opcionales

- Apoye adecuadamente el vehículo antes de iniciar las reparaciones.
- Los gatos para transmisión deberán utilizarse exclusivamente para la eliminación, instalación o transporte (cuando el vehículo está bajado), para las transmisiones, cajas de reenvío o transejes del vehículo.

Soportes del vehículo - instrucciones de seguridad

- No exceda el límite de la carga de trabajo/capacidad nominal del soporte del vehículo.
- Utilícelos sólo en superficies sólidas y niveladas. (por ejemplo, cemento).
- Utilícelos por pares (correlacionados) sólo en un extremo del vehículo.
- Asegúrese de que el mecanismo o clavija de bloqueo está correctamente colocado.
- No extienda el soporte más allá de su altura máxima de trabajo.
- No utilice soportes que apoyen simultáneamente ambos lados o un lado del vehículo.
- Coloque los soportes bajo una parte sólida del vehículo; consulte el manual del propietario del vehículo para guiarse.
- Centre la carga en el soporte/almohadilla.
- Coloque las bases de apoyo y baje el gato lentamente hasta que el vehículo se apoye sobre ellas.
- Asegúrese de que el vehículo está asentado firmemente en los soportes antes de situarse bajo el vehículo.
- Ninguna persona debe permanecer o entrar en un vehículo que esté apoyado sobre las bases.
- Calce de manera segura las ruedas que permanezcan en el suelo.

Prensa- instrucciones de seguridad adicionales

- No supere la capacidad nominal de la prensa.
- Mantenga a personas no autorizadas, particularmente niños lejos del área de trabajo.
- No introduzca las manos ni ninguna otra pieza del cuerpo en el área de trabajo.

- Utilice siempre protección ocular y facial.
- No lleve ropas flojas, corbatas, relojes, anillos, cadenas, etc., al utilizar la prensa.
- El pelo largo deberá llevarse recogido.
- Antes de utilizar la prensa, asegúrese de que está anclada correctamente.
- Utilice la protección adecuada para contener cualquier pieza que se pueda romper o salir volando al aplicar una fuerza.
- Utilice solo accesorios de prensa con una clasificación de capacidad igual o superior a la de la prensa.
- Compruebe que los cables de elevación estén destensados antes de presionar el soporte.
- Evite las cargas descentradas.

Riesgos en el lugar de trabajo

- Los resbalones/tropezones/caídas son una de las principales causas de lesiones graves o incluso la muerte. Fíjese siempre en las superficies ya que puede haber mangueras u otros materiales con los que podría encontrarse.
- Siempre tenga cuidado cuando se encuentre en entornos desconocidos. Tenga siempre presentes los posibles peligros que se pueden derivar de su actividad laboral.
- Los gatos hidráulicos no están aislados y pueden entrar en contacto con fuentes de energía eléctrica. Tampoco están destinados para su uso en entornos potencialmente explosivos.

Riesgos de mantenimiento y reparaciones

- Cualquier gato hidráulico o cualquier soporte que esté dañado, gastado o haya sido sometido a una carga o golpe excesivos, no debería utilizarse y debería ser reparado por el servicio técnico.
- Lea cuidadosamente estas instrucciones y otra información sobre piezas antes de realizar tareas de mantenimiento en este producto.
- Sólo operadores capacitados y cualificados deberían realizar el

CONSIGNES DE SECURITE

CONSERVER ET DONNER IMPÉRATIVEMENT AUX L'UTILISATEURS



- Pour réduire les risques d'accidents, il est impératif que toute personne qui utilise, installe ou répare cet outil, qui change des accessoires ou travaille à proximité lise attentivement ces instructions au préalable.
- Notre souci est de fabriquer des outils qui puissent être utilisés efficacement et en toute sécurité. Le dispositif de sécurité le plus important de cet outil et de tout autre est VOUS-MÊME. Le soin et le bon jugement que vous en aurez constitueront la meilleure protection contre les blessures. Il est impossible de couvrir tous les accidents potentiels, mais la liste suivante donne une indication des risques les plus importants.
- Seuls les opérateurs formés et qualifiés peuvent ajuster ou utiliser les crics ou les supports de véhicule.
- Ne modifiez en aucun cas l'outil ou les accessoires.
- N'utilisez pas cet outil s'il présente des dommages.
- Si la limite de charge de travail ou si le symbole d'avertissement de l'outil devient illisible ou se détache, veuillez à le remplacer sans tarder.

Pour obtenir des renseignements supplémentaires sur les mesures de sécurité, veuillez consulter:

- Autres documents et informations fournis avec cet outil.
- Votre employeur, syndicat et/ou association commerciale.
- «Norme de sécurité pour les dispositifs de levage automobile portables» (ANSI/ASME PALD), disponible au moment de l'impression auprès de Global Engineering Documents sur <http://global.ihc.com/>, ou appelez le 1 800 854 7179. En cas de difficultés pour obtenir les

normes ANSI, veuillez contacter ANSI sur <http://www.ansi.org/>

- Des informations supplémentaires relatives à la santé et à la sécurité au travail peuvent être obtenues sur les sites internet suivants :
<http://www.osha.gov> (USA)
<http://europe.osha.eu.int> (Europe)

Alimentation d'air et dangers lors de la connexion (pour crics aérohydraulique uniquement)

- Ne jamais diriger l'air vers soi ou vers quelqu'un d'autre.
- L'air sous pression peut provoquer des blessures graves. Avant de remplacer des accessoires ou d'effectuer une réparation, ou lorsque l'outil est inutilisé, veillez à couper l'arrivée d'air comprimé, à purger le tuyau, puis à le débarrasser de l'alimentation principale.
- Ne dirigez jamais le jet d'air vers vous ou une autre personne.
- Les flexibles en mouvement peuvent causer des blessures graves. Contrôlez le bon état des tuyaux et de leur fixation.
- N'utilisez jamais d'attaches rapides sur l'outil. Reportez-vous aux instructions d'installation.
- Si vous utilisez des attaches torsadées universelles, prenez soin d'installer des goupilles de sécurité. Ne dépassez pas une pression d'air maximum de 6,3 bar ou celle indiquée sur l'outil.

Levage d'un véhicule

- Stationnez le véhicule sur une surface dure et de niveau.
- Personne ne doit rester à l'intérieur du véhicule pendant le levage.

- Consultez le guide de l'utilisateur du véhicule pour localiser les points de levage afin de positionner le vérin sous le véhicule. Si un point de levage incorrect est utilisé, le vérin peut glisser ou basculer.
- Avant le levage, calez les roues non levées.
- Placez la charge au centre sur le patin de levage / sellette
- Regardez attentivement pendant le levage du véhicule. Vérifiez que le pain de levage / sellette est positionné bien en regard du point de levage. Les crics rouleurs doivent être libres de rouler légèrement pour permettre le changement d'angle lorsque le véhicule est levé et abaissé.

⚠ Utilisation de crics –consignes de sécurité générale

- Avant chaque utilisation, vérifiez que les crics ne présente pas de fuites, de soudures fendues ou de pièces endommagées desserrées ou manquantes ; si des défauts sont détectés, réparez avant l'utilisation.
- Ne dépassez pas la limite de charge de travail / capacité nominale du cric.
- Utilisez le vérin de levage uniquement sur surfaces dures et de niveau. (par exemple du béton).
- Ne jamais lever des personnes.
- Utilisez les vérins de levage uniquement pour lever et abaisser. Immédiatement après le levage, soutenez le véhicule levé à l'aide de béquilles de support.
- Ne pas se glisser sous un véhicule supporté par un vérin de levage. Ne jamais glisser une partie du corps sous un véhicule levé tant qu'il ne repose pas sur une béquille de support ou une rampe.
- Ne pas déplacer ou bouger un véhicule placé sur un vérin de levage.
- Utilisez uniquement les équipements et/ou adaptateurs fournis par le fabricant de crics.
- Le personnel chargé de l'entretien et de l'utilisation de l'appareil doit être physiquement capable de manœuvrer les crics et d'exercer la force de pompage requise.

⚠ Vérins de levage pour caravanes et remorques – instructions supplémentaires sur la sécurité

- Utiliser uniquement avec les pièces de fixation d'accouplement correctes.
- Avant de lever une caravane ou une remorque, calez les roues non levées.
- Personne ne doit rester dans la caravane ou la remorque levée.
- La caravane ou la remorque doivent rester accouplées au véhicule tracteur.
- Ne jamais placer une partie du corps sous une caravane ou une remorque levée, tant qu'elle ne repose pas sur une béquille de support pour caravane / remorque.

⚠ Crics de transmission – instructions supplémentaires sur la sécurité

- Soutenir de manière appropriée le véhicule avant de commencer les réparations.
- Les crics de transmission doivent être utilisés uniquement pour déposer, installer ou transporter en position basse, les boîtes de vitesses, les boîtes de transfert ou les boîtes-pont.

⚠ Béquilles de support de véhicule – instructions sur la sécurité

- Ne dépassez pas la charge de travail limite / capacité nominale de la béquille de support du véhicule.
- Utilisez uniquement sur des surfaces dures et de niveau. (par ex. béton)

- Utilisez en paires à une extrémité du véhicule seulement.
- Assurez-vous que les goupilles ou les mécanismes d'arrêt sont complètement engagés.
- Ne pas dépasser la hauteur de la béquille au-delà de sa hauteur maximale de travail.
- N'utilisez pas les béquilles pour soutenir simultanément les deux extrémités ou un côté d'un véhicule.
- Positionnez le support sous une partie solide du véhicule ; consultez le mode d'emploi du véhicule pour obtenir des indications.
- Centrez la charge sur la sellette.
- Placez les supports et abaissez lentement le cric jusqu'à ce que le véhicule repose dessus.
- Assurez-vous que le véhicule repose fermement sur les béquilles de support avant d'aller sous le véhicule.
- Personne ne doit entrer ou demeurer dans un véhicule qui est soutenu par des supports.
- Caler les roues qui restent au sol.

⚠ Presse- consignes de sécurité supplémentaires

- Ne dépassez jamais la capacité nominale de la presse.
- Ne permettez pas aux personnes non-autorisées, particulièrement aux enfants, d'approcher de la zone de travail.
- N'introduisez pas les mains, ou toute autre partie du corps, dans la zone de travail.
- Utilisez toujours une protection pour votre visage et vos yeux.
- Ne portez jamais de vêtements flottants, de cravate, de montre, de bague, de chaîne, etc. lorsque vous utilisez la presse.
- Les cheveux longs doivent être attachés.
- Avant utilisation, assurez-vous que la presse est correctement ancrée.
- Utilisez les protections pour contenir toute pièce susceptible de casser ou de se démonter lorsqu'elle est soumise à une contrainte.
- Utilisez uniquement des accessoires ayant une capacité nominale égale ou supérieure à la capacité de la presse.
- Vérifiez que les câbles de levage sont lâches avant d'appuyer sur le support.
- Évitez les charges décentrées.

⚠ Dangers dans l'atelier

- Glissements/bascullements/chutes sont les causes principales des graves blessures et des décès. Soyez conscient de l'excès de tuyaux sur la surface de marche ou de travail.
- Procédez avec prudence dans les environnements inconnus. Soyez conscient des dangers potentiels générés par votre activité professionnelle.
- Les vérins de levage ne sont pas isolés contre l'entrée en contact avec des sources d'alimentation électriques et ne sont pas conçus pour être utilisés dans des atmosphères potentiellement explosives.

⚠ Dangers lors de l'entretien et la réparation

- Tout vérin de levage ou béquille de support paraissant endommagé, cassé ou qui a été sujet à une charge anormale ou un choc, doit être mis hors service jusqu'à ce qu'il soit réparé.
- Lisez et comprenez les instructions et le livre sur les pièces détachées avant de vous servir de ce produit.
- Seuls des opérateurs qualifiés et entraînés doivent entretenir ce produit.

NORME DI SICUREZZA

NON GETTARE – CONSEGNARE ALL'UTENTE



- Per diminuire il rischio di eventuali danni fisici, è necessario che chiunque si appresti ad utilizzare, installare, riparare, eseguire la manutenzione o la sostituzione di accessori o che semplicemente lavori nelle strette vicinanze dell'utensile per tagliare legna e capisca tutti i punti di queste istruzioni.
- Il nostro obiettivo è quello di produrre utensili che consentano di lavorare in modo sicuro ed efficiente. Il dispositivo di sicurezza più importante per questo o per qualsiasi altro utensile sei TU. La tua attenzione e buonsenso sono la migliore protezione contro eventuali lesioni. Non ci è possibile occuparci di tutti i possibili rischi in questa sede ma abbiamo cercato di evidenziarne alcuni dei più importanti.
- Soltanto operatori qualificati e addestrati possono regolare o utilizzare martinetti o supporti veicoli.
- Questo utensile e i suoi accessori non devono essere modificati in alcun modo.
- Non utilizzare questo utensile se è stato danneggiato.
- Se le etichette con il limite di carico di lavoro o i segnali di avvertenza sull'attrezzo diventano illeggibili o si staccano, sostituirli subito.

⚠ Per ulteriori informazioni sulle norme di sicurezza consultare:

- Per ulteriori informazioni sulle norme di sicurezza consultare:
- Il datore di lavoro, le associazioni commerciali e/o sindacali.
- "Standard di sicurezza standard per dispositivi di sollevamento portatili per veicoli" (ANSI/ASME PALD), disponibile al momento della stampa da Global Engineering Documents all'indirizzo <http://global.ihc.com/>, o telefonicamente al numero 1 800 854 7179. In caso di difficoltà di ottenimento degli standard ANSI, contattare ANSI all'indirizzo <http://www.ansi.org/>
- Ulteriori informazioni sulla sicurezza e la salute sul posto di lavoro sono disponibili nei seguenti siti web:
<http://www.osha.gov> (USA)
<http://europe.osha.eu.int> (Europa)

⚠ Approvvigionamento aria e pericoli relativi al collegamento (soltanto per martinetti pneumatici)

- L'aria sotto pressione può causare gravi lesioni.
- Chiudere sempre l'erogazione dell'aria, rimuovere la pressione dal tubo e scollegare l'utensile dalla rete quando non viene utilizzato prima di sostituire gli accessori o effettuare riparazioni.
- Non dirigere l'aria verso la propria o altra persona
- I flessibili non fissati possono provocare gravi lesioni. Controllare attentamente i tubi e raccordi per accertare eventuali perdite o rotture.
- Non utilizzare raccordi a cambio rapido sull'utensile. Leggere le istruzioni per il corretto montaggio.
- Ogniqualvolta vengono utilizzati raccordi girevoli universali deve essere montata la spina di fermo.
- Non superare il limite massimo di 6.3 bar di pressione d'aria o il valore indicato nella targhetta dell'utensile.

⚠ Sollevamento di un veicolo

- Parcheggiare il veicolo su una superficie piana e stabile.
- Nessuno deve trovarsi sotto il veicolo che viene sollevato.
- Consultare il manuale utente del veicolo per localizzare i punti di sollevamento per il martinetto sotto il veicolo. Se vengono utilizzati punti di sollevamento errati, il martinetto potrebbe scivolare o spostarsi all'indietro.
- Prima di sollevare un veicolo, bloccare le ruote che non vengono sollevate con zeppe.
- Localizzare il carico centralmente sulla sella/sul ponte di sollevamento.

- Prestare la massima attenzione in sede di sollevamento di un veicolo. Controllare che la sella/il ponte di sollevamento siano in squadra sotto il punto di sollevamento. I martinetti girevoli devono poter ruotare liberamente per consentire la modifica degli angoli quando il veicolo viene abbassato e sollevato.

⚠ Uso di martinetti – istruzioni generali di sicurezza

- Prima di ogni uso, controllare il martinetto per eventuali perdite, saldature rotte e parti danneggiate, allentate o mancanti; se sono riscontrati difetti, non usare l'apparecchio finché non è riparato.
- Non superare il limite di carico di lavoro / la capacità stimata del martinetto.
- Utilizzare il martinetto soltanto su una superficie stabile (e.g. concrete).
- Non sollevare mai persone.
- Utilizzare i martinetti soltanto per il sollevamento e l'abbassamento. Subito dopo aver effettuato il sollevamento, sostenere il veicolo sollevato sui relativi supporti.
- Non sostare sotto un veicolo sostenuto da un martinetto. Non esporre parti del corpo sotto un veicolo sollevato finché esso si trova sui relativi supporti o le rampe.
- Non spostare o far dondolare un veicolo sollevato su un martinetto.
- Usare solo accessori e/o adattatori forniti dal costruttore del martinetto.
- Gli operatori e il personale addetto alla manutenzione devono essere fisicamente in grado di manovrare il martinetto e applicare la forza di pompaggio necessaria.

⚠ Martinetti per camper e rimorchi – istruzioni supplementari di sicurezza

- Utilizzare esclusivamente la dotazione corretta.
- Prima di sollevare un camper oppure un rimorchio, controllare le ruote non sollevate.
- Nessuno deve restare all'interno del camper o del rimorchio quando esso viene sollevato.
- Il camper oppure il rimorchio devono restare collegati al veicolo che traina.
- Non lasciare alcuna parte del corpo sotto un caravan oppure un rimorchio sollevato finché il caravan/il rimorchio si trovano sul supporto.

⚠ Martinetti trasmissione – istruzioni supplementari di sicurezza

- Supportare adeguatamente il veicolo prima di effettuare le riparazioni.
- I martinetti trasmissione devono essere utilizzati soltanto per rimuovere, installare, oppure trasportare in posizione abbassata, trasmissioni, catole di trasmissione e assali di veicoli.

⚠ Supporti veicoli - istruzioni di sicurezza

- Non superare il carico d'esercizio max/la portata nominale del supporto del veicolo.
- Utilizzare soltanto su superfici stabili (e.g. Cemento)
- Utilizzare in coppia soltanto su una parte del veicolo.
- Controllare che il perno o il meccanismo di bloccaggio siano inseriti a fondo.
- Non sollevare il supporto a un'altezza superiore a quella di esercizio.
- Non utilizzare supporti per sollevare contemporaneamente entrambe le estremità del veicolo.
- Collocare i supporti sotto una parte solida del veicolo e consultare il manuale del proprietario per una guida.
- Centrare il carico sulla sella.
- Collocare i supporti correttamente e abbassare lentamente il martinetto finché il veicolo non si appoggia ad essi.

- Controllare che il veicolo sia posizionato correttamente sui supporti prima di andare sotto il veicolo.
- Nessuno deve salire a bordo o rimanere all'interno di un veicolo collocato sui supporti.
- Inserire zeppe sotto le ruote a terra.

⚠ Ulteriori istruzioni di sicurezza pressa

- Non eccedere mai la capacità valutata della pressa.
- Tenere persone non autorizzate, in particolar modo i bambini, lontano dall'area di lavoro.
- Non introdurre le mani o altra parte del corpo nell'area di lavoro.
- Usare sempre protezione occhi e viso.
- Non indossare mai abiti pendenti, cravatte, orologi, anelli, catene ecc. quando si usa la pressa.
- I capelli lunghi potrebbero impigliarsi.
- Prima di utilizzare l'apparecchio, controllare che la pressa sia ancorata in modo sicuro.
- Utilizzare protezioni appropriate per contenere pezzi che possono rompersi o schizzare via quando si applica forza.
- Utilizzare soltanto accessori per pressa con portata uguale o maggiore della capacità della pressa.

- Verificare che i cavi di sollevamento siano allentati prima di premere il supporto.
- Evitare carichi scenterati.

⚠ Pericoli relativi al luogo di lavoro

- Scivolamento/caduta all'indietro/caduta sono la causa maggiore di lesioni e morte. Prestare attenzione ai flessibili rimanenti sulle superfici di lavoro.
- Prestare la massima attenzione nelle aree sconosciute. Prestare attenzione ai pericoli potenziali relativi al proprio lavoro.
- I martinetti non sono isolati se vengono in contatto con elettricità e non devono essere utilizzati in atmosfere potenzialmente esplosive.

⚠ Pericoli relativi alla manutenzione e la riparazione

- Martinetti o supporti visibilmente danneggiati, usurati o sottoposti a carichi o urti anomali devono essere rimossi e non utilizzati finché non vengono riparati.
- Leggere e capire le istruzioni e le varie parti prima di eseguire la manutenzione dell'apparecchio.
- La manutenzione di questo apparecchio deve essere effettuata solo da personale qualificato ed appositamente istruito.

SÄKERHETSANVISNINGAR

KASSERA INTE – GE TILL ANVÄNDAREN



- För att minska risken för skador måste alla som använder, installerar, reparerar, underhåller och ändrar tillbehör på, eller arbetar nära, detta verktyg ha läst och förstått dessa anvisningar innan sådana uppgifter utförs.
- Vårt mål är att producera verktyg som hjälper dig att arbeta säkert och effektivt. Den viktigaste säkerhetsanordningen för detta och alla andra verktyg är DU. Din noggrannhet och goda omdöme är det bästa skyddet mot skador. Vi kan inte ta upp alla tänkbara risker här, men vi har försökt att belysa några av de viktigaste.
- Endast kvalificerade och utbildade användare bör justera eller använda domkrafter eller fordonstödd.
- Detta verktyg och dess tillbehör får inte modifieras på något sätt.
- Använd inte detta verktyg om det är skadat.
- Om maxlast- eller varningsskyltar på verktyget upphör att vara läsbara eller lossnar, byt utan dröjsmål.

⚠ För ytterligare säkerhetsinformation konsulteras:

- Andra dokument och annan information som medföljer detta verktyg.
- Din arbetsgivare, fackförening och/eller yrkesförening.
- "Säkerhetsstandard för bärbara fordonsliftningsanordningar" (ANSI/ASME PALD), finns vid lyftpunkten för tryckning från Global Engineering dokument på <http://global.ihns.com/>, eller ring 1 800 854 7179. Vid problem att få tag i ANSI-standarder, kontakta ANSI via <http://www.ansi.org/>
- Ytterligare information om yrkeshälsa och säkerhet kan erhållas från följande webbplatser:
<http://www.osha.gov> (USA)
<http://europe.osha.eu.int> (Europa)

⚠ Lufttillförsel och farorna vid anslutning (endast för hydrauldomkraft)

- Trycksatt luft kan orsaka allvarig skada.
- Stryp alltid lufttillförseln, eliminera trycket i slangarna och koppla bort verktyget från tryckluftskällan när det inte används, före utbyte av tillbehör och vid reparation.
- Rikta aldrig luftstrålen mot dig själv eller andra.
- Piskande slangar kan orsaka allvariga skador. Kontrollera alltid om slangar eller kopplingar är skadade eller lösa.

- Använd inte snabbkopplingar på verktyg. Se anvisningarna för korrekt montering.
- När en universalvridkoppling används måste lasset installeras.
- Låt inte lufttrycket överstiga 6,3 bar eller det tryck som anges på verktygets märkplåt.

⚠ Hissa upp ett fordon

- Parkera fordonet på en hård plan yta..
- Ingen person bör vara kvar i fordonet som hissas upp.
- Konsultera fordonets ägarmanual för att hitta lyftpunkterna för att placera domkraften korrekt under fordonet. Om felaktiga lyftpunkter används, kan domkraften glida eller välta.
- Innan du hissar ett fordon, kila fast de olyfta hjulen.
- Placera tygden centralt på lyftplattan / sadeln.
- Titta noggrant när du hissar fordonet. Kontrollera att lyftplattforma / sadeln sitter i en fyrkant under lyftpunkten. Rullbara domkrafter måste vara fria att rulla lätt för att tillåta för ändring av vinkeln då fordonet hissas och sänks.

⚠ Användning av domkraft – allmänna säkerhetsinstruktioner

- Kontrollera så att domkraften inte läcker, har spruckna fogar eller lösa eller saknade delar innan varje användning; om någon defekt upptäcks så använd den inte förrän den är reparerad.
- Överskrid inte domkraftens arbetsbelastningsgräns/beräknade kapacitet.
- Använd endast domkraft på hårda plana ytor. (t.ex. betong).
- Lyft aldrig människor.
- Använd endast domkraft för att hissa och sänka. Direkt efter hissning, stöd det hissade fordonet på fordonstödställ.
- Var inte under ett fordon som stöds av en domkraft. Placera aldrig någon del av kroppen under ett hissat fordon innan det står på stödställ eller fordonssramp.
- Flytta inte eller gunga ett fordon som står på en domkraft.
- Använd endast tillbehör och/eller adapters tillhandhållna av domkraftens tillverkare
- Operatörer och underhållspersonal måste ha fysisk förmåga att manövrera domkraften och tillämpa den nödvändiga pumpkraften.

⚠ Släpvnag och husvagns domkraft – extra säkerhetsinstruktioner

- Använd endast korrekt kopplingsfättning.
- Innan du hissar en husvagn eller släpvnag, kila fast de olyfta hjulen.
- Ingen person bör vara kvar i en husvagn eller släpvnag som hissas.
- Husvagnen eller släpvnagen bör vara fortsatt kopplat till det släpande fordonet.
- Placera aldrig någon del av kroppen under en hissad husvagn eller släpvnag tills den står på husvagn/släpvnags ställ.

⚠ Växel domkraft – extra säkerhetsinstruktioner

- Stöd fordonet tillräckligt innan du påbörjar reparationerna.
- Växel domkrafter måste endast användas för att avlägsna, installera eller transportera i sänkt position, fordonsväxlar, flytta höjlen eller transaxlar.

⚠ Fordonsstöd – säkerhetsinstruktioner

- Överskrid inte arbetslastbegränsningen / nivåsett kapacitet på fordonsstöd.
- Använd endast på hårda plana ytor. (t.ex. betong).
- Använd i matchande par i endast ena änden av fordonet.
- Försäkra dig om att läspinnen eller mekanismen är fastsatt ordentligt.
- Förläng inte höjden på stället över dess maximala arbetshöjd.
- Använd inte ställ för att samtidigt stödja båda ändarna eller en sida av fordonet.
- Placera stöden under en fast del av fordonet, konsultera fordonsägens bruksanvisning för vägledning.
- Centrera vikten på sadeln.
- Placera stöden och sänk långsamt domkraften tills fordonet vilar på dem.
- Försäkra att fordonet är säkrat på ställen innan du går under fordonet.
- Ingen person bör gå in i eller stanna kvar i ett fordon som står på stöd

- Kila säkert hjulen som är kvar på marken.

⚠ Press – ytterligare säkerhetsinstruktioner

- Press – ytterligare säkerhetsinstruktioner
- Håll obehöriga personer, i synnerhet barn, borta från arbetsområdet.
- Håll händer och andra kroppsdelar borta från arbetsområdet.
- Använd alltid ögon- och ansiktsskydd.
- Använd aldrig säckiga kläder, slipsar, klockor, ringar, kedjor, etc. när du använder pressen.
- Långt hår ska vara uppsatt.
- Före användning, se till att pressen är ordentligt förankrad.
- Använd lämpligt skydd för att hålla kvar bitar som kan gå sönder eller flyga isär vid tillämpandet av kraft.
- Använd endast pressstillbehör som har en kapacitet lika med eller större än kapaciteten i pressen.
- Se till att lyftkabla inte slappa innan du trycker på förstärkaren.
- Undvik ocentrerad belastning

⚠ Arbetsplatsfaror

- Halka/Snubbla/Falla är vanliga anledningar till allvariga skador eller dödsfall. Var medveten om slangen på gång eller arbetsytan.
- Var försiktig om det är en obekant omgivning. Iakttag möjliga faror som uppkommer från ditt arbete.
- Domkrafter är inte isolerade från elektricitet och är inte avsedda för att användas i potentiellt explosiva atmosfärer.

⚠ Våd och reparationsfaror

- Alla domkrafter eller stödställ som verkar skadade, slitna eller har utsatts för onormal vikt eller stöt, ska inte användas innan de reparerats.
- Läs och förstärk instruktionerna och delbeskrivningsboken innan du servar denna produkt.
- Endast kvalificerad och tränade användare bör underhålla denna produkt.

SICHERHEITSHINWEISE

NICHT WEGWERFEN – DEM BENUTZER ÜBERGEBEN



- Um die Gefahr einer Verletzung so gering wie möglich zu halten, haben Personen, die dieses Werkzeug gebrauchen, installieren, reparieren, warten, Zubehör austauschen oder sich in der Nähe des Werkzeugs aufhalten, die folgenden Anweisungen zu beachten.
- Unser Ziel ist es, Werkzeuge herzustellen, die Sie sicher und effizient arbeiten lassen. Die wichtigste Schutzmaßnahme für dieses oder andere Werkzeuge geht von Ihnen selbst aus. Vorsicht und gutes Urteilsvermögen sind der beste Schutz gegen Verletzung. Diese Sicherheitshinweise enthalten einige der wichtigsten Gefahrenquellen; sie können jedoch nicht alle möglichen Gefahren abdecken.
- Nur qualifiziertes und geschultes Personal darf Heber oder Fahrzeugstützständer einstellen oder verwenden.
- Weder dieses Werkzeug noch das Zubehör dürfen modifiziert werden.
- Benutzen Sie dieses Werkzeug nicht, wenn es beschädigt wurde.
- Wenn die Tragfähigkeitsgrenze oder Gefahrenwarzeichen am Werkzeug nicht mehr lesbar sind oder fehlen, ersetzen Sie sie sofort.

⚠ Bitte beachten sie außerdem folgende

Sicherheitshinweise:

- Weitere Dokumente und Informationen, die mit diesem Werkzeug geliefert werden.
- Sicherheitsbestimmungen des Arbeitgebers, der Arbeitnehmervertretung und der Berufsgenossenschaften.
- Amerikanischer Sicherheitsstandard für Automobilhebezeuge „Safety Standard for Portable Automotive Lifting Devices“ (ANSI/ASME PALD), bei Drucklegung verfügbar bei „Global Engineering Documents“ unter <http://global.lhs.com/> oder Tel. +1 800 854 7179. Falls Schwierigkeiten

beim Bezug der ANSI-Standards auftreten, setzen Sie sich unter <http://www.ansi.org/> mit ANSI in Verbindung.

- Weitere Informationen bezüglich Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz können von den folgenden Webseiten erhalten werden: <http://www.osha.gov> (USA) <http://europe.osha.eu.int> (Europe)

⚠ Druckluftversorgung und Anschlussrisiken (nur für luft-hydraulische Heber)

- Druckluft kann schwere Verletzungen verursachen.
- Schließen Sie stets die Luftzufuhr, lassen Sie die Druckluft aus dem Schlauch entweichen und trennen Sie das Werkzeug von der Luftzufuhr, wenn das Werkzeug nicht in Gebrauch ist und bevor Sie Zubehör austauschen oder eine Reparatur ausführen.
- Richten Sie die Druckluft nie auf sich oder andere.
- Frei herumschlagende Schläuche können zu schweren Verletzungen führen. Überprüfen Sie das Werkzeug stets auf beschädigte oder lose Schläuche und Anschlussstücke.
- Verwenden Sie für das Werkzeug keine Schnell-Wechsel-Kupplungen. Beachten Sie die Anweisungen für die ordnungsgemäße Montage.
- Werden Twist-Kupplungen verwendet, müssen Sicherungsbolzen eingebaut sein.
- Beachten Sie die Höchstgrenze für den Luftdruck von 6,3 bar bzw. die auf dem Typenschild des Werkzeugs angegebene Höchstgrenze.

⚠ Anheben eines Fahrzeugs

- Das Fahrzeug auf einer harten, ebenen Oberfläche parken.
- Es darf sich keine Person in dem anzuhebenden Fahrzeug aufhalten.

- Schlagen Sie im Fahrzeughandbuch nach, um den Aufnahmepunkt für den Wagenheber auf der Unterseite des Fahrzeugs zu finden. Bei Benutzung des falschen Aufnahmepunkts könnte der Wagenheber abrutschen oder umkippen.
- Vor dem Anheben eines Fahrzeugs die nicht angehobenen Räder verkleben.
- Die Last zentral am Hebekissen/Aufnahmeteller fixieren.
- Beim Anheben eines Fahrzeugs gut aufpassen. Prüfen, ob sich das Hebekissen/Aufnahmeteller direkt unter dem Aufnahmepunkt befindet. Rangierheber müssen ungehindert leicht rollen können, damit beim Anheben und Absenken des Fahrzeugs der Winkel verändert werden kann.

⚠ Verwenden des Hebers –allgemeine Sicherheitsvorschriften

- Kontrollieren Sie vor jeder Benutzung den Hebers auf Undichtigkeiten, Risse und beschädigte Nähte, lockere oder fehlende Teile. Wenn Mängel gefunden wurden, verwenden Sie ihn erst nach einer Reparatur.
- Überschreiten Sie nicht die Tragfähigkeit/Nennkapazität des Hebers.
- Wagenheber nur auf harten, ebenen Oberflächen benutzen (z. B. Beton).
- Niemals Personen hochheben.
- Wagenheber nur zum Anheben und Absenken benutzen. Das angehobene Fahrzeug sofort nach dem Anheben mit Unterstellböcken abstützen.
- Keine Arbeiten unter einem Fahrzeug ausführen, das von einem Wagenheber abgestützt wird. Niemals irgendeinen Teil des Körpers unter ein angehobenes Fahrzeug schieben, bis es auf Unterstellböcken oder Fahrzeugrampen steht.
- Ein auf einem Wagenheber stehendes Fahrzeug nicht bewegen oder rangieren.
- Verwenden Sie nur Zubehör und/oder Adapter, die vom Hersteller des Hebers mitgeliefert wurden.
- Bedienungs- und Wartungspersonal muss physisch in der Lage sein, den Heber zu bewegen und die notwendige Kraft zum Pumpen aufzubringen.

⚠ Wagenheber für Wohnmobile und Wohnwagen–zusätzliche Sicherheitsvorschriften

- Nur mit der passenden Aufnahmevorrichtung benutzen.
- Vor dem Anheben eines Wohnmobils oder Wohnwagens die nicht angehobenen Räder verkleben.
- Es darf sich keine Person in dem anzuhebenden Wohnmobil oder Wohnwagen aufhalten.
- Das Wohnmobil oder der Wohnwagen sollten am Zugfahrzeug bleiben.
- Niemals irgendeinen Teil des Körpers unter ein angehobenes Wohnmobil oder Wohnwagen schieben, bis sie auf Unterstellböcken für Wohnmobile/Wohnwagen stehen.

⚠ Getriebeheber –zusätzliche Sicherheitsvorschriften

- Vor Reparaturen das Fahrzeug angemessen abstützen.
- Getriebeheber dürfen nur zum Entfernen, Installieren oder Transportieren in abgesenkter Position von Fahrzeuggetrieben, Verteilergetrieben oder Getrieben eingesetzt werden.

⚠ Unterstellböcke –Sicherheitsvorschriften

- Die zulässige Nutzlast/Tragfähigkeit des Unterstellbocks nicht überschreiten.
- Nur auf harten, ebenen Oberflächen benutzen (z. B. Beton)
- Nur gepaart an einem Ende des Fahrzeugs einsetzen.
- Sicherstellen, dass der Arretierstift- oder Mechanismus vollständig eingerastet ist.
- Die Höhe des Unterstellbocks nicht über seine maximale Betriebshöhe ausdehnen.

- Unterstellböcke nicht zum gleichzeitigen Abstützen beider Enden oder einer Seite des Fahrzeugs verwenden.
- Platzieren Sie die Ständer unter einem festen Fahrzeugteil und lesen Sie hierzu das Bedienungshandbuch des Fahrzeugs durch.
- Die Ladung auf dem Aufnahmekorb zentrieren.
- Positionieren Sie die Stützständer und senken Sie den Heber langsam ab, bis das Fahrzeug auf ihnen ruht.
- Stellen Sie sicher, dass das Fahrzeug sicher auf den Unterstellböcken aufsitzt, bevor Sie Arbeiten darunter ausführen.
- Es darf sich niemand unter einem Fahrzeug aufhalten, das durch Ständer abgestützt ist.
- Sichern Sie Räder, die auf dem Boden bleiben.

⚠ Pressen - zusätzliche Sicherheitshinweise

- Überschreiten Sie niemals die Nennkapazität der Presse.
- Halten Sie unbefugte Personen, insbesondere Kinder, vom Arbeitsbereich fern.
- Kommen Sie nicht mit den Händen oder anderen Körperteilen in den Arbeitsbereich.
- Schützen Sie stets die Augen und das Gesicht.
- Bei Benutzung der Presse niemals weite Kleidung, Krawatten, Uhren, Ringe, Ketten usw. tragen.
- Lange Haare müssen zusammengebunden werden.
- Kontrollieren Sie vor der Verwendung, dass die Presse sicher verankert ist.
- Verwenden Sie einen geeigneten Schutz, um alle Teile aufzufangen, die beim Anwenden von Kraft abbrechen oder wegliegen könnten.
- Verwenden Sie nur Pressenzubehör, das den gleichen oder höheren Kapazitätswert aufweist als die Presse.
- Kontrollieren Sie vor dem Drücken auf den Unterlegeblock, ob die Hebekabel locker sind.
- Vermeiden Sie nicht zentrierte Lasten.

⚠ Gefahren am Arbeitsplatz

- Eine Hauptursache von schwerwiegenden Verletzungen oder Todesfällen ist Ausrutschen/Stolpern/Fallen. Auf überstehende Schläuche auf Geh- oder Arbeitsflächen achten.
- In unbekannten Umgebungen sorgfältig vorgehen. Auf mögliche Arbeitsrisiken achten.
- Heber haben keine Isolierung für den Kontakt mit Stromquellen und sind nicht für den Gebrauch in eventuell explosiven Umgebungen vorgesehen.

⚠ Wartungs- und Reparaturrisiken

- Alle Heber oder Unterstellböcke, die beschädigt oder verschlissen sind, oder einer ungewöhnlichen Last oder Erschütterung ausgesetzt wurden, dürfen bis zur Reparatur nicht benutzt werden.
- Anleitungen und Teilehandbuch müssen gelesen und verstanden werden, bevor dieses Produkt gewartet wird.
- Dieses Produkt sollte nur von qualifizierten und geschulten Benutzern gewartet werden.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

NÃO ELIMINAR - ENTREGAR AO UTILIZAR



Português
(Portuguese)

- No sentido de reduzir o perigo de acidentes pessoais, todas as pessoas que utilizarem, repararem, fizerem a revisão, trocarem acessórios ou trabalharem perto desta ferramenta, devem ler e compreender estas instruções antes de executar qualquer trabalho acima referido.
- O nosso objectivo é o de criar ferramentas que o ajudem a trabalhar de forma segura e eficaz. VOCÊ é o mais importante dispositivo de segurança para esta ou qualquer outra ferramenta. Os seus cuidados e bom senso são a melhor protecção contra ferimentos. Todos os perigos possíveis não podem ser cobertos mas tentamos fazer um resumo dos mais importantes.
- Apenas operadores qualificados e com formação devem regular ou utilizar macacos ou bases de apoio para veículos.
- Esta ferramenta e respectivos acessórios não devem ser sujeitos a modificações.
- Não utilize esta ferramenta se estiver danificada.
- Se o limite de carga de trabalho ou os símbolos de aviso de perigo existentes na ferramenta ficarem ilegíveis ou se descolarem, substitua-os de imediato.

⚠ Para informações adicionais sobre segurança, consultar:

- Outros documentos e informações fornecidos com esta ferramenta.
- O seu empregador, sindicato e/ou associação profissional.
- O documento "Safety Standard for Portable Automotive Lifting Devices" (ANSI/ASME PALD), disponível, à data de impressão, junto da Global Engineering Documents no endereço <http://global.ihs.com/>, ou ligue 1 800 854 7179. Em caso de dificuldade em obter normas ANSI, contacte a ANSI através do endereço <http://www.ansi.org/>
- Mais informações sobre segurança e saúde podem ser obtidas a partir dos seguintes websites:
<http://www.osha.gov> (EUA)
<http://europe.osha.eu.int> (Europa)

⚠ Perigos relacionados com o fornecimento e a ligação de ar (apenas para macacos hidráulicos de ar)

- O ar sob pressão pode causar ferimentos graves.
- Antes de mudar de acessórios ou proceder a reparações, desligar sempre o fornecimento de ar, drenar o ar comprimido da mangueira e desconectar a ferramenta do ponto de fornecimento de ar sempre que não estiver sendo utilizada.
- Nunca dirigir o jacto de ar para si ou para terceiros.
- As mangueiras soltas e em movimento podem provocar ferimentos graves. Inspeccione sempre quanto a uniões e mangueiras soltas ou danificadas.
- Não utilizar juntas de desligamento rápido. Consultar as Instruções para proceder correctamente.
- Sempre que forem utilizadas juntas de rosca universal, deverão ser aplicados pinos de retenção.
- Não exceder um máximo de 6,3 bar ou como a placa identificadora da ferramenta indicar.

⚠ Elevar um veículo

- Estacione o veículo numa superfície estável e nivelada.
- Ninguém deve permanecer no veículo que está a ser elevado.
- Consulte o manual do proprietário do veículo para localizar o ponto de elevação por baixo do veículo onde deve posicionar o macaco. Se for utilizado um ponto de elevação incorrecto, o macaco pode escorregar ou tombiar.
- Antes de elevar um veículo, bloqueie as rodas não elevadas.

- Coloque a carga no centro do amortecedor / suporte de elevação.
- Observe atentamente a operação quando elevar um veículo. Verifique se o amortecedor / suporte está centrado no ponto de elevação. Os macacos de rodas devem poder mover-se ligeiramente para permitir a mudança de ângulo à medida que o veículo é elevado ou baixado.

⚠ Utilizar macacos – instruções gerais de segurança

- Antes de cada utilização, verifique se o macaco tem fugas, soldagens com fendas e peças em falta, soltas ou danificadas; se sofrem encontrados defeitos, não utilize até que sejam reparados.
- Não ultrapasse o limite de carga de trabalho/capacidade nominal do macaco.
- Utilize o macaco apenas em superfícies estáveis e niveladas. (por ex., cimento).
- Nunca levante pessoas.
- Utilize o macaco apenas para elevar e baixar. Imediatamente após a elevação, apoie o veículo elevado com as bases de apoio do veículo.
- Não se coloque por baixo de um veículo apoiado por um macaco. Nunca coloque parte do corpo por baixo de um veículo elevado antes de este estar apoiado nas bases de apoio ou rampas do veículo.
- Não mova um veículo apoiado num macaco.
- Utilize apenas acessórios e/ou adaptadores fornecidos pelo fabricante do macaco.
- O pessoal de manutenção e os operadores devem ser capazes fisicamente de manobrar o macaco e de aplicar as forças de bombeamento necessárias.

⚠ Macacos de caravana e reboque - instruções adicionais de segurança

- Utilize apenas com o correcto conector de engate.
- Antes de elevar uma caravana ou um reboque, bloqueie as rodas não elevadas.
- Ninguém deve permanecer na caravana ou no reboque que está a ser elevado.
- A caravana ou o reboque devem permanecer acoplados ao veículo rebocador.
- Nunca coloque parte do corpo por baixo de uma caravana ou um reboque elevados antes de estarem apoiados nas bases de apoio.

⚠ Macacos de transmissão - instruções adicionais de segurança

- Apoie correctamente o veículo antes de iniciar as reparações.
- Os macacos de transmissão devem ser utilizados apenas para remover, instalar ou transportar na posição rebaixada, transmissões de veículos, caixas de transferência ou eixos transversais.

⚠ Bases de apoio do veículo - instruções de segurança

- Não ultrapasse o limite de carga de funcionamento / capacidade nominal da base de apoio do veículo.
- Utilize apenas em superfícies estáveis e niveladas. (por ex., cimento).
- Utilize apenas nos respectivos pares de uma extremidade de um veículo.
- Certifique-se que o pino ou mecanismo de bloqueio está totalmente engatado.
- Não aumente a altura da base para além da respectiva altura de funcionamento máxima.
- Não utilize bases para apoiar, em simultâneo, as duas extremidades ou um dos lados de um veículo.
- Posicione as bases sob uma parte sólida do veículo. Para orientações, consulte o manual do proprietário do veículo.
- Coloque a carga no centro do suporte.

- Posisjonere basene av støtte og senk dem sakte til de klemmer seg på bakken.
- Certifiser deg at kjøretøyet er trykksikkert på bakken.
- Ingen person skal gå inn på kjøretøyet eller stå på bakken.
- Feste alle støttepunkter på bakken.

⚠️ Presna – instruksjoner til brukere

- Ikke overskrider du den nominelle kapasiteten.
- Hold personer som ikke er autorisert, spesielt barn, langt unna arbeidsområdet.
- Ikke plasser noen deler av kroppen i arbeidsområdet.
- Bruk alltid sikkerhetsutrustning for øyne og ører.
- Ikke bruk klær, armbånd, klokke, etc., som kan fange seg i maskinen.
- Hårene skal være bundet.
- Før du bruker, sikkerstiller du at presna er trykksikkert.
- Bruk alltid sikkerhetsutrustning for øyne og ører.
- Bruk kun støttepunkter som er godkjent av produsenten.
- Bruk kun støttepunkter som er godkjent av produsenten.

- Sikkerstiller du at kablene av støttepunkter er trykksikre.
- Unngå belastning på støttepunkter.

⚠️ Perigos do local de trabalho

- Raskt og sikkert skal du sikre at alle støttepunkter er trykksikre.
- Hold personer som ikke er autorisert, spesielt barn, langt unna arbeidsområdet.
- Ikke plasser noen deler av kroppen i arbeidsområdet.
- Bruk alltid sikkerhetsutrustning for øyne og ører.
- Ikke bruk klær, armbånd, klokke, etc., som kan fange seg i maskinen.
- Hårene skal være bundet.
- Før du bruker, sikkerstiller du at presna er trykksikkert.
- Bruk alltid sikkerhetsutrustning for øyne og ører.
- Bruk kun støttepunkter som er godkjent av produsenten.
- Bruk kun støttepunkter som er godkjent av produsenten.

⚠️ Perigos relacionados com a manutenção e reparação

- Alle støttepunkter og alle baser av støtte som presenterer skade, tegn på slitasje eller som har blitt endret, skal fjernes.
- Les og forstå instruksjonene og delene før du opererer.
- Kun operatører som er autorisert og opplært skal bruke maskinen.
- Kun operatører som er autorisert og opplært skal bruke maskinen.

SIKKERHETSANVISNINGER

IKKE KASTES – GI DET TIL BRUKEREN



Norsk
(Norwegian)

- For å redusere risiko for skade skal enhver som bruker, installerer, reparerer, utfører vedlikehold eller skifter tilbehør på, eller som arbeider i nærheten av dette kjøretøyet, lese og forstå disse instruksjonene før oppgavene utføres.
- Vårt mål er å produsere verkøyt som hjelper deg til å kunne arbeide sikkert og effektivt. DU er det viktigste sikkerhetsmomentet ved bruk av dette og alle andre verkøyt. Den beste beskyttelsen mot skader er brukerens ettersyn og sunne fornuft. Selv om ikke alle mulige faresituasjoner kan dekkes her, har vi forsøkt å belyse noen av de viktigste.
- Bare kvalifiserte og opplærte operatører kan justere og bruke verksted-hydraulisk utstyr eller kjøretøystøtter.
- Dette kjøretøyet og tilbehøret må ikke modifiseres på noen måte.
- Ikke bruk dette kjøretøyet hvis det er blitt skadet.
- Hvis belastningsgrensene eller fareskiltene på maskinen blir uleselig eller faller av, må de umiddelbart erstattes.

⚠️ Ekstra sikkerhetsinformasjon kan fås gjennom:

- Andre dokumenter og annen informasjon som følger med dette kjøretøyet.
- Din arbeidsgiver, arbeidsgiverforening og/eller handelsstandforening.
- Sikkerhetsstandard for flyttbare automotiv løfteutstyr* (ANSI/ASME PALD), er tilgjengelig på trykkesidepunktet fra Global Engineering Documents på <http://global.ihc.com/>, eller ring 00 1 800 854 7179. Dersom det er vanskelig å skaffe ANSI-standarder, kontakt ANSI på <http://www.ansi.org/>.
- Mer informasjon om helse og sikkerhet i arbeidslivet kan hentes fra følgende nettsteder:
<http://www.osha.gov> (USA)
<http://europe.osha.eu.int> (Europa)

⚠️ Lufttilførsel og tilkoblingsfarer (bare for lufttrykkskudd)

- Luft under trykk kan forårsake alvorlige helseskader.
- For du skifter tilbehør eller utfører reparasjoner, eller når trykkløstheten ikke brukes, skal lufttilførselen alltid stenges av, trykk i slangen skal elimineres og kjøretøyet skal koples fra lufttilførselen.
- Rett aldri trykkløststrålen mot deg selv eller andre.

- Piskende slanger kan skape alvorlig personskade. Kontroller alltid for skade eller løse slanger og kopplingsdeler.
- Bruk ikke hurtigkopplinger på kjøretøyet. Se instruksjonene for riktig monteringsmetode.
- Låsepinner må alltid monteres ved bruk av universalkopplinger med vridning.
- Det maksimale lufttrykket må ikke overstige 6,3 bar, eller som angitt på kjøretøyet.

⚠️ Heve et kjøretøy

- Parker kjøretøyet på en hard og jevn overflate.
- Det skal ikke være noen personer i kjøretøyet når det løftes.
- Se i brukermanualen til kjøretøyet for å finne løftepunktene for å plassere jekken under kjøretøyet. Hvis man bruker feil løftepunkt, kan jekken gli eller tippe.
- Før man hever kjøretøyet, skal man kile fast hjulene som ikke løftes.
- Plasser belastningen sentralt på løfteputen/sadelen.
- Vær årvåken når du hever et kjøretøy. Kontroller at løfteputen/sadelen sitter direkte under løftepunktet. Vognjekker må rulle sakte for å tillate endring av vinkelen når kjøretøyet heves eller senkes.

⚠️ Bruk av jekker – generelle sikkerhetsinstruksjoner

- For hver gangs bruk, kontroller jekken for lekkasjer, sprukne sveiser og for skade. Løse eller manglende deler; ikke bruk utstyret før eventuelle skader er reparerte.
- Ikke overskrider arbeidsbelastningene / nominell kapasitet av jekken.
- Bruk kun jekker på harde og jevne overflater (for eks. betong).
- Løft aldri mennesker.
- Bruk jekker kun for løfting og senking. Med en gang etter løfting, støtt det hevede kjøretøyet på støttebukkene.
- Ikke kom under et kjøretøy som er støttet av en jekk. Plasser aldri kroppsdeler under et hevet kjøretøy før det sitter på støttebukkene eller kjøretøyrampen.
- Ikke flytt et kjøretøy når det står på en jekk.
- Bare bruk tilbehør og/eller adaptere som er levert av produsenten av jekken.

- Operatoren en vedlikeholdspersonell må være fysisk i stand til å manøvrere jekken/en og tilføre nødvendig pumpekraft.

⚠ Jekker for campingvogn og tilhengere – ytterligere sikkerhetsinformasjoner

- Brukes kun med riktige innkopplingsfester.
- Før man hever campingvognen eller tilhengeren, skal man kile fast hjulene som ikke løftes.
- Det skal ikke være noen personer i campingvognen eller tilhengeren når det løftes.
- Campingvognen skal være festet til trekkvognen.
- Plasser aldri noen kroppsdeler under en hevet campingvogn eller tilhenger før den sitter på støttebukken for campingvognen eller tilhengeren.

⚠ Overføringsjekker – ytterligere sikkerhetsinformasjon

- Støtt kjøretøyet tilstrekkelig før man starter reparasjoner.
- Overføringsjekker må kun brukes for å fjerne, montere eller transportere i senket stilling, kjøretøygirkasser, fordelingsgirkasser eller bakaksler.

⚠ Støttebukker for kjøretøy – sikkerhetsinstruksjoner

- Ikke overskrid driftslastgrensen/beregnet kapasitet på støttebukken for kjøretøyet.
- Brukes kun på harde og jevne overflater (for eks. betong).
- Brukes kun i tilpassede par på enden av et kjøretøy.
- Sørg for at låsepinnen eller mekanismen er fullstendig koplet inn.
- Ikke overskrid høyden på støtten over maksimum arbeidshøyde.
- Ikke bruk støtter for å støtte begge ender likt eller på en side av et kjøretøy.
- Plasser løfteflatene under den solide delen av kjøretøyet, se kjøretøyet sine instruksjonsbok for veiledning.
- Sentrer belastningen på sadelen.
- Plasser støttebukkene og senk jekken sakte inntil kjøretøyet hviler på dem.
- Sørg for at kjøretøyet sitter sikkert på støttebukkene før du plasserer

deg selv under kjøretøyet.

- Ingen personer må gå inn i eller forbi i bilen når den støttes på bukker
- Sørg for betryggende blokkering av hjul som forblir på gulvet/bakken med klosser.

⚠ Presse – ytterligere sikkerhetsinstruksjoner

- Overskrid aldri den oppgitte kapasiteten til pressa.
- Hold uautoriserte personer, spesielt barn, vekk fra arbeidsområdet.
- Ikke stikk hender eller noen annen del av kroppen inn i arbeidsområdet.
- Bruk alltid øyebeskyttelse og ansiktsmaske/skjerm.
- Bruk aldri løstsittende klær, klokke, ringer, kjeder etc. når pressa benyttes.
- Langt hår må dekkes til.
- Påse at pressen er forsvart forankret før bruk.
- Bruk passende verneinnretninger for å fange opp deler som kan brytes løs eller kastes ut når det brukes krefter.
- Bruk bare pressetilbehør som har en nominell kapasitet som er tilsvarende eller større enn kapasiteten til pressa.
- Påse at løftekablene er slakke før det settes trykk mot bolsteret.
- Unngå belastninger utenfor sentrum av arbeidsstykket.

⚠ Farer på arbeidsplassen

- Gli/snuble/fall er hovedårsaken til alvorlige skader eller død. Vær oppmerksom på overskytende slanger når man går eller på arbeidsoverflaten.
- Gå fram med forsiktighet i ukjente omgivelser. Vær oppmerksom på potensielle farer som opprettes av arbeidsaktiviteten.
- Jekker er ikke isolert fra å komme i kontakt med elektriske strømkilder og er ikke tenkt brukt for bruk i potensielt eksplosive atmosfærer.

⚠ Farer ved vedlikehold og reparasjoner

- Alle jekker eller støttebukker som ser skadet ut, slitt eller er blitt utsatt for unormal belastning eller støt, skal tas ut av tjeneste til de er reparert.
- Les og forstå instruksjonene og deleboken før du betjener dette produktet.
- Kun kvalifisert og opplærte operatører skal vedlikeholde dette produktet.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

NIET WEGGOOIEN – GEEF HET AAN DE GEBRUIKER



**Nederlands
(Dutch)**

- Om de kans op verwondingen zo klein mogelijk te maken, dient iedereen die dit gereedschap gebruikt, installeert, repareert, onderhoudt, onderdelen ervan vervangt of in de buurt ervan werkt deze instructies goed te lezen.
- Ons doel is om gereedschappen te maken waarmee u veilig en efficiënt kunt werken. De belangrijkste bijdrage aan de veiligheid van dit en elk ander gereedschap levert U ZELF. Uw voorzichtigheid en gezond verstand vormen de beste bescherming tegen letsel. We kunnen hier niet op alle mogelijke gevaren ingaan, maar hebben geprobeerd de belangrijkste op een rijtje te zetten.
- De dommekracht of voertuig draagsteunen dienen uitsluitend door gekwalificeerde en opgeleide bedieners te worden afgesteld of gebruikt.
- Dit gereedschap en de hulpstukken mogen op geen enkele wijze worden gemodificeerd.
- Het gereedschap niet gebruiken als het is beschadigd.
- Indien het werkbelastingslimiet of de waarschuwingstekens op het gereedschap niet meer leesbaar zijn of loslaten, dienen deze met spoed te worden vervangen.

⚠ Raadpleeg voor aanvullende veiligheidsinformatie:

- Andere documentatie en informatie die met het product is bijgeleverd.
- Uw werkgever, vakbond en/of beroepsvereniging.

- "Veiligheidsnorm voor Draagbare Automobiel Ophefapparaten" (ANSI/ASME PALD), op het moment van afdrucken beschikbaar uit de Global Engineering Documenten op <http://global.ihc.com/>, of bel 1 800 854 7179. Neem contact op met ANSI via <http://www.ansi.org/>, indien u de ANSI normen niet weet te verkrijgen.
- Nadere gezondheids- en veiligheidsinformatie op de werkplek is verkrijgbaar op onderstaande websites:
<http://www.osha.gov> (USA)
<http://europe.osha.eu.int> (Europa)

⚠ Risico's voor luchtvoorziening en aansluiten (alleen voor lucht hydraulische dommekrachten)

- Lucht dat onder druk staat kan ernstig letsel veroorzaken.
- Sluit de luchttoevoer altijd af, laat de perslucht ontsnappen en ontkoppel het gereedschap van de luchttoevoer wanneer u het gereedschap niet gebruikt, voordat u onderdelen verwisselt en wanneer u reparatiewerkzaamheden uitvoert.
- De perslucht nooit op uzelf of anderen richten.
- losgeslagen slang kan ernstig letsel veroorzaken. Controleer altijd of de slangen en fittingen niet beschadigd zijn en goed vastzitten.
- Gebruik geen snelkoppelingen bij dit gereedschap. Raadpleeg de instructies voor de juiste instelling.

- Bij het gebruik van universele draaikoppelingen dienen borgpennen te worden gebruikt.
- De maximale luchtdruk van 6,3 bar, of de druk aangegeven op het typeplaatje van het gereedschap, niet overschrijden.

▲ Opkrikken van een voertuig

- Parkeer het voertuig op een vlakke, harde ondergrond.
- Er dienen zich geen personen te bevinden in het op te krikken voertuig.
- Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van het voertuig om het hefpunt te localiseren waar de krik onder het voertuig geplaatst dient te worden. Als er een onjuist hefpunt wordt gebruikt, kan het voertuig wegglijden of kantelen.
- Plaats voordat het voertuig wordt opgekrikt blokken bij de wielen die niet opgekrikt worden.
- Plaats het gewicht in het midden van het krikblok / -zadel.
- Let goed op tijdens het opkrikken van het voertuig. Controleer dat het krikblok / -zadel zich recht onder het hefpunt bevindt. Verrijdbare kriks dienen vrij te lopen, zodat ze kunnen verrijden ter compensatie van de gewijzigde hoek tijdens het opkrikken en neerlaten van het voertuig.

▲ Een dommekrachten gebruiken – algemene veiligheidsvoorschriften

- Controleer de dommekracht vóór elk gebruik op lekken, gebarsten lassen en voor beschadigde, losse of ontbrekende onderdelen; Als eventuele gebreken geconstateerd, niet gebruiken totdat het gerepareerd is.
- Overschrijd niet de werklastlimiet / nominale capaciteit van de dommekracht.
- Gebruik kriks uitsluitend op harde, vlakke ondergronden (bijv. beton).
- Krik nooit mensen op.
- Gebruik kriks uitsluitend voor opkrikken en neerlaten. Plaats het voertuig onmiddellijk na het opkrikken op voertuigsteunen.
- Begeef u niet onder een voertuig dat alleen door een krik wordt ondersteund. Plaats geen enkel lichaamsdeel onder een opgekrikt voertuig voordat het wordt ondersteund door voertuigsteunen of rijbruggen.
- Verplaats of verrijd een voertuig dat op een krik staat niet.
- Gebruik alleen hulpstukken en/of adapters geleverd door de fabrikant van de dommekracht.
- Gebruikers en onderhoudspersoneel moeten fysiek in staat zijn om de dommekracht te manoeuvreren en de nodige pompkrachten toe te passen.

▲ Kriks voor caravans en aanhangers – aanvullende veiligheidsrichtlijnen

- Gebruik de krik alleen met het juiste krikhulpstuk.
- Plaats voordat een caravan of aanhanger wordt opgekrikt blokken bij de wielen die niet opgekrikt worden.
- Er dienen zich geen personen te bevinden in de op te krikken caravan of aanhanger.
- De caravan of aanhanger dient aangekoppeld te blijven aan het trekend voertuig.
- Plaats geen enkel lichaamsdeel onder een opgekrikte caravan of aanhanger voordat deze wordt ondersteund door caravan- / aanhangersteunen.

▲ Versnellingsbakkriks – aanvullende veiligheidsrichtlijnen

- Ondersteun het voertuig afdoende voordat reparaties worden uitgevoerd.
- Versnellingsbakkriks mogen uitsluitend gebruikt worden voor het verwijderen, installeren of in de neergelaten stand transporteren van versnellingsbakken, tussenbakken of transaxles.

▲ Voertuigsteunen – veiligheidsrichtlijnen

- Overschrijd de belastingsgrens / aangegeven capaciteit van de voertuigsteun niet.
- Gebruik ze uitsluitend op harde, vlakke ondergronden (bijv. beton)
- Gebruik ze in gelijke paren en uitsluitend aan één zijde van het voertuig.
- Zorg ervoor dat de borgpen of het vergrendelmechanisme volledig aangrijpt.
- Verhoog de steun niet boven zijn maximale werkhoogte.
- Gebruik geen steunen om gelijktijdig twee einden of één zijde van een voertuig te ondersteunen.
- Plaats de steunen onder een solide deel van het voertuig; raadpleeg de handleiding van de eigenaar van het voertuig ter referentie.
- Centreer de belasting op het zadel.
- Plaats de draagsteunen en laat de dommekracht langzaam zakken, totdat het voertuig op de steunen rust.
- Zorg ervoor dat het voertuig stevig op de steunen staat voordat u zich onder het voertuig begeeft.
- Niemand dient het voertuig te betreden of in het voertuig te verblijven, wanneer het voertuig wordt gedragen op steunen.
- Blokkeer de banden die op de grond blijven goed.

▲ Pers - aanvullende veiligheidsinstructies

- Overschrijd nooit de nominale capaciteit van de pers.
- Houd onbevoegden, met name kinderen, weg van het werkgebied.
- Steek geen handen of enig ander lichaamsdeel in het werkgebied.
- Gebruik altijd oog- en gelaatsbescherming.
- Draag nooit te ruime kleding, dassen, horloges, ringen, kettingen, enz. bij het gebruik van de pers.
- Lang haar dient te worden vastgebonden.
- Zorg ervoor dat de pers vóór gebruik stevig verankerd is.
- Gebruik de juiste bewaking om eventuele stukken te beheersen die bij het toepassen van kracht kunnen breken of uit elkaar kunnen vliegen.
- Gebruik alleen druk op accessoires die een capaciteitswaardering hebben die gelijk aan of groter is dan de capaciteit van de pers.
- Controleer of de hefketels ontspannen zijn voordat u op de bolster drukt.
- Vermijd excentrische belastingen.

▲ Risico's op de werkplek

- Wegglijden/kantelen/vallen zijn belangrijke oorzaken voor ernstige verwondingen of de dood. Wees u bewust van overtollige slangen die zijn achtergebleven op het loop- of werkoppervlak.
- Werk voorzichtig in een onbekende omgeving. Wees u bewust van mogelijke risico's als gevolg van uw werkzaamheden.
- Kriks zijn niet geïsoleerd voor contact met elektrische voedingsbronnen en zijn niet bestemd voor gebruik in een potentieel explosieve omgeving.

▲ Risico's bij onderhoud en reparaties

- Ieder krik of steun die beschadigingen vertoont, slijtage vertoont of die onderhevig is geweest aan abnormale belastingen of schokken, dient buiten gebruik gesteld te worden totdat hij is gerepareerd.
- Lees voordat u onderhoud uitvoert aan dit product eerst de gebruiks-aanwijzingen en de onderdelenboeken en zorg dat u ze begrijpt.
- Onderhoud aan dit product mag uitsluitend uitgevoerd worden door gekwalificeerde en opgeleide bedienaars.

SIKKERHEDSINSTRUKSER

KASSER IKKE – GIV TIL BRUGER



- Per diminuire il rischio di eventuali danni fisici, è necessario che chiunque si appresti ad utilizzare, installare, riparare, eseguire la manutenzione o la sostituzione di accessori o che semplicemente lavori nelle strette vicinanze dell'utensile per tagliare legna e capisca tutti i punti di queste istruzioni.
- Vores mål at producere værktøj, der giver et sikkert og effektivt arbejdsmiljø. Den vigtigste sikkerhedsforanstaltning for dette og alt andet værktøj er DIG. Din omhu og sunde fornuft er den bedste beskyttelse mod personskade. Alle mulige faremomenter kan ikke dækkes her, men vi har forsøgt at fremhæve nogle af de vigtigste.
- Kun kvalificerede og trænede operatører bør justere og anvende donkrafte eller støttebukke til køretøjet.
- Dette værktøj og dets tilbehør, må ikke modificeres.
- Brug ikke dette værktøj hvis det er blevet beskadiget.
- Hvis skiltningen med normeret last, eller advarsler er blevet ulæselige, eller er faldet af, så udskift dem med det samme.

⚠ Konsulter følgende for at få yderligere information om sikkerhed:

- Andre dokumenter og information leveret sammen med dette værktøj.
- Din arbejdsgiver, fagforening og/eller handelsforening.
- "Sikkerhedsstandarder for transportabelt løfteudstyr til køretøjer" (ANSI/ ASME PALD) er tilgængelige fra udgivelsesstedspunktet fra Global Engineering Documents på <http://global.lhs.com/>, eller ring 1 800 854 7179. I tilfælde af problemer i forbindelse med anskaffelse af ANSI-standarder, kontakt ANSI via <http://www.ansi.org/>
- Yderligere arbejdsbetingede sundheds- og sikkerhedsinformation kan hentes på følgende websteder:
<http://www.osha.gov> (USA)
<http://europe.osha.eu.int> (Europa)

⚠ Luftforsynings og tilslutningsrisici (Kun for luft/hydraulisk donkrafte)

- Luft under tryk kan forårsage alvorlig tilskadekomst.
- Sluk altid for lufttilførslen, tag trykket af slangen, og afmonter værktøjet, når det ikke benyttes, og der skiftes tilbehør og foretages reparation.
- Ret aldrig luftstrømmen direkte mod dig selv eller andre.
- Piskende slanger kan forårsage alvorlig personskade. Se altid efter beskadigede og løse slanger og fittings.
- Brug aldrig snapkoblinger på værktøjet. Se instruktionerne vedr. korrekt montering.
- Når der benyttes universaltvistkoblinger, skal der monteres låsesplitter.
- Lufttrykket må aldrig overstige 6,3 bar, eller det som er angivet på værktøjets informationsplade.

⚠ Hævning af køretøj

- Parker køretøjet på en hård jævn overflade.
- Der må ikke være personer i et køretøj, der skal hæves.
- For placering af donkraften, se i køretøjets instruktionsbog hvor køretøjets løftepunkter er placeret. Hvis ikke de korrekte løftepunkter anvendes, kan donkraften glide eller vippe af.
- Før hævning af køretøjet sæt klodser under de hjul, som ikke hæves.
- Placer belastningen centralt på bærepladen/sadlen.
- Se omhyggeligt til under hævning af køretøjet. Tjek at bærepladen / sadlen sidder direkte under løftepunktet. Trolley-donkrafte skal være fri til at rulle en smule, således vinklen kan ændres når køretøjet hæves eller sænkes.

⚠ Brug af donkrafte –generelle sikkerhedsanvisninger

- Før hver brug, tjek donkraften for lækage, revnede svejsninger, for skader, løse eller manglende dele. Hvis der findes defekter, så brug den ikke før den er repareret.
- Overskrid ikke grænsen for arbejdsbelastning / normeret kapacitet for donkraften.
- Anvend kun donkrafte på hårde jævne overflader (fx beton).
- Hæv aldrig personer.
- Anvend kun donkrafte til hævning og sænkning. Umiddelbart efter hævningen skal køretøjet understøttes med løftebukke.
- Gå ikke ind under et køretøj der er understøttet af en donkraft. Placer ikke nogen legemsdele under et hævet køretøj før det er placeret på løftebukke eller køretøjsramper.
- Bevæg eller flyt ikke et køretøj placeret på en donkraft.
- Brug kun tilbehør og / eller adaptore leveret af fabrikanten af donkraften.
- Operatørerne og vedligeholdelsespersonalet skal være fysisk i stand til at manøvrere donkraften og tilføre de nødvendige pumpekræfter.

⚠ Donkrafte til campingvogne og trailere – yderligere sikkerhedsinstrukser

- Anvend kun det korrekte tilkoblingsudstyr.
- Sæt klodser under de hjul der ikke skal hæves, inden hævning af campingvogn eller trailer.
- Der må ikke være personer i campingvognen eller traileren, der skal hæves.
- Campingvognen eller traileren bør fortsat være monteret til det træk-kende køretøj.
- Placer aldrig nogen legemsdel under en hævet campingvogn eller trailer før den er placeret på løftebukke.

⚠ Transmissionsdonkrafte – yderligere sikkerhedsinstrukser

- Understøt køretøjet tilstrækkeligt inden påbegyndelse af reparation.
- Transmissionsdonkraften må kun anvendes til flytning, installation eller transport i sænket position af køretøjstransmissioner, kraftudtag eller differentialaksler.

⚠ Løftebukke til køretøjer - sikkerhedsinstrukser

- Overskrid ikke belastningen / normeret kapacitet for køretøjets løftebuk.
- Anvend kun på en hård jævn overflade (fx beton)
- Brug i samholdende par i kun den ene ende af køretøjet.
- Sørg for at låsesplitterne eller låsemekanismen er i korrekt indgreb.
- Udvid ikke bukkens højde ud over dens maksimale arbejds højde.
- Brug ikke bukke til samtidigt at understøtte begge ender eller den ene side af køretøjet.
- Placer støttebukkene under en solid del af køretøjet. Se i køretøjets instruktionsbog.
- Placer belastningen på sadlen.
- Placer støttebukkene og sænk langsomt donkraften, indtil køretøjet hviler på dem.
- Sørg for at køretøjet er placeret sikkert på løftebukkene, før der arbejdes under køretøjet.
- Ingen personer bør gå ind i eller opholde sig i et køretøj placeret på støttebukke.
- Blokér effektivt de hjul, der forbliver på jorden.

⚠ Presse – yderligere sikkerhedsanvisninger

- Overskrid aldrig pressens normerede kapacitet.
- Hold uautoriserede personer, i særdeleshed børn, væk fra arbejdsområdet.

- Får aldrig hænder eller andre kropsdele ind i arbejdsområdet.
- Brug altid beskyttelsesbriller eller beskyttelsesmasker.
- Bær aldrig løsthengende tøj, slips, ure, ringe, lænker, etc. under betjening af pressen.
- Langt hår bør bindes op.
- Inden brug, sørg for at pressen er forsvarligt forankret.
- Anvend passende afskærmning der kan opfange stykker, der brækker af, eller flyver omkring, når der presses.
- Anvend kun presseslibehør der har den samme eller en større normerede kapacitet end pressens kapacitet.
- Verificer, at løftetekabler er slappe før der presses mod formen.
- Undgå decentreret læs.

⚠ Risici ved arbejdspladser

- Glide/snuble/falde er de væsentligste årsager til alvorlige skader eller dødsfald. Vær opmærksom på overskydende slanger efterladt på gang- eller arbejdsarealer.

TURVAOHJEET

ÄLÄ HÄVITÄ TÄTÄ OHJETTA – ANNA KÄYTTÄJÄLLE



- Ennen työkalun käyttöä, asennusta, korjausta, huoltoa, tarvikkeiden vaihtoa tai työkalun lähistöllä työskentelyä on tapaturmien välttämiseksi perehdyttävä näihin ohjeisiin.
- Tavoitteenamme on valmistaa työkaluja, jotka edistävät työskentelysi turvallisuutta ja tehokkuutta. SINÄ olet ratkaisevin tekijä näiden asioiden kannalta. Harjoittamasi huolellisuus ja varovaisuus ovat paras tae tapaturmia vastaan. Kaikkia mahdollisia vaaratekijöitä ei voida käsitellä tässä ohjeessa, joka painottaa tärkeimpiä turvatoimia.
- Nostimia tai ajoneuvon tukipukkeja saavat säätää tai käyttää vain pätevä ja koulutettu henkilö.
- Tätä työvälinettä tai sen lisävarusteita ei saa muunnella mitenkään.
- Älä käytä työvälinettä, jos se on vahingoittunut.
- Jos työvälineessä olevat kuormaraja- tai varoitusmerkinnot eivät enää ole luettavissa tai ne irtoavat, vaihda ne välittömästi.

⚠ Lisätietoja turvallisuudesta saat seuraavista lähteistä:

- Muista asiakirjoista ja tiedoista, jotka on toimitettu työvälineen mukana.
- Alan ammattiliitosta j/ai yhdistyksesstä.
- Asiakirjasta "Safety Standard for Portable Automotive Lifting Devices" (ANSI/ASME PALD), joka on tämän esitteen painohetkellä saatavana Global Engineering Documents -yrityksestä os. <http://global.ihc.com/> tai soittamalla numeroon 1 800 854 7179. Jos ANSI-standardien saannissa on vaikeuksia ota yhteyttä ANSI-järjestöön os. <http://www.ansi.org/>
- Yleisiä työterveys- ja turvallisuustietoja on saatavana seuraavista verkkosivustoista:
<http://www.osha.gov> (USA)
<http://europe.osha.eu.int> (Eurooppa)

⚠ Ilmansyöttö- ja liitäntävaarat (vain hydraulisille ilmanostimille)

- Paineilma voi aiheuttaa vakavia vammoja.
- Katkaise paineilma, vapauta letkun ilmanpaine ja irrota työväline paineilma-asta, kun työväline ei ole käytössä sekä ennen tarvikkeiden vaihtoa tai korjausten tekemistä.
- Älä koskaan suuntaa paineilmaa itseäsi tai muita kohti.
- Sätöketut letkut voivat aiheuttaa vakavia tapaturmia. Tarkasta aina letkut ja liittimet vaurioiden tai löysien liitäntöjen varalta.
- Älä käytä työvälineessä pikaliittimiä. Lue asennusohjeet oikean asennuksen varmistamiseksi.
- Älä käytä yleiskierrelliä ilman lukkotappeja.
- Ilmanpaine ei saa ylittää 6,3 bar tai työkalun nimilaaatassa ilmoitettua painetta.

- Gå försiktigt fram i tillfälle af at omgivelserne ikke er kendte. Vær opmærksom på de potentielle risici der fremkommer ved dine arbejdsaktiviteter.
- Donkrafte er ikke isolerede, i tilfælde af at de kommer i berøring med elektriske kilder, og de er ikke beregnet til brug i potentielt eksplosive omgivelser.

⚠ Risici ved vedligeholdelse og reparation

- Enhver donkraft eller løftebuk der ser beskadiget eller slidt ud, eller har været udsat for en ekstrem belastning, skal tages ud af drift, indtil den er repareret.
- Læs og forstå instruktions- og udstyrsmanualen før servicering af dette produkt.
- Kun kvalificerede og uddannede operatører bør vedligeholde dette produkt.

⚠ Auton nostaminen

- Pysäköi auto kovalle, tasaiselle alustalle.
- Autossa ei saa olla ketään sisällä sitä nostettaessa.
- Katso auton omistajan käsikirjasta oikeat auton nostopisteet. Tunkki saattaa luiskahtaa tai keikahtaa käytettäessä väärää nostopistettä.
- Ennen auton nostoa käytä ylösnostamattomissa pyörissä kilaaja.
- Sijoita kuorma keskeisesti nostoalustalle / satulaan.
- Ole tarkkaavainen autoa nostettaessa. Varmista nostoalustan / satulan olevan oi-kein paikallaan keskellä nostopistettä. Liikuteltavien tunkin on oltava mahdollista liikkua hieman sallimaan kulman muutos autoa nostettaessa tai laskettaessa.

⚠ Nostimen käyttö - yleiset turvaohjeet

- Ennen jokaista käyttöä tarkista nostin vuotojen, murtuneiden hitsien sekä vahingoittuneiden, irronneiden tai puuttuvien osien varalta. Jos puutteita löytyy, laitetta ei saa käyttää ennen kuin ne on korjattu.
- Älä ylitä nostimen käyttökuormarajaa / ilmoitettua kapasiteettia.
- Tunkkeja saa käyttää vain kovalle, tasaisella pinnalla (esim. betoni).
- Älä koskaan nosta ihmisiä.
- Käytä tunkkia vain nostamiseen ja laskemiseen. Välittömästi ajoneuvon noston jälkeen tue nostettu ajoneuvo pukeilla.
- Älä koskaan mene ajoneuvon alle, joka on vain tunkin varassa. Älä koskaan ole edes osittain nostetun ajoneuvon alla ennen kuin se on tuettu pukeilla tai ramppeilla.
- Älä siirrä tai heiluta tunkin varassa olevaa ajoneuvoa.
- Käytä vain nostimen toimittajien toimittamia lisävarusteita tai sovitimia.
- Käyttäjien ja huoltohenkilökunnan tulee olla fyysisesti kykeneviä siirtämään nostinta ja tuottamaan tarvittavat pumppausvoimat.

⚠ Asunto- ja perävaunutunkit - lisäturvallisuusohjeet

- Käytä ainoastaan oikeanlaisia kiinnityksiä ja tukikappaleita.
- Ennen asunto- tai perävaunun nostoa käytä ylösnostamattomissa pyörissä kilaaja.
- Asunto- tai perävaunussa ei saa olla ketään sisällä sitä nostettaessa.
- Asunto- tai perävaunua ei saa irrottaa vetoautosta.
- Älä koskaan ole edes osittain nostetun ajoneuvon alla ennen kuin se on tuettu pukeilla.

⚠ Vaihteistotunkit - lisäturvallisuusohjeet

- Tue auto riittävästi ennen korjaustyöhön ryhtymistä.
- Vaihteistotunkkeja saa käyttää ainoastaan poistamaan paikaltaan, asentamaan, laskemaan tai siirtämään paikalleen vaihteistoja, vaihteistokeloja tai vaihteistoakseleita.

⚠ Ajoneuvopukit - turvallisuusohjeet

- Älä ylitä pukin suurinta sallittua työkuormaa / nimellisosnostokykyä.
- Tunkkeja saa käyttää vain kovalla, tasaisella pinnalla (esim. betoni)
- Käytä pukkeja ainoastaan ajoneuvon toisessa päässä ja kahta samanlaista pukkia.
- Varmista laitteen lukitustapin olevan oikein paikallaan.
- Älä nosta pukkia yli suurimman sallitun korkeuden.
- Älä käytä pukkeja tukemaan ajoneuvoa samanaikaisesti molemmista päistä tai toiselta sivulta.
- Aseta tuet ajoneuvon kantavan osion alle. Katso lisäohjeita ajoneuvon käyttöohjekirjasta.
- Varmista kuorman olevan keskellä satulaa.
- Aseta pukit paikalleen ja laske nostinta hitaasti, kunnes ajoneuvo lepää pukkien päällä.
- Varmista ajoneuvon olevan hyvin pukkien päällä ennen ajoneuvon alle menoa.
- Pukkien tukeman ajoneuvon sisällä ei saa oleskella, eikä sen sisään saa kulkea
- Kiilaa maahan jäävät pyörät tiukasti.

⚠ Prässi - lisäturvaohteet

- Älä koskaan ylitä prässin ilmoitettua kapasiteettia.
- Pidä yllä määrättyjä henkilöitä, etenkin lapset, pois työalueelta.
- Älä vie käsiä tai muita kehon osia työalueelle.
- Käytä aina silmä- ja kasvosuojaimia.
- Älä käytä löysiä vaatteita, solmioita, kelloja, sormuksia, ketjuja jne. prässiä käyttäessäsi.

- Pitkät hiukset tulee sitoa.
- Varmista ennen käyttöä, että prässi on kiinnitetty turvallisesti.
- Varmista riittävällä suojauksella, että painettaessa irtoavat tai lentävät osat eivät pääse lentämään kauas laitteesta.
- Käytä prässissä vain lisävarusteita, joiden kapasiteetti on yhtä suuri tai suurempi kuin itse prässin.
- Varmista ennen tuen painamista, että nostokaapeleissa on löysää.
- Vältä kuormia, jotka eivät ole keskellä.

⚠ Työpaikan vaarat

- Liukastuminen/kompastuminen/putoaminen ovat tavallisimpia loukkaantumisen tai kuoleman aiheuttajia. Ole varovainen lattialla tai työalueella olevien letkujen kanssa.
- Liiku varovasti oudossa ympäristössä. Ole tietoinen työsi aiheuttamista mahdollisista vaaroista.
- Tunkkeja ei ole sähköeristetty, eikä ne ole tarkoitettu käytettäväksi räjähdysvaarallisissa tiloissa.

⚠ Huolto- ja korjausvaarat

- Tunkki tai pukki, joka näyttää vaurioituneelta, kuluneelta tai, jota on kuormitettu epätavallisen suurella kuormalla, on poistettava käytöstä, kunnes se on korjattu.
- Lue ja ymmärrä ohjeet ja varaosaluettelot ennen tämän tuotteen huoltamista.
- Ainoastaan päteivät ja koulutetut käyttäjät saavat huoltaa tätä tuotetta.

ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

НЕ ВЫБРАСЫВАЙТЕ - ПЕРЕДАЙТЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ



Russkij (Äzyk)
(Russian)

- Для снижения риска получения травмы всякий, кто использует, устанавливает, ремонтирует, обслуживает, заменяет приспособления на данном инструменте или работает вблизи него должен прочесть и понять настоящие инструкции до начала любой из перечисленных здесь работ.
- Наша цель заключается в том, чтобы изготавливать инструменты, помогающие вам работать безопасным и производительным образом. Самым важным средством обеспечения безопасности при работе с этим и любым другим инструментом служите BbI. Ваши осторожность и здравомыслие - лучшая защита от травм. Хотя здесь невозможно охватить все вероятные опасности, мы попытались осветить некоторые из наиболее существенных факторов.
- Только квалифицированные операторы, прошедшие обучение, допускаются к регулировке и эксплуатации домкратов и автомобильных опорных подставок.
- В конструкцию этого инструмента и принадлежностей к нему нельзя вносить изменения.
- Не используйте прибор при его повреждении.
- Если этикетки и предельной рабочей нагрузки или предупреждения об опасности на устройстве становятся неразборчивыми или отпадают, немедленно замените их.

⚠ Источниками дополнительной информации по технике безопасности могут служить:

- Другие документы и информация, поставляемая с прибором.
- Ваш работодатель, профсоюз и (или) профессиональная ассоциация.
- "Safety Standard for Portable Automotive Lifting Devices (стандарт безопасности для портативных автомобильных подъемных устройств)" (ANSI/ASME PALD), доступный на момент публикации в организации Global Engineering Documents (глобальные

инженерные документы) по адресу <http://global.ihc.com/> или по телефону 1 800 854 7179. В случае трудностей в получении стандартов ANSI, обратитесь в ANSI по адресу <http://www.ansi.org/>

- Дальнейшая информация о здоровье и безопасности при работе может быть получена на следующих вебсайтах:
<http://www.osha.gov> (США)
<http://europe.osha.eu.int> (Европа)

⚠ Риски, связанные с подачей воздуха и соединениями (только для домкратов)

- Сжатый воздух может вызывать серьезные телесные повреждения.
- Перед заменой приспособлений или выполнением ремонтных работ обязательно перекрыйте подачу воздуха, стравите воздух из шланга и отсоедините неиспользуемый инструмент от системы воздухопослания.
- Ни в коем случае не направляйте струю воздуха на себя или другого человека.
- Пробоитые шланги могут вызвать серьезную травму. Обязательно проверяйте на наличие поврежденных или плохо закрепленных шлангов и фитингов.
- Не применяйте на инструменте быстроразъемные соединители. См. инструкции по надлежащей подготовке инструмента к работе.
- А При использовании унифицированных поворотных соединителей необходимо устанавливать стопорные штифты.
- А Не допускайте превышения верхнего предела давления воздуха 6,3 бара или иного предела, указанного на паспортной табличке инструмента.

▲ Подъем автомобиля

- Установите автомобиль на жесткой горизонтальной поверхности.
- В поднимаемом автомобиле не должно быть людей.
- Узнайте из справочника пользователя автомобиля расположение точек поддомкрачивания для установки домкрата. В случае использования неправильной точки домкрат может соскользнуть или опрокинуться.
- Перед подъемом автомобиля установите упорные колодки под колеса, которые не поднимаются.
- Расположите нагрузку в центре подъемной площадки / седла.
- Будьте внимательны во время подъема автомобиля. Убедитесь, что подъемная площадка / седло находится непосредственно под точкой поддомкрачивания. Домкрат-тележка должен иметь небольшую свободу перемещения, чтобы изменять угол при подъеме и опускании автомобиля.

▲ Использование домкрата – общие инструкции по безопасности

- Перед каждым использованием проверяйте домкрат на предмет утечек, трещин в швах, поврежденных, ослабленных или отсутствующих деталей; при обнаружении дефектов не пользуйтесь инструментом, пока он не будет отремонтирован..
- Не превышайте предел рабочей нагрузки / номинальную грузоподъемность домкрата.
- Допускается использовать домкраты только на твердых горизонтальных поверхностях. (например, на бетонной поверхности).
- Запрещается поднимать людей.
- Используйте домкраты только для подъема и опускания. Сразу после подъема установите под поднятый автомобиль автомобильные опоры.
- Запрещается находиться под автомобилем, опирающимся на домкрат. Никакие части тела не должны находиться под поднятым автомобилем, пока он не находится на опорах или на раме.
- Не перемещайте и не двигайте автомобиль, находящийся на домкрате.
- Допускается использование только принадлежностей и/или переходников, поставляемых изготовителем домкрата.
- Операторы и обслуживающий персонал должны быть в физической форме, позволяющей перемещать домкрат и применять необходимые усилия качения.

▲ Домкраты для фургонов и прицепов - дополнительные инструкции по безопасности

- Используются только с соответствующим соединительным приспособлением для включения.
- Перед подъемом фургона или прицепа установите упорные колодки под колеса, которые не поднимаются.
- В поднимаемом фургоне или прицепе не должно быть людей.
- Фургон или прицеп должен оставаться подсоединенным к автомобилю-тягачу.
- Никакие части тела не должны находиться под поднятым фургонem или прицепом, пока он не находится на опорах для фургона / прицепа.

▲ Подъемники для узлов силовой передачи - дополнительные инструкции по безопасности

- Перед началом ремонта обеспечьте соответствующую опору для автомобиля.
- Подъемники для узлов силовой передачи должны использоваться исключительно для снятия, установки или транспортировки в опущенном положении коробки передач, раздаточной коробки или ведущего моста в блоке с коробкой передач.

▲ Автомобильные опоры - инструкции по безопасности

- Не превышайте предел рабочей нагрузки / номинальную грузоподъемность автомобильных опор.
- Используйте их только на жесткой горизонтальной поверхности (например, на бетонной поверхности)
- Используйте на одной стороне автомобиля только парные опоры.
- Убедитесь, что блокировочный штифт или механизм полностью вставлен.
- Не устанавливайте опоры на высоту, превышающую максимальный рабочий предел.
- Не используйте опоры для одновременной поддержки обеих сторон или одной боковой стороны автомобиля.
- Установите подставки под твердыми частями автомобиля; см. инструкции в руководстве владельца автомобиля.
- Отцентрируйте нагрузку на седло.
- Поместите правильно опорные подставки и медленно опустите домкрат до опускания на них автомобиля.
- Перед началом выполнения работ под автомобилем убедитесь, что автомобиль надежно установлен на опорах.
- Не допускаются вход и нахождение в автомобиле, находящемся на опорных подставках.
- Надежно закрепите клинья колеса, оставшиеся на земле.

▲ Пресс – дополнительные инструкции по безопасности

- Не превышайте номинальную грузоподъемность пресса.
- Не допускайте посторонних, в особенности детей, к рабочей зоне.
- Не подносите руки или другие части тела к рабочей зоне.
- Всегда используйте защиту для глаз и лица.
- При использовании пресса не надевайте мешковатую одежду, галстуки, часы, кольца, цепочки и т.д.
- Длинные волосы следует собрать в хвост.
- Перед использованием убедитесь, что пресс надежно закреплен.
- Используйте специальную защиту для сбора осколков, которые могут разлететься при приложении усилия.
- Используйте только те дополнительные части пресса, имеющие такую же назначенную нагрузку или выше, как у пресса.
- Проверьте свободный ход тросов перед нажатием на подкладной брус.
- Избегайте нецентрованных нагрузок.

▲ Риски на рабочем месте

- Основной причиной серьезных травм и летальных исходов является опасность соскользнуть/споткнуться/упасть. Необходимо осознавать опасность неиспользуемых шлангов, оставленных на полу или на рабочих местах.
- В незнакомых местах действуйте с осторожностью. Необходимо осознавать связанные с вашей трудовой деятельностью риски.
- Домкраты не имеют изоляции на случай контакта с источниками электроэнергии, а также не предназначены для использования во взрывоопасной среде.

▲ Риски, связанные с обслуживанием и ремонтом

- Домкраты или опоры, имеющие признаки повреждений, износа, а также подвергавшиеся аномальной нагрузке или ударам, необходимо удалить со станции обслуживания, пока они не будут отремонтированы.
- Перед выполнением обслуживания данного инструмента необходимо прочесть и понять его инструкции, а также каталог запасных частей.
- Обслуживание данного инструмента должно выполняться только операторами, имеющими соответствующую квалификацию и навыки.

安全说明

不要丢弃—将其交给使用者



- 为了减少受伤的风险，每个使用、安装、保养本工具，更换本工具附件，或在附近工作的人员，在执行上述任何一项任务时，都必须学习及理解这些说明。
- 我们的目标是生产能帮助您安全有效地工作的工具。本工具或其他任何工具的最重要安全装置就是您。您采取谨慎态度和良好的判断力是避免伤害的最佳保护。此处无法尽述所有的危害，但我们会重点描述当中的重要危害。
- 只有合格和训练有素的操作人员才能调整或使用千斤顶或车辆支撑架。
- 不得以任何方式改装此工具及其配件。
- 如果工具已经损坏，请不要使用。
- 如果工具上的工作负荷限制或危险警告标志已字迹模糊或脱落，请立即更换。

▲ 其他的安全信息咨询：

- 工具包装盒内包括的其他文件和资料。
- 您的雇主、工会和/或行业协会。
- 要获取“便携式车辆起重设备安全标准”(ANSI/ASME PALD)，请访问全球工程/工业相关国际标准网站 (<http://global.ihns.com>) 检索，或拨打电话1 800 854 7179。如果无法获得ANSI标准，请通过<http://www.ansi.org>网址联系ANSI。
- 要获取更多有关职业健康及安全的信息，请上下列网站查询：
<http://www.osha.gov> (USA)
<http://europe.osha.eu.int> (Europe)

▲ 气源及连接危害 (仅适用于气动液压千斤顶)

- 带压空气可能导致严重伤害。
- 不使用时，或在更换配件和维修前，请务必关闭供气，排清管内气压并将工具从气源断开。
- 切勿将气口朝向自己或他人。
- 软管抽打会造成严重伤害。务必检查软管和接头是否损坏或松弛。
- 不要在工具处使用快速断开接头。请参见说明中正确的设置方法。
- 在使用万向扭转接头时，必须安装锁定销。
- 不要超过最大的空气压力 6.3 bar 或工具铭牌上注明的压力。

▲ 提升车辆

- 将车辆停放在坚硬的平面上。
- 提升车辆时车辆内不得有人。
- 参照用户说明书确定提升点，将千斤顶定位在车辆下方。如果提升点位置不对，千斤顶可能会滑动或倾斜。
- 提升车辆前，将不需提升的车轮用楔子垫好。
- 将承载力集中传载于碰垫/鞍架上。
- 提升车辆时留心观察。确保碰垫/鞍架在提升点的正下方。手推式千斤顶必须能够轻微滚动以在提升或降低车辆时调整角度。

▲ 千斤顶使用的安区说明

- 在修复前不要使用。
- 不要超过千斤顶的工作负荷限制/额定能力。
- 仅在坚硬的水平平面上使用千斤顶 (例如：混凝土地面)。
- 不要用千斤顶提升人员。
- 只使用千斤顶进行提升或下降动作。提升后，立即用车辆支架支撑被举起的车辆。
- 被千斤顶举起的车轮下不得站人。被提升的车辆放置到支座或车辆坡道前，不得将身体的任何部位置于被提升的车轮下。

- 不要移动或推动千斤顶上的车辆。
- 仅使用千斤顶生产商所提供的附件和/或适配器。
- 操作人员和维修人员必须有体力操纵千斤顶和使用压力泵。

▲ 篷车和拖车用千斤顶——附加安全指示

- 只限使用正确的连接装置。
- 在提升篷车或拖车时，将未提升的车轮用楔子垫实。
- 在正被提升的篷车或拖车中不得有人。
- 篷车和拖车必须连接在牵引车上。
- 被提升的篷车或拖车放置到支座上，不得将身体的任何部位置于被提升的车轮下。

▲ 传输装置用千斤顶——附加安全指示

- 维修前请将车辆良好支撑。
- 只能在低处使用千斤顶移动，安装或运输车辆传输装置，变速箱或传动轴。

▲ 车辆支架——安全指示

- 不要让支架负载超过工作负载极限/额定负载。
- 仅在坚硬的水平平面上使用。(例如：混凝土地面)
- 只允许在配套车辆的一端使用。
- 确定锁销或锁紧机构使用到位。
- 不要使支架的高度超过其最大工作高度。
- 不要使用支架同时支撑车辆的两端或一边。
- 将支架放置在车辆底部坚实的部分，请参阅车主手册指南。
- 将承载力集中传载在碰垫上。
- 安置好支架，并慢慢降至千斤顶上直到车辆放置稳当。
- 进入车辆下面之前，请确保车辆已稳固的放置在支架上。
- 不得进入或停留在由支架支承的车辆内
- 用车轮挡块安全地垫住着地车轮。

▲ 压力机的其他安全说明

- 不要超过压力机的额定能力。
- 未经授权人员，特别是儿童，应远离工作区域。
- 千万不能将手或身体的任何部分探入工作区域。
- 一定要使用眼部和面部防护。
- 使用压力机时不可穿着宽松衣服、佩戴领带、手表、戒指、手链项链等。
- 长发应当束起。
- 使用之前，请确保压力装置已安全固定。
- 使用适当的防护措施防止在压力下可能破碎的物体飞溅。
- 仅适用额定能力等于或大于压力装置标定的附配件。
- 在承梁上施压之前，请确认起重缆已放松。
- 避免偏心荷重。

▲ 工作场所警告

- 滑倒/绊倒/跌倒是致使伤害或死亡的主要原因。注意路面或工作平台上的剩余软管。
- 在不熟悉的环境中工作请格外注意。留心工作可能会给你带来伤害。
- 千斤顶不绝缘。且不得在存有爆炸隐患的环境中使用。

▲ 维护及维修警告

- 任何损坏，老化或出现非正常负载或震动的千斤顶必须立即进行修理，才可继续使用。
- 维护产品前，请仔细阅读并了解操作指南和部件手册。
- 只有经过培训的有资格的操作人员才可进行产品的维护。

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ΜΗΝ ΤΟ ΠΕΤΑΞΕΤΕ - ΠΑΡΑΔΩΣΤΕ ΤΟ ΣΤΟ ΧΡΗΣΤΗ



- Για τη μείωση του κινδύνου τραυματισμού, οποιοσδήποτε χρησιμοποιοί, εγκαθιστά, επισκευάζει, συντηρεί, αλλάζει παρεκόμενα, ή εργάζεται κοντά σε αυτό το εργαλείο, πρέπει να διαβάσει και κατανοήσει αυτές τις οδηγίες πριν εκτελέσει οποιοδήποτε τέτοια εργασία.
- Στόχος μας είναι να σας παρέχουμε εργαλεία που σας βοηθούν να εργάζεστε με ασφάλεια και αποτελεσματικότητα. Ο πλέον σημαντικός μηχανισμός ασφαλείας για αυτό ή οποιοδήποτε άλλο εργαλείο είστε ΕΞΕΙΣ. Η προσοχή και η καλή σας κρίση αποτελούν την καλύτερη δυνατή προστασία κατά τραυματισμών. Δεν είναι δυνατό να καλυφθούν όλοι οι πιθανοί κίνδυνοι στο παρόν, αλλά έχουμε προσπαθήσει να τονίσουμε ορισμένους από τους πλέον σημαντικούς.
- Μόνο ειδικευμένοι και εκπαιδευμένοι χειριστές θα πρέπει να ρυθμίζουν ή να χρησιμοποιούν υποδοχές ή βάσεις υποστήριξης οχήματος.
- Δεν πρέπει να τροποποιείται αυτό το εργαλείο και τα εξαρτήματά του με οποιονδήποτε τρόπο.
- Μη χρησιμοποιείτε το παρόν εργαλείο εάν έχει υποστεί βλάβη.
- Αν οι προειδοποιητικές ενδείξεις για το όριο του φορτίου εργασίας ή κινδύνου δεν είναι πλέον ευανάγνωστες ή αφαιρεθούν, αντικαταστήστε τις χωρίς καθυστέρηση.

▲ Για Πρόσθετες Πληροφορίες Ασφαλείας, Συμβουλευθείτε:

- Τα υπόλοιπα έγγραφα και πληροφορίες που παρέχονται μαζί με το εργαλείο.
- Τον εργοδότη σας, το σωματοίο, και/ή τον εμπορικό σας σύλλογο.
- Το «Πρότυπο ασφαλείας για φορητές αυτοκινούμενες συσκευές ανύψωσης» (ANSI/ASME PALD), που είναι διαθέσιμο τη στιγμή της εκτύπωσης από τα Έντυπα Μηχανικής της Global στη διεύθυνση <http://global.lhs.com/>, ή καλέστε το 1 800 854 7179. Σε περίπτωση που δυσκολεύεστε να βρείτε τα πρότυπα ANSI, επικοινωνήστε με την ANSI μέσω του ιστότοπου <http://www.ansi.org/>
- Επιπλέον πληροφορίες σχετικά με την εργασιακή υγεία και την ασφάλεια διατίθενται στους εξής ιστότοπους: <http://www.osha.gov> (ΗΠΑ) <http://europe.osha.eu.int> (Ευρώπη)

▲ Παροχή αέρα και επικινδυνότητες σύνδεσης (μόνο για αεροϋδραυλικό υποδοχές)

- Η πίεση του αέρα μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό.
- Κλείνετε πάντα την παροχή αέρα, εκκενώνετε την πίεση αέρα από το σωλήνα και αποσυνδέετε το εργαλείο από την παροχή αέρα όταν δεν το χρησιμοποιείτε, πριν την αλλαγή εξαρτημάτων ή όταν πραγματοποιείτε κάποια επισκευή.
- Μην κατευθύνετε ποτέ τον αέρα προς εσάς ή οποιοδήποτε άλλο άτομο.
- Οι ανεξέλεγκτοι σωλήνες αέρα μπορεί να προκαλέσουν σοβαρό τραυματισμό. Ελέγχετε πάντα για σωλήνες και προσαρμογές που έχουν υποστεί ζημιά ή είναι χαλαροί.
- Μην χρησιμοποιείτε συζεύξεις ταχείας αποσύνδεσης στο εργαλείο. Δείτε τις οδηγίες για τη σωστή εγκατάσταση.
- Κάθε φορά που χρησιμοποιούνται συζεύξεις στρέψης, πρέπει να έχετε εγκαταστήσει ασφαλιστικούς πείρους.
- Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη πίεση αέρα των 6,3 bar ή αυτήν που αναφέρεται στην πινακίδα του εργαλείου.

▲ Ανύψωση οχήματος

- Παρκάρετε το όχημα σε σκληρή επίπεδη επιφάνεια.
- Δεν πρέπει να παραμένει κανένας επιβάτης μέσα στο όχημα όταν αυτό ανυψώνεται.

- Να συμβουλευέστε το εγχειρίδιο ιδιοκτητή του οχήματος για να εντοπίσετε το σημείο ανύψωσης ώστε να τοποθετήσετε το γρύλλο κάτω από το όχημα. Εάν χρησιμοποιηθεί το λάθος σημείο ανύψωσης, ο γρύλλος θα γλιστρήσει ή θα πάρει κλίση.
- Πριν ανυψώσετε ένα όχημα, τοποθετήστε τάκους στους τροχούς που δεν θα ανυψώσετε.
- Τοποθετήστε το φορτίο κεντρικά πάνω στην επιφάνεια ανύψωσης.
- Να παρακολουθείτε προσεκτικά το όχημα κατά την ανύψωση. Ελέγχετε εάν η επιφάνεια ανύψωσης βρίσκεται τετραγωνισμένη κάτω από το σημείο ανύψωσης. Το βαγονέτο του γρύλλου πρέπει να είναι ελεύθερο να κυλά ελαφρά ώστε να επιτρέπει την αλλαγή της γωνίας καθώς το όχημα ανυψώνεται και κατέρχεται.

▲ Χρήση υποδοχών – γενικές οδηγίες ασφαλείας

- Πριν από κάθε χρήση, να ελέγχετε τις υποδοχές για διαρροές, σπασμένες συγκολλήσεις καθώς και για εξαρτήματα που φέρουν βλάβη, είναι χαλαρά ή λείπουν. Σε περίπτωση που εντοπίσετε κάποιο ελάττωμα, μη χρησιμοποιείτε το προϊόν μέχρι να επισκευαστεί.
- Μην υπερβαίνετε το όριο φορτίου / την ονομαστική ικανότητα της υποδοχής.
- Να χρησιμοποιείτε τους γρύλους μόνο σε σκληρές επίπεδες επιφάνειες (π.χ. τοιμέντο).
- Ποτέ μην ανυψώνετε ανθρώπους.
- Να χρησιμοποιείτε τους γρύλους μόνο για ανύψωση και κάθοδο. Αμέσως μετά την ανύψωση, να υποστηρίξετε το ανυψωμένο όχημα με υποστηρίγματα οχήματος.
- Μην μπαίνετε κάτω από ένα όχημα που υποστηρίζεται από γρύλλο. Ποτέ μην τοποθετείτε οποιοδήποτε μέρος του σώματος κάτω από ένα ανυψωμένο όχημα μέχρι αυτό να στέκεται πάνω σε υποστηρίγματα ή σε ράμπες για οχήματα.
- Μην μετακινείτε ή σύρετε ένα όχημα όταν αυτό βρίσκεται πάνω σε γρύλλο.
- Να χρησιμοποιείτε μόνο εξαρτήματα και / ή προσαρμογείς που παρέχονται από τον κατασκευαστή των υποδοχών.
- Οι χειριστές και το προσωπικό συντήρησης πρέπει να είναι σωματικά ικανοί να χειριστούν την υποδοχή και να ασκήσουν την κατάλληλη δύναμη άντλησης.

▲ Γρύλοι για τροχόσπιτα και τρέιλερ - επιπλέον οδηγίες ασφαλείας

- Να χρησιμοποιείτε μόνο το σωστό εξάρτημα στερέωσης.
- Πριν ανυψώσετε ένα τροχόσπιτο ή τρέιλερ, τοποθετήστε τάκους στους τροχούς που δεν θα ανυψώσετε.
- Κανείς δεν πρέπει να παραμένει μέσα στο τροχόσπιτο ή το τρέιλερ όταν αυτό ανυψώνεται.
- Το τροχόσπιτο ή το τρέιλερ πρέπει να παραμένει συνδεδεμένο με το ρυμουλκό όχημα.
- Ποτέ μην τοποθετείτε οποιοδήποτε μέρος του σώματος κάτω από ένα ανυψωμένο τροχόσπιτο ή τρέιλερ μέχρι αυτό να στηρίζεται από τα υποστηρίγματα για τροχόσπιτο/τρέιλερ.

▲ Γρύλλοι μετάδοσης - επιπλέον οδηγίες ασφαλείας

- Στιρίξτε επαρκώς το όχημα πριν αρχίσετε τις επισκευές.
- Οι γρύλλοι μετάδοσης πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο για την απομάκρυνση, την εγκατάσταση ή τη μεταφορά στη χαμηλότερη θέση το κιβώτιο ταχυτήτων του οχήματος, τα πλαίσια μεταφοράς ή τα ημιάξονα.

⚠ Υποστηρίγματα για οχήματα - οδηγίες ασφαλείας

- Μην υπερβαίνετε το όριο του φορτίου εργασίας/την ονομαστική ικανότητα φορτίου του στηρίγματος του οχήματος.
- Να χρησιμοποιείτε μόνο σε σκληρές επίπεδες επιφάνειες (π.χ. τσιμέντο).
- Να χρησιμοποιείτε κατά όμοια ζεύγη από τη μια άκρη του οχήματος μόνο.
- Βεβαιωθείτε ότι ο πέρος ασφάλισης ή ο μηχανισμός έχει ασφαλίσει πλήρως.
- Μην υπερβαίνετε το ύψος του στηρίγματος πέραν του μέγιστου ύψους εργασίας.
- Μην χρησιμοποιείτε στηρίγματα για να στηρίξετε ταυτόχρονα και τα δύο άκρα ή τη μια πλευρά ενός οχήματος.
- Τοποθετείτε τις βάσεις κάτω από ένα σταθερό τμήμα του οχήματος, συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο χρήστη για καθοδήγηση.
- Κεντράρετε το φορτίο πάνω στην επιφανεία ανύψωσης.
- Τοποθετήστε τις βάσεις στηρίξης και χαμηλώστε αργά την υποδοχή μέχρι το όχημα να κάτσει επάνω τους.
- Βεβαιωθείτε ότι το όχημα βρίσκεται με ασφάλεια πάνω στα υποστηρίγματα πριν μπει κάτω από το όχημα.
- Δεν πρέπει να εισέρχεται ή να παραμένει κανένας επιβάτης μέσα σε ένα όχημα που στηρίζεται στις βάσεις.
- Τοποθετήστε τάκους με ασφάλεια στους τροχούς που παραμένουν στο έδαφος.

⚠ Πρέσα- επιπλέον οδηγίες ασφαλείας

- Ποτέ μην υπερβαίνετε την ονομαστική ικανότητα της πρέσας.
- Κρατήστε τα μη εξουσιοδοτημένα άτομα, και ειδικά τα παιδιά, μακριά από το σημείο εργασίας.
- Μην τοποθετείτε τα χέρια σας ή άλλα μέρη του σώματος εντός του σημείου εργασίας.
- Πάντα να χρησιμοποιείτε προστατευτικά ματιών και προσώπου.

- Ποτέ μη φοράτε φαρδιά ρούχα, γραβάτες, ρολόγια, δαχτυλίδια, αλυσίδες κλπ. ενώ χρησιμοποιείτε την πρέσα.
- Εάν έχετε μακριά μαλλιά πρέπει να τα δένετε.
- Πριν τη χρήση, βεβαιωθείτε ότι πάτημα έχει αγκυρωθεί με ασφάλεια.
- Χρησιμοποιήστε την κατάλληλη φύλαξη ώστε να περιέχονται κάποια εξαρτήματα που μπορούν να σπάσουν ή να πεταχτούν όταν ασκείται δύναμη.
- Χρησιμοποιείτε μόνο εξαρτήματα πίεσης που έχουν βαθμονόμηση ικανότητας ίσης με ή μεγαλύτερης από τη δυνατότητα του πατήματος.
- Επιταχθείτε ότι τα καλώδια ανύψωσης είναι χαλαρά πριν πατήσετε στο μαγιάλι.
- Αποφύγετε φορτία εκτός κέντρου.

⚠ Κίνδυνοι στο χώρο εργασίας

- Το γλιστρήσιμο/σκόνταμα/πτώση αποτελούν μέγιστη αιτία σοβαρού τραυματισμού ή θανάτου. Προσέχετε να μην προεξέχει περισσευόμενο μέρος της σωλήνας στους χώρους εργασίας που κινείστε ή στην επιφάνεια που εργάζεστε.
- Προχωρήστε με προσοχή όταν εργάζεστε σε μη οικείο περιβάλλον. Να είστε προσεκτικοί για πιθανούς κινδύνους που δημιουργούνται από την εργασιακή σας δραστηριότητα.
- Οι γρύλοι δεν είναι μονωμένοι για την περίπτωση που έρχονται σε επαφή με πηγές ηλεκτρικού ρεύματος και γι' αυτό δεν προορίζονται για χρήση σε πιθανώς εκρηκτικές ατμόσφαιρες.

⚠ Συντήρηση και κίνδυνοι επισκευής

- Οποιοσδήποτε γρύλος ή στήριγμα που φαίνεται κατεστραμμένο, φθαρμένο ή έχει υποστεί αφύσικο φορτίο ή shock, πρέπει να αποσύρεται από τη χρήση μέχρι να επισκευαστεί.
- Διαβάστε και κατανοήστε τις οδηγίες και τα μέρη του βιβλίου πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το προϊόν.
- Μόνο πιστοποιημένοι και εκπαιδευμένοι χειριστές πρέπει να συντηρούν αυτό το προϊόν.

BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

NE DOBJA KI – ADJA ÁT A TERMÉK HASZNÁLÓJÁNAK



Magyar Nyelv
(Hungarian)

- A sérülés kockázatának csökkentése érdekében a szerszámot használni, szerelni, javítani, karbantartani, tartozékát cserélni vagy a szerszám közelében dolgozó minden személynek az adott munkaművelet elvégzése előtt el kell olvasnia és tudomásul kell vennie ezeket az utasításokat.
- Célnak olyan szerszámok gyártása, amelyek segítik Önt a biztonságos és hatékony munkavégzésben. Ehhez és bármely szerszámmal a legfontosabb biztonsági eszköz ÖN. Az Ön körültekintő magatartása és józan ítélőképessége a legjobb védelem sérülés ellen. Minden lehetséges veszélyt nem lehet itt felsorolni, de megpróbáltuk a legfontosabbakat kiemelni.
- Csak szakképzett és gyakorlott kezelők állíthatják be vagy használhatják az emelőket és a jármű-támasztó állványokat.
- Ezt a szerszámot és tartozékait tilos bármilyen módon módosítani.
- Ne használja a gépet, ha megsérült.
- Ha a terhelési határérték vagy veszélyre figyelmeztető jelek a szerszámon olvashatatlaná válnak vagy feljön a ragasztás, késlekedés nélkül cserélje ki.

⚠ A biztonsággal kapcsolatos további információkért forduljon ide:

- A géphez csomagolt egyéb dokumentumok és információk.
- Az Ön munkáltatója, a szakszervezet és/vagy szakmai egyesület.
- „A hordozható gépjárműemelő berendezések biztonsági szabványai” (ANSI/ASME PALD) című dokumentum, amely a nyomtatás idején

elérhető volt a Global Engineering Documents (<http://global.ihss.com/>) honlapján, vagy az 1 800 854 7179 telefonszámon. Ha nehézségekbe ütközik az ANSI szabványok beszerzése, lépjen kapcsolatba az ANSI-val a <http://www.ansi.org/> webhelyen.

- További munkahelyi egészségügyi és biztonsági információ érhető el az alábbi webhelyeken:
<http://www.osha.gov> (USA)
<http://europe.osha.eu.int> (Európa)

⚠ Levegőellátással és csatlakoztatással kapcsolatos veszélyek (csak léghidraulikus emelők)

- A nyomás alatt levő levegő komoly sérülést okozhat.
- Használaton kívül, tartozék-csere vagy javítás alkalmával mindig zárja el a levegőellátást, engedje ki a nyomást a tömlőből és válassza le a szerszámot a levegőellátásról!
- A levegőáramot soha ne fordítsa önmaga vagy mások irányába!
- A csapkodó tömlők súlyos sérülést okozhatnak. Mindig ellenőrizze az esetleges sérült vagy meglazult tömlőket és szerelvényeket!
- A szerszámnál ne alkalmazzon gyorscsatlakozókat! Vegye figyelembe a helyes összeállításra vonatkozó utasításokat!
- Ha egyetemes menetes csatlakozót használ, akkor rögzítő tiftet kell alkalmazni.
- Ne lépje túl a 6,3 bar, illetve a szerszám adattábláján megjelölt maximális nyomást!

Jármű felemelése

- Állítsa a járművet egy kemény, vízszintes felületre.
- Senki nem maradhat a felemelendő járműben.
- Keresse meg a jármű kézikönyvében az emelési pontokat, amelyek alá az emelőt a jármű alatt helyezni kell. Helytelen emelési pontok használatakor az emelő megcsúszhat vagy benyomhatja a jármű alvázat.
- A jármű felemelése előtt ékelje ki a nem megemelőldő kerekeket.
- A terhet az emelőpad / nyereg közepére helyezze.
- Figyeljen oda a jármű felemelésekor. Ellenőrizze, hogy az emelőpad / nyereg merőlegesen áll az emelési pont alatt. A krokodillelmeleknél kicsit gurulniuk kell, hogy kompenzálják a szög változását az autó emelkedésekor.

Emelők használata – általános biztonsági utasítások

- Minden használat előtt ellenőrizze az emelő szívágását, a megrepedt hegesztéseket, valamint a sérült, meglazult vagy hiányzó alkatrészeket. Ha bármilyen hibát észlel, kijavításáig ne használja a berendezést.
- Ne lépje túl az emelő üzemi terhelési korlátját / névleges teljesítményét.
- Az emelőket csak kemény, vízszintes felületeken használja (pl. betonon).
- Soha ne emeljen fel embereket.
- z emelőket csak az emelésre és a leengedésre használja. A felemelés után egy járműtámasztó állvánnyal azonnal támassza ki a felemelt járművet.
- Ne bújjon egy csak emelővel kitámasztott jármű alá. A testrészei ne kerüljenek egy felemelt jármű alá mindaddig, amíg az nem fekszik egy támasztó állványon vagy rámpán.
- Ne mozgasson és ne tologasson egy emelőn lévő járművet.
- Csak az emelő gyártója által biztosított kiegészítőket és / vagy adaptereket használja.
- A kezelőknek és a karbantartó személyzetnek fizikailag képesnek kell lennie a prés mozgztatására és a pumpáláshoz szükséges erő kifejtésére.

Lakókocsi és utánfutó emelők – kiegészítő biztonsági technikai tudnivalók

- Csak a megfelelő rögzítésű illesztéssel használja.
- A lakókocsi vagy utánfutó felemelése előtt ékelje ki a nem megemelőldő kerekeket.
- Nem maradhat senki a felemelendő lakókocsiban vagy utánfutóban.
- A lakókocsinak vagy utánfutónak összekapcsolva kell maradnia a vontató járművel.
- A testrészei ne kerüljenek egy felemelt lakókocsi vagy utánfutó alá mindaddig, amíg az nem fekszik egy lakókocsihoz vagy utánfutóhoz való támasztó állványon.

Sebességváltó emelők – kiegészítő biztonságtechnikai tudnivalók

- A szerelés megkezdése előtt megfelelően támassza ki a járművet.
- A sebességváltó emelőket csak a járművek sebességváltóinak, osztóműveinek vagy féltengelyeinek eltávolítására, beszerelésére vagy (leengedett állapotban) szállítására szabad használni.

Járműtámasztó állványok – biztonsági tudnivalók

- Ne lépje túl a járműtámasztó állvány terhelési korlátját / névleges teljesítményét.
- Csak kemény, vízszintes felületeken használja (pl. betonon)
- A jármű egy adott oldalán csak párban használja az eszközöket.
- Ügyeljen arra, hogy a rögzítőcsap vagy -mechanizmus teljesen be legyen akasztva.
- Ne lépje túl az állvánnyal a maximális munkamagasságot.
- Ne használjon állványokat egy jármű mindkét végének vagy egy oldalának kitámasztásához egyszerre.
- Helyezze az állványokat a jármű szilárd részei alá; útmutatásért lásd a jármű tulajdonosi kézikönyvét.

- A terhet a nyereg közepére helyezze.
- Helyezze el a támasztó állványokat, és lassan engedje le az emelőt, amíg a jármű rá nem fekszik az állványokra.
- Mielőtt a jármű alá menne, ellenőrizze, hogy a jármű biztonságosan fekszik-e a kitámasztó állványokon.
- Senki nem mászhat be vagy maradhat a felállványozott járműben.
- A talajon maradt kerekeket ékelje ki biztonságosan.

Prés- kiegészítő biztonsági utasítások

- Ne lépje túl a prés névleges teljesítményét.
- Az illetéktelen személyeket, különösen a gyerekeket tartsa távol a munkaterülettől.
- Ne tegye be a kezét vagy bármely testrészét a munkaterületre.
- Mindig viseljen szem és arcvédőt.
- Ne viseljen laza ruházatot, nyakkendőt, órát, gyűrűt, nyakláncot stb. a prés használatakor.
- A hosszú haját fogja fel.
- A használat előtt ellenőrizze, hogy a prés biztonságosan rögzítve van.
- Alkalmazzon megfelelő védelmet az olyan fábólakhoz, amelyek letörhetnek vagy lerepülhetnek az erőhatás miatt.
- Kizárólag a présre megfelelő vagy annál nagyobb teljesítménybesorolású préskiegészítőket használjon.
- A befogólemez préselése előtt ellenőrizze, hogy a kábelek lazák.
- Kerülje a nem központos terhelést.

Veszélyek a munkaterületen

- A komoly sérülések vagy halálesetek fő oka az elcsúszás/elesés/elbotlás. Ügyeljen arra, hogy ne maradjon fősúlyos tömlő a közlekedő vagy munkaterületen.
- Ismeretlen környezetben óvatosan közeledjen. Ügyeljen a tevékenységből eredő potenciális veszélyekre.
- Az emelők nincsenek szigetelve az elektromos áramforrásokkal való érintkezés ellen, és potenciálisan robbanásveszélyes környezetben sem használhatók.

Veszélyek karbantartáskor és javításkor

- Az olyan emelőt vagy támasztó állványt, ami sérültnek, elhasználdottnak látszik vagy túlzott terhelésnek vagy ütésnek volt kitéve, tilos használni, amíg meg nem javítják.
- A termék szervizelése előtt olvassa el és érte meg a használati útmutatóban és az alkatrészkönyvben leírtakat.
- Csak szakképzett és gyakorlott kezelők végezhetik a termék karbantartását.

DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI

NEIZMEST—ATDOT LIETOTĀJAM



Latviešu Valoda
(Latvian)

- Lai samazinātu ievainojuma risku, visiem, kas lieto, uzstāda, labo, apkopi, maina piederumus, vai strādā šī darbarīka tuvumā, pirms šo darbu sākšanas jāizlasa un jāizprot šie norādījumi.
- Mūsu mērķis ir ražot rīkus, kas palīdz strādāt droši un efektīvi. Vissvarīgākais padoms par drošību šim vai jebkuram citam rīkam esat JŪS. Jūsu uzticība un uzmanība ir labākā aizsardzība pret ievainojumu. Nav iespējams šajā dokumentā uzskaitīt visus iespējamās riskus, tomēr esam centušies izcelt visbūtiskākos.
- Tikai kvalificēti un apmācīti operatori drīkst regulēt un izmantot domkratus vai automašīnu atbalstus.
- Šis darbarīks un tā piederumi nav paredzēti modifikācijām.
- Neizmantojiet šo darbarīku, ja tas ir bojāts.
- Ja darba slodzes ierobežojuma vai brīdinājuma uzlīmes uz instrumenta nav vairs salasāmas vai nolīp, nekavējoties nomainiet tās.

▲ Papildu informāciju par drošību meklējiet:

- citos darbarīka komplektācijā iekļautos dokumentos.
- pie sava darba devēja, apvienības un/vai tirdzniecības asociācijas.
- "Drošības standarts pārvietojamām automobiļu celšanas ierīcēm" (ANSI/ASME PALD), pieejams drukāšanas brīdī no Global Engineering Documents tīmekļa vietnē <http://global.ihc.com/>, vai zvaniet uz 1 800 854 7179. Ja jums rodas grūtības iegūt ANSI standartus, sazinieties ar ANSI, izmantojot tīmekļa vietni <http://www.ansi.org/>
- Papildu informācija par veselību un drošību darba vietā atrodama sekojošās tīmekļa vietnēs:
<http://www.osha.gov> (ASV)
<http://europe.osha.eu.int> (Eiropa)

▲ Gaisa pievades un savienojumu riski (tikai gaisa hidrauliskajiem domkratiem)

- Gaiss spiediena ietekmē var radīt dažādus ievainojumus.
- Kad darbarīks netiek lietots, pirms maināt piederumus, vai veicot apkopes darbus, vienmēr noslēdziet gaisa padevi, iztukšojiet gaisa spiedienu šūteni un atvienojiet to no gaisa padeves.
- Nekad neversiet tiešu gaisa plūsmu savā vai citu virzienā.
- Caurules, kas atrodas zem spiediena, var radīt nopietnus savainojumus. Vienmēr pārbaudiet, vai šūtenes nav bojātas, vai arī palaidiet vajīgāk šūtenes vai amatūru.
- Nelietojiet darbarīkam ātros savienotājus. Skatiet pareizas uzstādīšanas norādījumus.
- Ja tiek lietoti universālie izliegtie savienotāji, jābūt uzstādītām aizturta-pām.
- Nepārsniedziet maksimālo atļauto gaisa spiedienu 6,3 bar, vai kas norādīts darbarīka pasē.

▲ Transportlīdzekļa pacelšana

- Novietojiet transportlīdzekli uz stingras līdzenas virsmas.
- Pacelamajā transportlīdzeklī nedrīkst atrasties neviena persona.
- Lai noteiktu pacelšanas punktu domkrata novietošanai zem transportlīdzekļa, izmantojiet attiecīgā transportlīdzekļa īpašnieka rokasgrāmatu. Ja tiek izmantots nepareizais pacelšanas punkts, domkrats var paslīdēt vai apgāzties.
- Pirms transportlīdzekļa pacelšanas, palieciet bremzes kluci zem nepaceltajiem riteņiem.
- Izvietojiet slodzi vidū uz pacelšanas paliktņa/balsta.
- Esiet uzmanīgi, paceļot transportlīdzekli. Pārbaudiet vai pacelšanas paliktņa/balsta ir novietots taisni zem pacelšanas punkta. Domkratiem uz riteņiem jābūt iespējai nedaudz ritēt, lai nodrošinātu nepieciešamās lenķa izmaiņas, paceļot un nolaižot lejā transportlīdzekli.

▲ Domkrata izmantošana – vispārēji drošības norādījumi

- Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai domkratam nav sūces, iepīlīušas šuves un bojātas, vajīgas vai apzudušas detaļas. Ja tiek konstatēts kāds defekts. Neizmantojiet, līdz tas netiek salabots.
- Nepārsniedziet darba slodzi / noteikto domkrata noslodzi.
- Izmantojiet domkratus tikai uz stingras līdzenas virsmas. (e.g. piem., betons).
- Nekādā gadījumā neceliet cilvēkus.
- Izmantojiet domkratus tikai pacelšanai vai nolaišanai lejā. Uzreiz pēc pacelšanas, atbilstiet pacelto transportlīdzekli ar transportlīdzekļa balsta paliktņiem.
- Nepakļūstiet zem transportlīdzekļa, ko balsta domkrats. Nekādā gadījumā nelieciet nevienu ķermeņa daļu zem pacelta transportlīdzekļa, kamēr tas atrodas uz balsta paliktņiem vai transportlīdzekļu rampas.
- Nepārvietojiet vai neritiniet transportlīdzekli, kas ir novietots uz domkrata.
- Izmantojiet tikai domkrata ražotāja nodrošinātās palīgierīces un / vai adapterus.
- Lietotājiem un apkopes personālam jābūt fiziski spējīgiem manevrēt domkratu un pielietot nepieciešamo spiediena spēku.

▲ Autofurgonu un piekabju domkrati – papildu drošības norādījumi

- Izmantojiet tikai kopā ar pareizo sakabes aprikojumu.
- Pirms autofurgona vai piekabes pacelšanas, palieciet bremzes kluci zem nepaceltajiem riteņiem.
- Pacelamajā autofurgonā vai piekabē nedrīkst atrasties neviena persona.
- Autofurgons vai piekabe jāatstāj pieslēgtā pie velkošā transportlīdzekļa.
- Nekādā gadījumā nelieciet nevienu ķermeņa daļu zem pacelta autofurgona vai piekabes, kamēr tā atrodas uz autofurgona/piekabes balsta paliktņiem.

▲ Pārvada domkrati papildu drošības norādījumi

- Pirms remonta sākšanas pietiekami atbalstiet transportlīdzekli.
- Pārvadu domkratus drīkst izmantot tikai transportlīdzekļa pārvadu, pāmesuma kārbu vai pāmesuma asu noņemšanai, uzstādīšanai vai transportēšanai apakšējā pozīcijā.

▲ Transportlīdzekļu balsta paliktņi – drošības norādījumi

- Nepārsniedziet transportlīdzekļa balsta paliktņa darba slodzes limitu/ nominālo jaudu.
- Izmantojiet tikai uz stingras līdzenas virsmas. (e.g. piem., betons).
- Izmantojiet atbilstošajos pāros tikai vienā transportlīdzekļa galā.
- Pārlecieties, vai fiksējošā tapa vai mehānisms ir pilnībā nostiprināts.
- Nepārsniedziet paliktņa augstumu virs tā maksimālā darba augstuma.
- Neizmantojiet paliktņus, lai vienlaicīgi balstītu abus transportlīdzekļa galus vai vienu tā sānu.
- Novietojiet balstus zem transportlīdzekļa cietajām daļām; skatiet transportlīdzekļa rokasgrāmatu sīkākai uziņai.
- Izvietojiet slodzi balsta vidū.
- Novietojiet balstus un lēnām nolaidiet domkratu līdz transportlīdzeklis balstās uz tiem.
- Pirms nokļūšanas zem transportlīdzekļa, pārlecieties, vai transportlīdzeklis ir droši novietots uz balsta paliktņiem.
- Cilvēki nedrīkst atrasties un iekāpt transportlīdzeklī, kamēr tas balstās uz balstiem.
- Kārtīgi nobloķējiet rēpas, kas palikušas uz zemes.

⚠ Prese – papildu drošības norādījumi

- Nekad nepārsniedziet noteikto preces noslodzi.
- Nepieļaujiet nepilnvarotu personu, īpaši bērnu, atrašanos darba zonā.
- Neturiet rokas vai citas ķermeņa daļas darbības zonā.
- Vienmēr izmantojiet aizsargbrilles vai sejas aizsargu.
- Nekad nevelciet maisveidīgas drēbes, kaklasaites, pulksteņus, gredzenus, ķēdes, u.c., izmantojot presi.
- Gari mati jāsasien.
- Pirms izmantošanas pārliecinieties, ka prese ir kārtīgi nostiprināta.
- Izmantojiet piemērotu aizsardzības līdzekļus, lai izvairītos no gabaliem, kas var atlūzt vai atšķelties spēka pielietošanas rezultātā.
- Izmantojiet tikai tādus preses piederumus, kuru jauda atbilst preses jaudai vai ir lielāka par to.
- Pārbaudiet, vai celšanas troses ir vajīgas, pirms spiešanas uz paliktņa.
- Izvairieties no necentrētas noslodzes.

⚠ Riski darba vietā

- Pastidēšana/izkustēšanās/apgāšanās ir lielākas nopietnu miesas bojājumu vai bojāejas cēlonis. Uzmanieties no pārāk garas šūtenes atrašanās uz pārvietošanās vai darba virsmas.
- Veiciet darbu uzmanīgi nepazīstamā apkārtnē. Uzmanieties no iespējamiem riskiem, kas ir saistīti ar jūsu veicamā darba veidu.
- Domkrati nav aprīkoti ar izolāciju gadījumā, ja tie nonāk saskarē ar elektriskajiem barošanas avotiem, un tie nav paredzēti izmantošanai potenciāli eksplozīvā atmosfērā.

⚠ Ar apkopi un remontu saistītie riski

- Jebkurš domkrats vai balsta paliktņi, kas izskatās bojāts, nodilis vai kas ir ticis pakļauts nenormāli slodzei vai triecienam, ir jāizņem no ekspluatācijas līdz salabošanas brīdim.
- Iepazīstieties un izpietiet instrukciju un daļu rokasgrāmatu pirms ražojuma apkopes veikšanas.
- Šī ražojuma apkopi drīkst veikt tikai kvalificēti un apmācīti strādnieki.

INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

NIE WYRZUCAĆ – PRZEKAZAĆ UŻYTKOWNIKOWI



(Język) Polski
(Polish)

- Aby ograniczyć ryzyko wypadku, wszystkie osoby używające, instalujące, reperujące, konserwujące, zmieniające akcesoria lub pracujące w pobliżu tych narzędzi muszą przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję przed wykonywaniem tych zadań.
- Naszym celem jest produkcja narzędzi, dzięki którym Państwa praca będzie bezpieczna i wydajna. Najważniejszym urządzeniem zabezpieczającym jest osoba obsługująca narzędzie. Ostrożność i rozwaga to najlepsze zabezpieczenie przed wypadkiem. Nie możemy opisać wszystkich możliwych niebezpiecznych sytuacji, lecz staraliśmy się wymienić te najważniejsze.
- Dokonywać regulacji i używać dźwigników oraz statywów samochodowych powinienn dokonywać wyłącznie wykwalifikowany i przeszkolony personel.
- Nie wolno modyfikować narzędzia, ani akcesoriów do niego.
- Nie uszkodzaj narzędzia, jeśli jest uszkodzone.
- Jeśli etykiety umieszczone na narzędziu i informujące o ograniczeniu maksymalnego udźwigu lub o niebezpieczeństwie stały się nieczytelne lub ulegają oddzieleniu, wymienić bezzwłocznie.

⚠ Tu można znaleźć dodatkowe informacje na temat bezpieczeństwa:

- Pozostałe dokumenty, znajdujące się w zestawie z narzędziem.
- Pracodawca, związki zawodowe.
- „Standardami Bezpieczeństwa dla Przenośnych Samochodowych Urządzeń Podnośnikowych” (ANSI/ASME PALD), dostępnymi w Światowych Dokumentach Inżynierskich na stronie <http://global.ihss.com> lub pod numerem telefonu 1 800 854 7179. W przypadku napotkania trudności z dostępem do norm ANSI, należy skontaktować się z ANSI przez stronę <http://www.ansi.org>
- Szczegółowe informacje dotyczące chorób zawodowych oraz bezpieczeństwa można uzyskać na następujących stronach internetowych:
<http://www.osha.gov> (USA)
<http://europe.osha.eu.int> (Europa)

⚠ Zagrożenia związane z nawiewem i podłączeniem powietrza (dotyczy tylko dźwignika hydraulicznego)

- Powietrze pod ciśnieniem może spowodować poważne obrażenia.
- Kiedy narzędzie nie jest używane, a także przed przystąpieniem do wymiany akcesoriów lub naprawy, należy zamknąć dopływ powietrza i przewód spustowy ciśnienia powietrza oraz odłączyć urządzenie od źródła zasilania powietrzem.

- Nie kierować strumienia powietrza na siebie ani nikogo innego.
- Owinięcie się przewodu może spowodować poważne obrażenia ciała. Sprawdzaj, czy wąż i złącza nie są obciążone lub uszkodzone.
- Nie stosować szybkoszłątek. Stosować się do instrukcji podczas konfiguracji narzędzia.
- Jeśli używane są uniwersalne końcówki skrętne, należy zainstalować zawleczy zabezpieczające.
- Nie przekraczać maksymalnego ciśnienia powietrza czyli 6.3 bar, podanego na tabliczce znamionowej.

⚠ Podnoszenie pojazdu

- Ustawij pojazd na twardej i równej powierzchni.
- W podnoszonym pojeździe nie mogą znajdować się żadne osoby.
- Sprawdzić w instrukcji obsługi pojazdu lokalizację punktu, w którym należy przyłożyć podnośnik. Jeśli podnośnik zostanie przyłożony w nieodpowiednim punkcie, może się zeszliżnąć lub przewrócić.
- Przed podniesieniem pojazdu należy zablokować koła, które nie będą unoszone.
- Umieścić ładunek centralnie na podkładce / siodło podnośnika.
- Uważnie obserwować podnoszenie pojazdu. Sprawdzić, czy podkładka / siodło podnośnika znajduje się bezpośrednio pod punktem podnośnikowym pojazdu. Podnośniki wózkowe muszą swobodnie i lekko się toczyć, aby możliwa była zmiana kąta podczas podnoszenia i opuszczania pojazdu.

⚠ Użycie dźwignika – ogólne zasady bezpieczeństwa

- Przed każdym użyciem sprawdzić, czy dźwignik nie ma wycieków, uszkodzonych spawów, uszkodzonych, poluzowanych lub brakujących części. Jeśli występują jakiegokolwiek uszkodzenia, nie używać dźwignika do momentu naprawy.
- Nie przekraczać limitu obciążenia roboczego/ wydajności znamionowej dźwignika.
- Podnośnika można używać tylko na twardych i równych powierzchniach. (np. beton).
- Nigdy nie podnosić ludzi.
- Używać podnośnika wyłącznie do podnoszenia i opuszczania. Natychmiast po podniesieniu, podeprzeć uniesiony pojazd statywami samochodowymi.
- Nie wchodzić pod pojazd podparty podnośnikiem. Nie umieszczać żadnej części ciała pod uniesionym pojazdem, jeśli nie jest on podparty statywami lub nie stoi na kanale.
- Nie przemieszczać pojazdu znajdującego się na podnośniku.

- Stosować wyłącznie akcesoria i/lub łączniki dostarczone przez producenta dźwignika.
- Osoba obsługująca dźwignik lub przeprowadzająca jego konserwację, musi być fizycznie zdolna do obsługi dźwignika i użycia koniecznej siły.

▲ Podnośniki do przyczep samochodowych i kempingowych – dodatkowe zasady bezpieczeństwa

- Stosować wyłącznie z odpowiednimi łącznikami.
- Przed podniesieniem przyczepy, należy zablokować koła, które nie będą podnoszone.
- W podnoszonej przyczepie nie mogą znajdować się żadne osoby.
- Przyczepa powinna być połączona z ciągnącym ją pojazdem.
- Nie umieszczać żadnej części ciała pod uniesioną przyczepą, jeśli nie jest ona podparta statywami.

▲ Podnośniki skrzyń biegów – dodatkowe zasady bezpieczeństwa

- Przed przystąpieniem do dokonywania naprawy, należy odpowiednio podeprzeć pojazd.
- Podnośniki skrzyń biegów mogą być używane wyłącznie do wyjmowania, instalacji lub transportu - w pozycji opuszczonej - skrzyń biegów, skrzynek rozdzielczych lub zespołów przeniesienia napędu.

▲ Statywy samochodowe – zasady bezpieczeństwa

- Nie przekraczać limitu obciążenia roboczego/ wydajności znamionowej statywu.
- Używać tylko na twardych i równych powierzchniach. (np. beton)
- Stosować w parach, wyłącznie z jednej strony pojazdu.
- Upewnić się, że trzpień lub mechanizm blokujący jest zablokowany.
- Nie przekraczać maksymalnej wysokości roboczej statywów.
- Nie stosować statywów do jednoczesnego podpierania obu końców lub jednej strony pojazdu.
- Stojaki ustawić pod pełnym fragmentem pojazdu. Zasięgnąć informacji z podręcznika użytkownika pojazdu.
- Wyśrodkować obciążenie na siadle.
- Ustawić stojaki i powoli opuszczać podnośnik, do momentu, aż pojazd oprze się o stojaki.
- Przed wejściem pod pojazd sprawdzić, czy pojazd stoi oparty pewnie na statywach.
- Gdy pojazd znajduje się na stojakach, nikt nie powinien do niego wsiadać ani w nim przebywać

- Zaklinować koła stojące na podłożu.

▲ Prasa – dodatkowe instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

- Nie przekraczać wydajności znamionowej prasy.
- Osoby nieupoważnione, a szczególnie dzieci, nie powinny zbliżać się do obszaru roboczego.
- Nie umieszczać dłoni ani innych części ciała w obszarze roboczym.
- Zawsze należy stosować ochronę oczu i twarzy.
- Nie nosić luźnego ubrania, krawatów, zegarków, pierścionków, łańcusczków itp. podczas obsługi prasy.
- Długie włosy należy upiąć.
- Przed użyciem należy sprawdzić, czy prasa jest bezpiecznie przymocowana.
- Użyć odpowiednią osłonę do wszelkich elementów, które mogą pęknąć lub odpaść w razie użycia siły.
- Korzystać z akcesoriów o wskaźniku pojemności równym lub większym niż pojemność prasy.
- Sprawdzić, czy kable podnośnika są luźne przed naciśnięciem dźwigni.
- Unikać obciążenia środkowej części.

▲ Zagrożenia w Miejscu Pracy

- Poślizgnięcie/potknięcie/upadek to główne przyczyny poważnych uszkodzeń ciała lub śmierci. Uważać na przewody leżące na powierzchni roboczej, po której się chodzi.
- W nieznanym otoczeniu należy zachować szczególną ostrożność. Należy mieć świadomość potencjalnych zagrożeń, wynikających z wykonywanych czynności.
- Podnośniki nie są izolowane od kontaktu ze źródłami energii elektrycznej i nie są przeznaczone do użytku w potencjalnie wybuchowej atmosferze.

▲ Zagrożenia związane z konserwacją i naprawą

- Wszystkie podnośniki lub statywy, które są uszkodzone, zużyte lub zostały poddane zbyt dużemu obciążeniu lub wstrząsowi, powinny zostać wyłączone z użytku do czasu naprawy.
- Przed przystąpieniem do obsługi tego urządzenia, należy przeczytać i zrozumieć instrukcje oraz katalog części zamiennych.
- Konserwację urządzenia powinny przeprowadzać osoby wykwalifikowane i przeszkolone.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

NEVYHAZUJTE - PŘEDEJTE UŽIVATELI



Český Jazyk
(Czech)

- Pro snížení rizika poranění si musí všichni osoby používající, instalující, opravující nebo provádějící údržbu stroje, provádějící výměnu doplňků nebo pracující blízko tohoto stroje přečíst tyto instrukce a porozumět jim před tím, než budou provádět tento úkol.
- Naším cílem je vyrábět nástroje, které zajistí vaši bezpečnou a efektivní práci. Nejdůležitější bezpečnostní zařízení pro tento nebo jakýkoli jiný nástroj jste VY. Vaše opatrnost a dobrý úsudek jsou nejlepší ochranou proti zranění. Zde není možné pokrýt všechna možná rizika, nicméně jsme se pokusili uvést ta nejdůležitější.
- Zvedáči či podpory pro vozidla může nastavovat či používat pouze kvalifikovaná a vyškolená obsluha.
- Tento nástroj ani jeho příslušenství nesmí být modifikován žádným způsobem.
- Nepoužívejte tento nástroj, jestliže je poškozen.
- Pokud se z krytu nástroje odloupne či odpadne varovná tabulka či tabulka s limitem pracovní zátěže, okamžitě ji nahraďte.

▲ S žádostí o další bezpečnostní informace se obraťte na:

- Další dokumenty a informace zabalené s tímto nástrojem.
- Svého zaměstnavatele, své odbory a/nebo své obchodní sdružení.
- „Bezpečnostní norma pro přenosné automobilové zvedací zařízení“ (ANSI/ASME PALD) je dostupná v době tisku od Global Engineering Documents na adrese <http://global.ihns.com/>, nebo volejte 1 800 854 7179. V případě těžkosti při získávání standardů ANSI kontaktujte ANSI na stránkách <http://www.ansi.org/>
- Další informace o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci lze získat na následujících webových stránkách:
[http://www.osha.gov \(USA\)](http://www.osha.gov (USA))
[http://europe.osha.eu.int \(Europe\)](http://europe.osha.eu.int (Europe))

▲ Přívod vzduchu a rizika připojení (pouze u vzduchových hydraulických zvedáků)

- Vzduch pod tlakem může způsobit závažná zranění.

- Když nástroj nepoužíváte, před výměnou příslušenství nebo při realizaci opravy, vždy uzavřete přívod vzduchu, odzvučíte hadici tlakového vzduchu a odpojte ho od přívodu vzduchu.
- Vzduch nikdy nesměřujte na sebe nebo kohokoli jiného.
- Nepřipojené hadice mohou způsobit těžká zranění. Vždy zkontrolujte, zda hadice a fitinky nejsou poškozené nebo uvolněné.
- Na nástroji nepoužívejte rychloupínací spojky. Pro správné seřízení postupujte podle instrukcí.
- Kdykoli použijete univerzální šroubovací spojky, musíte nainstalovat pojistné kolíky.
- Nepřekračujte maximální tlak vzduchu 6,3 barů nebo tlak uvedený na štítku nástroje.

▲ Zvednutí vozidla

- Zaparkujte vozidlo na pevný a rovný povrch.
- Ve vozidle, které je zvedáno, by neměla zůstat žádná osoba.
- Zjistěte si v manuálu vozidla, kde se nachází bod zvlhu, aby bylo možno umístit zvedák. Pokud by byl použit nevhodný bod, zvedák by mohl uklouznout nebo se překloupit.
- Před zvednutím vozidla podložte kola, která zůstávají stát.
- Náklad umístěte centrálně na podložce/podpěře zvedáku.
- Při zvedání vozidla buďte obezřetní. Zkontrolujte, zda podložka/podpěra zvedáku je umístěna přímo pod bodem zdvihu. Pojezd zvedáku se musí mírně pohybovat, aby umožnil změnu úhlu, jakmile je vozidlo zvedáno či snižováno.

▲ Používání zvedáků –obecné bezpečnostní instrukce

- Před každým použitím zkontrolujte netěsnosti a prasklé svary hydraulického zvedáku a poškozené, volné nebo chybějící části; naleznete-li jakékoli závady, nepoužívejte, dokud není opraven.
- Nepřekračujte mez přípustného zátěže / nominální kapacitu zvedáku.
- Zvedák použijte pouze na pevném a rovném povrchu (např. beton).
- Nikdy nezvedejte osoby.
- Zvedáky používejte pouze pro zvedání a snižování. Okamžitě po zvednutí zabezpečte vozidlo pomocí podpěrných stojanů.
- Nelezte pod vozidlo, které je na zvedáku. Nikdy nedávejte jakékoli části těla pod zdvihnuté vozidlo, dokud se nenachází na podpěrných stojanech nebo na pracovní plošině.
- Nikdy nepohybujte s vozidlem, které je na zvedáku.
- Používejte pouze příslušenství a / nebo adaptéry dodané výrobcem zvedáku.
- Personál obsluhy a údržby musí být fyzicky zdatný k manévrování se zvedáku a vyvinutí síly nezbytné k pumpování.

▲ Zvedáky karavanů a vlečných vozů - bezpečnostní instrukce

- Používejte pouze se správným spojovacím nástavcem.
- Před zvednutím karavanu nebo vlečného vozu podložte kola, která zůstávají stát.
- Při zvedání nesmí zůstat v karavanu nebo vlečném voze žádná osoba.
- Karavan nebo vlečný vůz musí zůstat připojen k tažnému vozidlu.
- Nikdy nedávejte jakékoli části těla pod zdvihnutý karavan nebo vlečný vůz, dokud nespočívá na podpěrných stojanech karavanu/vlečného vozu.

▲ Zvedáky převodovek - dodatečné bezpečnostní instrukce

- Před započítím oprav pořádně zabezpečte vozidlo.
- Zvedáky převodovek musí být použity pro odstranění, instalaci nebo transport ve snížené pozici převodovek vozidla, rozdělovacích převodovek a společných převodových ústrojí.

▲ Podpěry vozidel - bezpečnostní instrukce

- Nepřekračujte povolený pracovní limit/nominální výkonost podpěry vozidla.

- Používejte pouze na pevném a rovném povrchu (např. beton)
- Používejte ve sružených párech pouze na jednom konci vozidla.
- Zkontrolujte, zda pojistný kolík či mechanismus je plně zasunut.
- Nepřekračujte výšku podpěry mimo její maximální pracovní výšku.
- Nepoužívejte podpěrné stojany, aby současně podpíraly oba konce vozidla nebo jednu stranu vozidla.
- Umístěte podpěry pod pevnou část vozidla; pro více informací se podívejte do návodu k vozidlu.
- Vycentrujte zatížení podložky.
- Umístěte podpěry a pomalu snižujte zvedák, dokud na nich vozidlo nespočívá.
- Zkontrolujte, zda vozidlo bezpečně sedí na podpěrných stojanech předtím, než se pod něj dostanete.
- Pokud je vozidlo na podpěrách, nikdo do něj nesmí vcházet, ani v něm zůstat.
- Kola, jenž zůstaly na zemi bezpečně zajistíte klínem.

▲ Lis - dodatečné bezpečnostní pokyny

- Nikdy nepřekračujte nominální kapacitu lisu.
- Chraňte neoprávněné osoby, zejména děti, mimo pracoviště.
- Nedávejte ruce ani jiné části těla do pracovního prostoru.
- Vždy používejte ochranu zraku a tváře.
- Nikdy nenoste příliš volné oblečení, vázanky, hodinky, prstýnky, řetízky, aj. při práci s lisem.
- Dlouhé vlasy by měly být svázaný.
- Před použitím se ujistěte, že je lis bezpečně upevněn.
- Při lisování používejte na odlétající části odpovídající odpovídající ochranné pomůcky.
- Používejte pouze příslušenství lisu, jenž má stejnou či větší nominální kapacitu tohoto lisu.
- Před stlačením páky lisu ověřte, že jsou kabely zvedáku volně zavěšeny.
- Nepoužívejte nevyvážený náklad mimo střed lisu.

▲ Rizika pracovního prostoru

- Uklouznutí/klopýtnutí/pád jsou nejčastější příčiny vážného zranění nebo smrti. Všímejte si přebytkých přívodních hadic ponechaných na zemi, kde se pohybujete.
- V neznámém prostředí se pohybujte s obezřetností. Buďte si vědomi možných nebezpečí vyplývajících z Vaší pracovní aktivity.
- Zvedáky nejsou izolovány od kontaktu se zdroji elektrického napětí a nejsou vhodné pro použití v potenciálně výbušném prostředí.

▲ Rizika údržby a oprav

- Jakýkoliv zvedák či podpěra, které vyžadují poškozené, opotřebené či byly předmětem abnormálního zatížení či ořezu by měly být vzaty z provozu dokud nejsou opraveny.
- Před opravou tohoto zařízení čtěte a dbejte pokynů v jednotlivých částech manuálu.
- Toto zařízení by měl opravovat pouze kvalifikovaný a vycvičený personál.

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

NEZAHADZUJTE - ODOVZDAJTE POUŽÍVATEĽOVI



Slovenský (Jazyk)
(Slovak)

- Na zníženie rizika zranenia, všetky osoby, ktoré používajú, inštalujú, opravujú, vymieňajú príslušenstvo alebo pracujú v blízkosti tohto nástroja, si musia prečítať a pochopiť tieto pokyny predtým, než vykonajú akúkoľvek takúto úlohu.
- Naším cieľom je vyrábať nástroje, ktoré vám pomôžu pracovať bezpečne a efektívne. Najdôležitejším bezpečnostným zariadením či nástrojom ste pri tom VY. Vaša opatnosť a dobrý úsudok sú najlepšou ochranou pred zranením. Nie je možné tu pokryť všetky možné riziká, ale pokúsili sme sa zdôrazniť tie najdôležitejšie.
- Len kvalifikovaní a trénovaní operátori by mali prispôbovať a nastavovať alebo používať zdviháky alebo podporné nastavenia a stojany vozidiel.
- Tento nástroj a jeho príslušenstvo sa nesmie žiadnym spôsobom upravovať.
- V prípade, že je nástroj poškodený, nepoužívajte ho.
- Ak je pracovná záťaž alebo bremeno cez limit alebo sa objavujú rizikové výstražné signály v nebezpečnom stavu a znaky na nástroji, ktoré nie sú čitateľné alebo sa stávajú izolovanými a osamotenými (teda nefungujú správne s ostatnými súčasťami a sú nesprávne a chybné či nepresné), vymeňte neodkladne a bez odkladu.

⚠ Pre ďalšie bezpečnostné informácie sa obráťte na:

- Iné dokumenty a informácie dodané s týmto nástrojom.
- Vášho zamestnanca, odbory a/alebo profesionálne združenie.
- "Bezpečnostné štandardy pre prenosné automobilové zdvihačie spotrebiče" (ANSI/ASME PALD), dostupné v čase tlače z Celosvetových strojárskych dokumentov na <http://global.ihc.com/>, alebo volajte 1 800 854 7179. V prípade ťažkostí a obťažností obráťte na ANSI štandardov, kontaktujte ANSI cez <http://www.ansi.org/>
- Ďalšie informácie o zdraví a bezpečnosti pri práci môžete získať na nasledujúcich webových lokalitách:
<http://www.osha.gov> (USA)
<http://europe.osha.eu.int> (Európa)

⚠ Prívod stlačeného vzduchu a riziká pripojenia (iba pre vzduchovú hydraulickú jednotku zdviháky)

- Vzduch pod tlakom môže spôsobiť vážne zranenie.
- Keď nástroj nepoužívate, pred výmenou príslušenstva alebo pri oprave vždy vypnite prívod vzduchu, z hadice vytačte vzduch pod tlakom a nástroj odpojte od prívodu vzduchu.
- Vzduch nikdy nesmerujte na seba ani na žiadnu inú osobu.
- Sťahujúce hadice a trubice môžu spôsobiť veľmi vážne zranenia. Vždy skontrolujte, či hadice a uchytienia nie sú poškodené alebo uvoľnené.
- Pri nástroji nepoužívajte rýchle odpojenie spojení. Pozrite si návod na správu zostavu.
- Vždy keď sa používajú spojenia s univerzálnym závitom, musia byť nainštalované poistné kolíky.
- Neprekračujte maximálny tlak vzduchu 6,3 barov, ako je uvedené na štítku nástroja.

⚠ Zdvhnutie vozidla

- Vozidlo zaparkujte na pevnom rovnom povrchu.
- Vo zdvíhanom vozidle sa nesmie nachádzať žiadna osoba.
- Nahľadnite do príručky majiteľa vozidla pre určenie zdvihacieho miesta, aby ste umiestnili zdvihák pod vozidlo. V prípade použitia nesprávneho zdvihacieho miesta môže zdvihák skĺznúť alebo sa prevrátiť.
- Pred zdvihnutím vozidla podložte nezdvihnuté kolesá.
- Náklad umiestnite do stredu hlavy zdvihača / sedla.

- Pri zdvíhaní vozidla dávajte pozor. Overte si, že hlava zdviháka / sedla je priamo pod zdvíhacím miestom. Pojazdové zdviháky musia byť schopné jemne rolovať, aby pri zdvíhaní a spúšťaní vozidla bolo možné meniť uhol.

⚠ Používanie zdvihákov –všeobecné bezpečnostné pokyny

- Pred každým použitím skontrolujte zdvihák, či nedochádza k únikom, či nie sú prasknuté zvary a či nedošlo k iným poškodeniam, uvoľneniu alebo či nechýbajú nejaké diely; ak boli nájdené akékoľvek nedostatky, zariadenie nepoužívajte, kým nebude opravené.
- Neprekračujte maximálne pracovné zaťaženie/nominálnu nosnosť zdviháka.
- Zdviháky používajte len na pevnom rovnom povrchu (napr. betón).
- Nikdy nezdvihať osoby.
- Zdviháky používajte len na zdvíhanie a spúšťanie. Okamžite po zdvihnutí umiestnite zdvihnuté vozidlo na stojany pre vozidlo.
- Nevstupujte pod vozidlo, ktoré je podpierané zdvihákom. Žiadna časť tela sa nesmie nachádzať pod zdvihnutým vozidlom, pokiaľ nie je posadený na stojanoch alebo rampách.
- S vozidlom, ktoré je na zdviháku nehybné ani sa oň neopierajte.
- Používajte iba nadstavce a/alebo adaptéry dodávané výrobcom zdviháka.
- Operátori a údržbový personál musí byť fyzicky schopný manipulovať so zariadením zdvihákom a musí používať potrebnú hydraulickú silu.

⚠ Zdviháky na karavany a návesy - dodatočné bezpečnostné pokyny

- Používajte len so správnym montážnym spojením.
- Pred zdvihnutím karavanu alebo návesu podložte nezdvihnuté kolesá.
- Vo zdvíhanom vozidle sa nesmie nachádzať žiadna osoba.
- Karavan alebo náves má zostať pripojený k ťahaču.
- Žiadna časť tela sa nikdy nesmie dostať pod zdvihnutý karavan alebo náves, pokiaľ nie je posadený na stojanoch pre karavan / náves.

⚠ Mechanické zdviháky - dodatočné bezpečnostné pokyny

- Pred začiatkom opráv primerane podpierajte vozidlo.
- Mechanické zdviháky sa musia používať len v pri odstraňovaní, montáži prevodoviek, rozdeľovacích prevodoviek alebo prevodoviek s rozvodovkou alebo pri prenášaní v spustenej polohe.

⚠ Stojany na vozidlo - bezpečnostné pokyny

- Neprekračujte prevádzkové zaťaženie / uvedenú kapacitu stojanu na vozidlo.
- Používajte len na pevnom rovnom povrchu (napr. betón)
- Používajte v zhodných pároch len na jednom konci vozidla.
- Ubezpečte sa, že poistný kolík alebo mechanizmus úplne zapadol.
- Nevysúvajte stojan nad jeho maximálnu pracovnú výšku.
- Nepoužívajte stojany súčasne na podporu obidvoch koncov alebo jednej strany vozidla.
- Umiestnite stojany pod pevnú a tvrdú časť vozidla; poraďte sa s manuálom majiteľa vozidla kvôli radám a poučeniu.
- Náklad umiestnite do stredu sedla.
- Umiestnite podporné stojany a pomaly znižujte zdvihák, až pokiaľ sa vozidlo na nich nezastaví.
- Predtým ako vstúpite pod vozidlo, ubezpečte sa, že vozidlo bezpečne sedí na stojanoch.
- Žiadna osoba by nemala vstúpiť, nastúpiť alebo zostávať vo vozidle, ktoré je podporené na stojanoch
- Bezpečne zaklinujte a podložte zostávajúce kolesá na podlahe.

⚠️ **Doplnkové bezpečnostné pokyny pre lis**

- Nikdy neprekráčajte nominálnu nosnosť lisu.
- Dbajte na to, aby sa neoprávnené osoby, najmä deti, nepohybovali v pracovnom priestore.
- Ruky ani iné časti tela nevkladajte do pracovného priestoru.
- Vždy používajte ochranné pomôcky na oči a tvár.
- Počas používania lisu nikdy nenoste široký odev, kravaty, hodinky, prstene, reťazky a pod.
- Dlhé vlasy musia byť zviazané.
- Pred použitím sa uistite, že je lis bezpečne ukotvený a pripevnený.
- Použite primerané chrániče a kryty, aby ste obišli akékoľvek kúsky, ktoré by sa mohli poškodiť a rozbiť alebo vyletieť mimo, keď použijete silu a zatlačíte.
- Použite len doplnky a príslušenstvo lisu, ktoré má schopnosť byť ohodnotené a byť schopné väčšej kapacity ako má lis.
- Overtte si zdvihacie káble a šnúry, či sú voľné, uvoľnené a neviaznuce pred zatlačením na podložku či podperku.
- Vyhňte sa nákladom a bremenám umiestneným mimo stred.

⚠️ **Riziká na pracovisku**

- Pošmyknutie/zakopnutie/pád je hlavnou príčinou vážneho poranenia alebo smrti. Dávajte pozor na prečnievajúcu hadicu na zemi alebo pracovnej ploche.
- V neznámom prostredí postupujte s opatnosťou. Buďte si vedomí možných rizík, ktoré vzniknú pri Vašej pracovnej činnosti.
- Zdvíhaky nie sú izolované v prípade styku so zdrojmi elektrického napätia a nie sú určené pre použitie v potenciálne výbušnom prostredí.

⚠️ **Riziká pri údržbe a oprave**

- Akýkoľvek zdvihák alebo stojan, ktorý vyzerá byť poškodený, opotrebovaný alebo bol vystavený nadmernému zaťaženiu či námahe sa nesmie používať, pokiaľ nebude opravený.
- Pred používaním tohto výrobku si musíte prečítať pokyny a časti návodu a porozumieť im.
- Tento výrobok môže obsluhovať len kvalifikovaný a vyskolený personál.

NAVODILA ZA VARNO UPORABO

NE ZAVRZITE – PREDAJTE UPORABNIKU



Slovenski (Jezik)
(Slovenian)

- Da bi zmanjšali nevarnost poškodb, mora vsakdo, ki bo uporabljal, nameščať, popravljati, vzdrževal, menjal dodatno opremo na, ali delal v bližini tega orodja, prebrati in razumeti ta navodila, preden začne opravljati katerokoli od navedenih dejanj.
- Naš cilj je izdelovati orodja, ki vam pomagajo pri varnem in učinkovitem delu. Najpomembnejša varnostna naprava za to ali katero koli drugo orodje ste VI sami. Vaša skrb in preudarnost sta najboljša zaščita pred poškodbami. V tem dokumentu ni mogoče obravnavati vseh možnih nevarnosti, vendar smo poskusili poudariti najbolj pomembne.
- Dvigalka in stojala za vozila smejo namestiti samo kvalificirani in usposobljeni uporabniki.
- Tega orodja in njegovih nastavkov ni dovoljeno na noben način spreminjati.
- Če je orodje poškodovano, ga ne uporabljajte.
- Če opozorila o obremenitvi ali varnostna opozorila na orodju niso več berljiva ali se odlepajo, jih nemudoma zamenjajte.

⚠️ **Dodatne informacije o varnosti poiščite pri/v:**

- Drugih dokumentih in informacijah, ki so bile priložene orodju.
- Vašem delodajalcu, sindikatu in/ali panožnem združenju.
- "Varnostni standard za prenosne naprave za dvigovanje vozil" (ANSI/ASME PALD), ki je v času tiskanja na voljo pri Global Engineering Documents na <http://global.ihc.com/> ali po telefonu na 1 800 854 7179. V primeru težav pri pridobivanju standardov ANSI, se obrnite na ANSI prek spletnega mesta <http://www.ansi.org/>.
- Dodatne informacije o varnosti in zdravju pri delu najdete na naslednjih spletnih mestih:
<http://www.osha.gov> (USA)
<http://europe.osha.eu.int> (Europe)

⚠️ **Nevarnost, povezana z dotokom zraka in priključitvijo (samo za zračne hidravlične priemeže)**

- Zrak pod pritiskom lahko povzroči hude telesne poškodbe.
- Ko orodja ne uporabljate, pred menjavo nastavkov ali med popravilom zaprite dovod zraka, sprostite zračni tlak v cevi in odklopite orodje z zračnega vira.
- Zraka ne usmerjajte proti sebi ali drugim osebam.
- Opletajoče cevi lahko povzročijo hude poškodbe. Opravljajte redne preglede, da boste pravočasno odkrili poškodovane ali ohlapno pritrjene gibe cevi ali priključne elemente.

- S tem orodjem ne uporabljajte spoj za hitri odklop. Za pravilno nastavitve preberite navodila.
- Kadar so uporabljene univerzalne vzvojne vezi, morajo biti nameščeni blokimi zatiči.
- Ne presežite največjega dovoljenega zračnega tlaka 6.3 bara ali kot je navedeno na ploščici s tehničnimi podatki orodja.

⚠️ **Dviganje vozila**

- Vozilo parkirajte na trdi in ravni površini.
- Med dviganjem se v vozilu ne sme nahajati nobena oseba.
- Med iskanjem točke dvigavanja, na kateri boste dvigalko namestili pod vozilo, glejte uporabniška navodila za vozilo. Če točka za dvigavanje ni ustrezna, lahko dvigalka zdrsne ali se prevrne.
- Pred dvignete vozilo, zagodite kolesa, ki niso dvignjena.
- Točka obremenitve naj bo na sredi dvigalne ploščadi / sedla.
- Med dviganjem vozila postopek skrbno nadzorujte. Preverite, ali je dvigalna ploščad/sedlo pod točko dvigavanja nameščena pravokotno. Dvigalni vozički morajo biti neovirani, da se lahko nekoliko kotijo in tako omogočajo spreminjanje naklona med dviganjem in spuščanjem vozila.

⚠️ **Uporaba dvigalk – splošna varnostna navodila**

- Pred vsako uporabo preverite, če dvigalka kje pušča, ima počene zware ali če so kateri od delov poškodovani, zrahljani ali manjkajo. Če najdete kakršno koli okvaro, dvigalke ne uporabljajte, dokler ni popravljen.
- Ne prekoračite omejitve delovne obremenitve/nazivne zmogljivosti dvigalk.
- Dvigalko uporabljajte samo na trdih in ravnih površinah (npr. na betonu).
- Nikoli ne dvigajte ljudi.
- Dvigalko uporabljajte samo za dvigavanje in spuščanje. Takoj ko vozilo dvignete, ga podprite s podpornimi stojali.
- Ne zadržujte se pod vozilom, ki je podprto z dvigalko. Dokler je vozilo na podpornih stojalih oz. na nakladalnih rampah, nikoli z nobenim delom telesa ne segajte pod vozilo.
- Dokler je vozilo na dvigalki, ga ne premikajte ali tolcite po njem.
- Uporabljajte le priključke in/ali nastavke, ki jih je dobavil izdelovalec dvigalk.
- Upravljavci in vzdrževalci morajo biti telesno dovolj močni, da lahko upravljajo dvigalko in uporabljajo ustrezno moč črpanja.

⚠ Dvigalke za avtodome in prikolicе – dodatna varnostna navodila

- Uporabljajte le skupaj z nastavkom za vklapljanje.
- Pred dvignete avtodom oz. prikolico, zagostite kolesa, ki niso dvignjena.
- Med dviganjem se v avtodomu oz. prikolicі ne sme nahajati nobena oseba.
- Avtodom oz. prikolica mora ostati pritrjena na vlečno vozilo.
- Nikoli z nobenim delom telesa ne segajte pod dvignjen avtodom/prikolico, dokler ni postavljen na podporna stojala.

⚠ Dvigalke za prenosnike – dodatna varnostna navodila

- Pred se lotite popravil, vozilo ustrezno podprite.
- Prenosne dvigalke smete uporabljati samo za odstranjevanje, vgradnjo ali trans-port v spuščnem položaju okrovov razdelilnih gonil, prenosnikov ali prenosnike moči s samodejnim menjalnikom, diferencialom in pogonsko gredjo.

⚠ Podporna stojala vozila – varnostna navodila

- Delovne obremenitve/nominalne zmogljivosti podpornih stojal vozila ne smete preseči.
- Uporabljajte samo na trdih in ravnih površinah (npr. na betonu)
- Uporaba v parih samo na enem koncu vozila.
- Poskrbite, da je zaskočni zatič oz. mehanizem v celoti na mestu.
- Višine stojala ne podaljšujte čez njeno maksimalno delovno višino.
- Stojal ne uporabljajte, da bi hkrati podprli oba konca vozila ali samo eno stran vozila.
- Namestite stojala pod trdne dele vozila; pomagajte si z uporabniškim priročnikom za posamezno vozilo.
- Obremenitev naj poteka po sredini sedla.
- Namestite stojala in počasi spustite dvigalko, dokler se vozilo ne usede nanje.
- Preden greste pod vozilo, poskrbite, da vozilo varno sedi na podpornih stojalih.
- V vozilo, ki je na stojalih, ne sme vstopiti ali v njem ostati nobena oseba.

- Kolesa, ki se dotikajo tal, zavarujte z zagostdami.

⚠ Stiskalnica - dodatna varnostna navodila

- Ne prekoračite nazivne zmogljivosti stiskalnice.
- Nepooblaščen osebe, predvsem otroci, naj se ne približujejo delovne-območju.
- Ne potiskajte rok ali drugih delov telesa v delovno območje stiskalnice.
- Vedno uporabljajte zaščitno opremo za oči in obraz.
- Med uporabo stiskalnice ne nosite ohlapnih oblačil, kravat, zapestnih ur, prstanov, verižic itd.
- Dolge lase spnite.
- Pred uporabo preverite, da je stiskalnica varno zasidrana.
- Uporabite ustrezno zaščito, da boste zadržali delce, ki se lahko zlomijo ali odletijo med stiskanjem.
- Uporabite samo dodatke za stiskalnice z večjo ali enako kapaciteto kot stiskalnica.
- Pred pritiskanjem na podlogo preverite, da dvizni kabli niso napeti.
- Izogibajte se nesređišnim obremenitvam.

⚠ Nevarnosti na delovnem mestu

- Zdrst/spotikanje/padci so glavni vzroki resnih telesnih poškodb ali smrti. Bodite pozorni na ostanke cevi na tleh ali na delovni površini.
- Posebej previdni bodite v nepoznanem okolju. Ves čas imejte v mislih morebitne nevarnosti, ki nastanejo ob vašem delu.
- Dvigalke niso izolirane pred stikom z električnimi viri in niso namenjene za upora-bo v potencialno eksplozivnih ozračjih.

⚠ Nevarnosti ob vzdrževanju in popravilih

- Vsako dvigalko ali podporno stojalo, ki kaže znake poškodb, obrabe ali ki je bila deležna prekomerne obremenitve ali udarcev, je treba prenehati uporabljati, dokler ni popravljena.
- Pred servisiranjem tega izdelka skrbno preberite navodila in priročnik z deli.
- Vzdrževalna dela na tem izdelku lahko opravljajo samo kvalificirani in usposobljeni upravljavci.

SAUGUMO INSTRUKCIJOS

NEIŠMESKITE ŠIŲ INSTRUKCIJŲ – ATIDUOKITE JAS NAUDOTOJUI



Lietuvių Kalba
(Lithuanian)

- Kad sumažintumėte susižalojimo pavojų, kiekvienas naudojantis, montuojantis, taisantis, prižiūrintis, keičiantis priedus arba dirbantis šalia prietaiso asmuo turi perskaityti ir suprasti šias instrukcijas prieš atlikdamas kurią nors iš šių užduočių.
- Mūsų tikslas – gaminti Jums saugius ir našius įrankius. Jūs esate labiausiai atsakingas už šio ar bet kurio kito įrankio saugų naudojimą. Jūsų atsargumas ir teisingas įvertinimas yra geriausia apsauga nuo susižalojimų. Visų įmanomų pavojų šiame dokumente apžvelgti negalime, tačiau pasistengėme paminėti pачius svarbiausius.
- Domkratais ir automobilių ramsčiais gali naudotis tik kvalifikuoti ir tinkamai apmokyti darbuotojai.
- Griežtai draudžiama modifikuoti šį įrankį bei jo priedus.
- Nesinaudokite pažeistų ar sugadintu įrankiu.
- Jei lipdukai su darbinės apkrovos apibojimais bei perspėjimais apie galimus pavojus nusilupo ar tapo nebeįskaitomi, nedelsdami pakeiskite juos naujais.

⚠ Dėl papildomos saugumo informacijos kreipkitės į:

- Kitus, su šiuo įrankiu pateiktus dokumentus bei informacinius leidinius.
- Savo darbavį, profesinę sąjungą ir / arba prekybos asociaciją.
- "Mobilių kėlimo priemonių saugos standartė" (ANSI/ASME PALD), pateiktame internetiniame Pasauliniame inžinerijos dokumentų adresu <http://global.lhs.com/>, arba skambinkite telefonu 1 800 854 7179. Jei minėtais būdais ANSI standarto gauti nepavyko, kreipkitės į ANSI adresu <http://www.ansi.org/>.

- Daugiau informacijos apie darbuotojų saugą ir sveikatą rasite šiuose internetiniuose tinklapiuose:
<http://www.osha.gov> (JAV)
<http://europe.osha.eu.int> (Europa)

⚠ Su suspausto oro tiekimu ir prijungimu susiję pavojai (tik pneumo-hidrauliniame domkratu)

- Suspaustas oras gali sukelti sunkių sužalojimų.
- Prieš remontuodami įrankį, keisdami jo priedus ir baigę darbą visada išjunkite oro tiekimą, išleiskite iš žarnos orą ir atjunkite įrankį nuo oro tiekimo linijos.
- Niekada nenukreipkite oro srauto į save ar į kitą asmenį.
- Besiplankancias žarnos gali rimtai sužaloti. Visada pritinkinkite, ar žarnos bei jungtys yra nepažeistos ir tinkamai priveržtos.
- Nenaudokite įrankio prijungimui greito atjungimo jungčių. Tinkamą sąranką žr. instrukcijose.
- Jei naudojate universalias sukimo movas, turi būti sumontuoti fiksuojami varžtai.
- Neviršykite maksimalaus 6,3 bar oro slėgio arba nurodyto įrankio pavadinimo lentelėje.

⚠ Automobilio kėlimas

- Automobilį pastatykite ant tvirtų lygus pagrindo.
- Keliama automobilio viduje neturi būti žmonių.
- Automobilio naudotojo vadove suraskite nurodytus kėlimo taškus,

ties kuriais po automobiliu turėsite pastatyti domkratus. Neteisingai pasirinkus kėlimo tašką, domkratas gali nuslysti arba apvirsti.

- Prieš keldami automobilį, kaiščiais įtvirtinkite nepakeltus ratus.
- Keliamas krūvis turi remtis į keltuvo briaunos/platformos centrą.
- Atidžiai stebėkite keliamą automobilį. Patikrinkite, ar keltuvo briauna/platforma į kėlimo tašką remiasi statmenai. Keltuvo domkratai turi galėti šiek tiek krypti į šoną, kad pakeliant ir nuleidžiant automobilį galėtų keistis pakėlimo ar nuleidimo kampas.

▲ Domkrato naudojimas – pagrindinės saugaus naudojimo instrukcijos

- Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite ar domkratas nepažeistas, ar neteka skysčiai, nesutruko suvirinimo siūlės, ar netrūksta dalių; jei pastebėjote defektų, nenaudo-kite įrankio tol, kol jis nebus suremontuo-tas.
- Neviršykite domkrato darbinės apkrovos / nominalaus pajėgumo.
- Domkratą galima statyti tik ant kieto lygaus pagrindo. (pvz. ant betoni-nių grindų)
- Niekad nekelkite žmonių.
- Domkratą naudokite tik krovinio pakėlimui ir nuleidimui. Pakelę automo-bilį, nedelsdami paremkite jį specialiomis atramomis.
- Niekad nelįskite po domkratais pakeltu automobiliu. Jokios Jūsų kūno dalys neturi patekti po pakeltu automobiliu tol, kol po juo nepakistos specialios atramos ar rampos.
- Nejudinkite ant domkratų stovinčio automobilio.
- Naudokite tik domkrato gamintojo tiekiamus priedus ir/ar adapterius.
- Su domkratu dirbantys darbuotojai turi būti fiziškai pajėgūs manevruoti įrankiu ir pakankamai smarkiai jį pumpuoti..

▲ Domkratai, skirti priekabų ir namelių-autopriekabų kėlimui – papildomos saugaus darbo instrukcijos

- Įrankį naudokite tik su tinkamomis sukabinimo detalėmis.
- Prieš keldami priekabą ar namelį-autopriekabą, kaiščiais įtvirtinkite nepakeltus ratus.
- Keliamos priekabos ar namelio-autopriekabos viduje neturi būti žmonių.
- Priekaba ar namelis-autopriekaba turi likti prikabinata prie ją velkančio automobilio.
- Jokios Jūsų kūno dalys neturi patekti po pakelta priekaba ar nameliu-autopriekaba-ba tol, kol po ją nepakistos specialios atramos ar rampos.

▲ Transmisijos domkratai – papildomos saugaus darbo instrukcijos

- Prieš pradėdami automobilio remontą įsitikinkite, kad po juo pakistos atramos yra pakankamos.
- Transmisijos domkratai turi būti naudojami tik automobilio transmisijos, pavarų dėžės ar transmisinių velenų nuėmimui, uždejimui bei transpor-tavimui nuleistoje padėtyje.

▲ Automobilio atraminės platformos – saugaus darbo instrukcijos

- Neviršykite atraminės platformos darbinės apkrovos apribojimų / projekcinio galingumo
- Atramas galima statyti tik ant kieto lygaus pagrindo. (pvz. ant betoninių grindų)
- Vienam automobilio galui atremti naudokite tik dvi vienodas atramines platformas.

- Įsitikinkite, kad užrakto kaištis arba užrakto mechanizmas yra tinkamai sukabinintas.
- Neviršykite maksimalaus leidžiamo atraminės platformos pakėlimo aukščio.
- Nebandykite atraminėmis platformomis vienu metu paremti abiejų automobilio galų arba vieno jo šono.
- Laikiklius pakiskite po tvirta ištisine kėbulo dalimi; tiksliai parėmimo vietas rasite automobilio naudotojo vadove.
- Krūvis turi būti išdėstytas atramos centre.
- Pakiskite laikiklius ir pamažu nuleiskite domkratą taip, kad automobilis į juos atsiremtų.
- Prieš palysdami po automobiliu įsitikinkite, kad jis patikimai remiasi į atramas.
- Pakeltame automobilyje neturi būti žmonių, į jį negalima lipti.
- Saugiai užfiksokite į žemę besiremiančius ratus.

▲ Presas – papildomos saugaus naudojimo instrukcijos

- Niekada neviršykite preso nominalaus pajėgumo.
- Neleiskite į darbo vietą pašalinių asmenų, ypač vaikų.
- Nekiškite į darbo vietą rankų ar kitų kūno dalių.
- Visada dėvėkite akių ir vaido apsaugos priemones.
- Niekada nevilkėkite apsmukusių drabužių, neryškite kaklaraiščio, nesegėkite laikrodžio, grandinėls, nemūvėkite žiedo.
- Ilgus plaukus kruopščiai susiriškite.
- Prieš naudodami, įsitikinkite, ar presas patikimai įtvirtintas.
- Naudokite tinkamą apsaugą, kad būtų sulaikytos visos skeveldros, galinčios nulūžti ar išskrieti sudarius jėgą.
- Naudokite tik tokius preso priedus, kurių keliamoji galia lygi preso galiai ar už ją didesnė.
- Prieš presuodami kaktiuką, patikrinkite, ar keltuvo trosai nėra įtempti.
- Krovinys turi būti centre.

▲ Darbo vietoje kylantys pavojai

- Dažniausiai sužeidimų ar žūties priežastimi tampa paslydimas/suklupi-mas/griuvim-mas. Saugokitės ant praėjimo ar darbo vietoje paliktų žarnų.
- Nepažįstamoje aplinkoje elkitės itin apdairiai. Saugokitės su Jūsų darbo pobūdžiu susijusių pavojų.
- Domkratai neturi izoliacijos, apsaugančios nuo kontakto su elektros šaltiniais, taip pat jie nėra skirti dirbti potencialiai sprogioje aplinkoje.

▲ Su technine priežiūra ir remontu susiję pavojai

- Pažeisti, nusidėvėję, per didelį krūvį ar smūgį patyrę domkratai bei atra-minės platformos tolimesniam naudojimui tinka tik visiškai suremontuoti.
- Prieš atlikdami įrankio techninę apžiūrą, atidžiai perskaitykite šias instrukcijas bei įrankio detalių knygą.
- Šį įrankį eksploatuoti leidžiama tik kvalifikuotiems ir tinkamai apmoky-tiems darbuotojams

安全の手引き

捨てない - ユーザに提供



- 怪我や事故のリスクを軽減するため、本製品の使用・取り付け・修理・メンテナンス・付属品交換を行う人、またその付近で作業する全ての人は、本製品使用前に必ずその説明書をよく読み、内容を十分にご理解の上、正しくご使用ください。
- 当社は、お客様が安全に効率良く使用していただける製品を目標としています。しかし、一番重要なことはお客様自身が正しい使用方法を理解し、製品を使用することです。十分な注意と適切な判断により、事故を予防することができます。起こりうる危険をすべてここに記載することはできませんが、重要なものを説明いたします。
- 資格があり、トレーニングを受けたオペレータでない場合、ジャッキ、車両サポートスタンドを調整あるいは使用しないでください。
- 製品及び付属品は絶対に改造しないでください。
- 製品が破損している場合は絶対に使用しないでください。
- ソールの動作負荷限度あるいは危険警告のサインが読みにくくなったりはがれたりした場合は、速やかに交換してください。

▲ その他の安全情報に関しては、以下にご相談ください

- 製品添付の書類、取扱説明書。
- 雇用主、労働組合、事業主団体。
- “ポータブル自動リフトデバイス安全規格” (ANSI/ASME PALD)。http://global.ihs.com/ の「グローバルエンジニアリングドキュメント」から印刷時に入手可能。または 1 800 854 7179へお問い合わせください。ANSI 規格の入手が困難な場合は、http://www.ansi.org/ を通じてANSI にお問い合わせください。
- 国際安全衛生センターに関する情報は次のウェブサイトから入手できます。
http://www.osha.gov (米国)
http://europe.osha.eu.int (ヨーロッパ)

▲ エアサプライと接続の危険 (エアハイドロジャッキ専用)

- 圧縮された空気は重大な事故や怪我を引き起こす危険性があります。
- 使用していないときや付属品交換、または修理時には必ず給気を止め、ホースから空気を抜き、製品への給気を遮断してください。
- 空気を自分自身や他の人に向けてください。
- ホースがムチのように跳ねると重大な傷害を引き起こす可能性があります。ホースに破損や緩みがないか常に確認してください。
- 製品にクイックカップリングを取り付けしないでください。正しい設定方法は説明書をご覧ください。
- ユニバーサルツイストカップリングを使用するときには、必ずロックピンを取り付けてください。
- 最大圧力6.3bar、または製品に記載されている空圧を超えないようにしてください。

▲ 車両のリフト

- 車両は、平らな固い面/地面に駐車します。
- リフトされる車両には人を乗せないでください。
- 車両下にジャッキを位置づけるリフトポイントについては車両のマニュアルを参照してください。リフトポイントが間違っている場合はジャッキが外れる恐れがあります。
- 車両をリフトする前に、リフトされない車輪を固定します。
- 負荷はリフトパッド/サドルの中央とします。
- 車両のリフト時はその状態をよく観察してください。

リフトパッド/サドルがリフトポイント下にきちんと位置づけられているか確認します。トロリージャッキは、車両のリフト時、下降時に角度が変わるよう、わずかに自由回転する必要があります。

▲ ジャッキの使用 - 安全上の注意事項

- 使用前には必ず、ジャッキの漏れ、溶接部の割れ、パーツの破損、緩み、欠品がないか確認します。不具合が見つかった場合、修理するまで使用しないでください。
- ジャッキの作業負荷限度/定格容量を超えないようにしてください。
- ジャッキは平らな安定した面（コンクリートなど）で使用してください。
- 人は決してリフトしないでください。
- ジャッキは昇降操作にのみ使用します。リフティングの直後、上げた車両は車両サポートスタンドで支えます。
- ジャッキで支持された車両の下に入らないでください。リフトされた車両の下には、車両がサポートスタンドや車両ランプに留まるまでは、体の一部も入らないようにしてください。
- ジャッキで支持された車両を動かしたり移動させたりしないでください。
- ジャッキのメーカーの付属品、アダプタを使用してください。
- オペレータ、メンテナンス担当者は、ジャッキを物理的に操作し、必要なポンプ力を加えることができません。

▲ キャラバン、トレーラ ジャッキ - その他の安全上の注意事項

- 適合する接続具、フィッティング以外のものは使用しないでください。
- キャラバン、トレーラをリフトする前に、リフトされない車輪を固定します。
- リフトされるキャラバン、トレーラには人を乗せないでください。
- キャラバン、トレーラは牽引車両に接続しておきます。
- リフトされたキャラバン、トレーラの下には、それがサポートスタンドに留まるまでは、体の一部も入らないようにしてください。

▲ トランスミッション ジャッキ - その他の安全上の注意事項

- 修理を始める前に車両を適切な形で支持します。
- トランスミッション ジャッキは、下降した位置での車両のトランスミッション、トランスファークース、トランスアクスルの取り付け、取り外し、移動以外の目的に使用しないでください。

▲ 車両サポート スタンド - 安全上の注意事項

- 車両サポート スタンドは、作業負荷限度/定格容量を超えない範囲で使用してください。
- ジャッキは平らな安定した面（コンクリートなど）で使用してください。
- 車両の一端のみで、適合するペアで使用します。
- ロックピンまたはメカニズムが完全に係合しているか確認します。
- スタンドの最大作業高さを超えない範囲で使用してください。
- スタンドの最大作業高さを超えない範囲で使用してください。
- スタンドは車両の安定した場所に位置付けます。車両のオーナーズマニュアルを参照してください。
- 負荷はサドルの中央とします。
- サポートスタンドを位置決めし、車両が乗るまでジャ

⚠️ Работа с кривове – Общи инструкции за безопасност

- Преди всяка употреба проверявайте крика за течове, спукани заварки или за повредени, липсващи или разслабени части. Ако откриете, каквито и да било дефекти - не използвайте инструмента преди да бъдат отремонтирани.
- Не надвишавайте прага за работното натоварване / номиналната мощност на крика.
- Използвайте кривите единствено върху равна, твърда повърхност (напр. бетон).
- Никога не използвайте за повдигане на хора.
- Използвайте кривите единствено за повдигане и спускане на автомобила. Веднага след повдигането му, укрепете и фиксирайте с помощта на стойки за укрепване и подпори.
- Не влизайте под автомобила, ако той е повдигнат и се крепи единствено на крика. Никога не поставяйте, каквато и да било част от тялото си под повдигнатия автомобил до момента, когато той не е укрепен и лежи на подпорните стойки или на автомобилна рампа.
- Никога не движете или разместявайте автомобила, докато е повдигнат и лежи на крика.
- Използвайте единствено приспособленията и / или адапторите включени в комплектацията от производителя на крика.
- Операторите и персоналът по поддръжката трябва да бъдат физически в състояние да извършват операциите с крика и да прилагат необходимите.

⚠️ Кривове за каравани и леки ремаркета (трейлери) - Допълнителни инструкции за безопасност

- Използвайте само с правилните принадлежности и фитинги за захват.
- Преди да повдигнете каравана или ремарке подпрете колелата, които нямат да бъдат повдигнати.
- В караваната или в ремаркетото, които ще се повдигат не трябва да има хора.
- Караваната или ремаркетото трябва да останат скочени с теглещото превозно средство.
- Никога не поставяйте, каквато и да било част от тялото си под повдигната каравана или ремарке до момента, когато не са укрепени и лежат на подпорните стойки.

⚠️ Кривове за повдигане на трансмисии - Допълнителни инструкции за безопасност

- Укрепете и фиксирайте автомобила по подходящ начин преди да започнете ремонта.
- Кривите за повдигане на трансмисии трябва да се използват единствено за сваляне, монтиране или транспортирането в свалено положение на автомобилни трансмисии, скоростни кутии или трансмисионни мостове.

⚠️ Стойки за укрепване на автомобили - Инструкции за безопасност

- Не надвишавайте прага на работното натоварване / номиналния капацитет на стойката за укрепване на автомобила.
- Използвайте единствено върху твърда, равна повърхност (напр. бетон)
- Използвайте само в подходящи двойки само в единия край на автомобила.
- Уверете се, че фиксиращият шифт или механизъм е изцяло задействан и фиксиран.
- Не надвишавайте максималната работна височина на стойката.

- Не използвайте стойки за укрепване/подпиране едновременно в двата края, или на едната страна на автомобила.
- Позиционирайте стойката под здрава/солодна част на автомобила; вижте наръчника за собственика на автомобила за инструкции в тази връзка.
- Центрирайте тежестта на захващащата пета-седло.
- Позиционирайте стойката и бавно свалете крика, докато автомобилът легне на нея.
- Преди да влезете под автомобила се уверете, че той лежи сигурно и стабилно на стойките.
- В автомобил, който е повдигнат и поставен на стойки никога не трябва да влиза и да остава в автомобила, какъвто и да било човек.
- Подпрете и осигурете срещу движение колелата на автомобила, които са останали на земята.

⚠️ Преса - Допълнителни инструкции за безопасност

- Никога не надвишавайте номиналния капацитет на пресата.
- Дръжте неоправомощените лица и по-специално децата далеч от работното пространство.
- Не вкарвайте в работното пространство ръцете, или друга част на тялото си.
- Винаги използвайте защитни средства за очите и лицето.
- Никога не носете обемисти и отпуснати дрехи, вратовръзки, часовници, пръстени, огърлици и др. подобни, когато използвате пресата.
- Дългите коси трябва да бъдат превързани при работа с машината.
- Преди употреба се уверете, че пресата е стабилно и безопасно закрепена.
- Ползвайте подходящи защитни средства предпазващи от евентуално отчупвания се и летящи парчета от обработвания детайл, при прилагане на натиска.
- Използвайте само принадлежности за пресата, чиято номинална категория е равна или по-висока от номиналната мощност на пресата.
- Уверете се, че повдигащите кабели са свободно висящи преди да приложите натиск с работния крайник.
- Избягвайте прилагането на нецентрирани натоварвания.

⚠️ Опасности на работното място

- Подхлъзването/спъването/падането са основна причина за сериозни наранявания и дори смърт. Внимавайте за излишни маркучи оставени на местата за преминаване или работа.
- При необичайни заобикалящи условия действайте внимателно. Внимавайте за потенциални опасности, които могат да бъдат резултат от вашата работа.
- Кривите не са изолирани срещу контакт с източници на електричество и не са предназначени за употреба в потенциално взривоопасна среда.

⚠️ Опасности свързани с поддръжката и ремонта

- Всеки крик или опорна стойка, които изглеждат повредени, износени или са били подложени на необичайно високи натоварвания или на удари трябва да бъдат извадени от употреба, докато не бъдат отремонтирани.
- Прочетете и разберете напълно инструкциите и брошурата за частите преди да пристъпите към обслужването на този продукт.
- Поддръжката на този продукт трябва да се извършва единствено от квалифициран и обучен персонал.

SIGURNOSNE UPUTE

NE BACAJTE – DAJTE KORISNIKU



Hrvatski
(Croatian)

- Radi smanjenja rizika od ozljeda, svi koji koriste, instaliraju, servisiraju, održavaju, mijenjaju dodatnu opremu ili rade u blizini ovog alata moraju pročitati i razumjeti ove instrukcije prije obavljanja svakog takvog zadatka.

- Naš cilj je proizvodnja alata koji vam pomažu da radite sigurno i učinkovito. Najvažniji sigurnosni uređaj za ovaj ili neki drugi alat ste VI. Vaša briga i dobra prosudba najbolja su zaštita od ozljeda. Ovdje se ne

mogu obuhvatiti sve moguće opasnosti, ali pokušali smo istaknuti neke koje su bitne.

- Samo kvalificirani i obučeni radnici trebaju podešavati ili koristiti priključke ili postolja vozila.
- Ovaj alat i njegova oprema ne smiju se modificirati na nijedan način.
- Ako je ovaj alat oštećen, ne koristite ga.
- Ako oznaka granice radnog opterećenja ili znakovi upozorenja na opasnost na alatu postanu netočni (ili daju pogrešne signale) ili ne funkcionira dobro s drugim dijelovima, zamijenite ih bez odgode.

▲ Za dodatne sigurnosne informacije konzultirajte:

- Druge dokumente i informacije priložene uz ovaj alat.
- Vašeg poslodavca, udrugu i/ili trgovačko udruženje.
- "Sigurnosni standard za prijenosne dizalice automobila" (ANSI/ASME PALD), dostupni su u vrijeme tiskanja Globalnih inženjerskih dokumenata na <http://global.ihl.com/>, ili nazovite 1 800 854 7179. U slučaju poteškoća s dobivanjem ANSI standarda, kontaktirajte ANSI putem <http://www.ansi.org/>
- Dodatne informacije o zdravlju i sigurnosti radnika mogu se pronaći na sljedećim web stranicama:
<http://www.osha.gov> (SAD)
<http://europe.osha.eu.int> (Europa)

▲ Opasnosti pri dovodu zraka i spajanju (samo za zračne hidraulične dizalice)

- Zrak pod tlakom može prouzročiti teške ozljede.
- Uvijek isključite dobavu zraka, zrak pod tlakom ispusite iz crijeva i alat iskopčajte iz dobave zraka kada se ne koristi, prije zamjene opreme ili u slučaju popravka.
- Zrak nikada ne usmjeravajte prema sebi ili prema nekom drugome
- Crijeva mogu izazvati ozbiljne ozljede. Uvijek provjerite ima li oštećenih ili labavih crijeva i priključaka.
- Na alatu ne koristite spojnice za brzo iskopčavanje. Za pravilno postavljanje pogledajte upute.
- Uvijek kada se koriste univerzalne navojne spojnice moraju se ugraditi osigurači.
- Ne prekoračujte maksimalni tlak zraka od 6,3 bara ili vrijednost koja je navedena na natpisnoj pločici alata.

▲ Podizanje vozila

- Parkirajte vozilo na ravnoj i čvrstoj površini.
- Parkirajte vozilo na ravnoj i čvrstoj površini.
- U korisničkim uputama vlasnika vozila pronađite točku podizanja na koju ćete smjestiti dizalicu ispod vozila. Koristi li se neispravna točka podizanja, dizalica se može poskliznuti ili pomaknuti.
- Prije podizanja vozila zaglavite nepodignute kotače.
- Postavite teret u sredinu postolja za podizanje / sedla.
- Oprezno podižite vozilo. Provjerite je li postolja za podizanje / sedlo okrenuto poprijeko ispod točke za podizanje. Dizalice s kolicima moraju se moći slobodno blago okretati kako bi se mogao mijenjati kut za vrijeme podizanja i spuštanja vozila.

▲ Korištenje dizalica – opće sigurnosne upute

- Prije svake upotrebe provjerite daa na dizalicu nema curenja, mogućih napuklih varova ili oštećenih, labavih ili nedostajućih dijelova; pronađete li bilo kakav kvar, nemojte uređaj koristiti prije popravka.
- Nemojte prekoračiti granicu radnog opterećenja / nazivni kapacitet dizalice-a.
- Dizalice koristite samo na čvrstim ravnim površinama (npr. beton).
- Nikad nemojte podizati ljude.
- Dizalice koristite samo u svrhu podizanja i spuštanja. Podignuto vozilo poduprite odmah nakon podizanja pomoću potpornog postolja za vozila.
- Nemojte ulaziti ispod vozila koje je poduprto dizalicom. Nemojte stavljati dijelove tijela ispod podignutog vozila dok ono stoji na potpornim postoljima ili rampama za vozilo.
- Nemojte ponicaliti ili gurati vozilo koje se nalazi na dizalici.
- Koristite samo nastavke i/ili adaptere koje daje proizvođač dizalice.
- Osoblje za rukovanje i održavanje mora biti fizički sposobno za mane-

viranje dizalicu i upotrebu potrebnih sila za pumpanje.

▲ Dizalice za karavane i prikolice - dodatne sigurnosne upute

- Koristite samo uz ispravni/odgovarajući priključak za aktiviranje.
- Prije podizanja karavana ili prikolice, zaglavite nepodignute kotače.
- U podizanom karavanu ili prikolici ne smije se nalaziti ni jedna osoba.
- Karavan ili prikolica moraju ostati spojeni s teglećim vozilom.
- Nemojte stavljati dijelove tijela ispod podignute prikolice dok se ona nalazi na potpornom postolju za prikolicu.

▲ Prijenosne dizalice- dodatne sigurnosne upute

- Odgovarajuće poduprite vozilo prije započinjanja s popravkom.
- Dizalice za prijenosne mehanizme se smiju koristiti samo u svrhu demontaže, montaže i premještanja u spuštenu položaju, prijenos vozila, kućišta prijenosa i sklopove mjenjača.

▲ Stalci za podupiranje vozila – sigurnosne upute

- Nemojte prekoračivati gornju granicu opterećenja / nazivni kapacitet stalka za podupiranje vozila.
- Koristite samo na čvrstim ravnim površinama (npr. beton)
- Koristite samo kao parove (sparene) na jednom kraju vozila.
- Pri pazite da je zatik za blokadu ili mehanizam potpuno uležišten (namješten).
- Visinu postolja nemojte produljivati iznad njene maksimalne radne visine.
- Nemojte koristiti postolja za istovremeno podupiranje obaju krajeva ili jedne strane vozila.
- Locirajte postolja pod čvrstim dijelom vozila; konzultirajte se s priručnikom vlasnika vozila za savjet.
- Centrirajte teret na sedlu.
- Smjestite postolja za potporu i polako spustite priključak dok se vozilo odmara na njima.
- Provjerite leži li vozilo sigurno na potpornim postoljima prije ulaska ispod vozila.
- Ni jedna osoba ne bi trebala ući u ili ostati u vozilu koje je poduprijeto postoljima
- Sigurnosno poduprite preostale kotače za tlo.

▲ Preša - dodatne sigurnosne upute

- Nikad nemojte prelaziti nazivnu nosivost preše.
- Djecu i eovlaštene osobe udaljite iz područja rada.
- Ne dovodite ruke ili bilo koji drugi dio tijela u radno područje.
- Uvijek nosite zaštitu za oči i lice.
- Kad koristite prešu, nikad nemojte nositi široku odjeću, kravate, prstenje, lance itd.
- Duga se kosa mora zavezati.
- Prije upotrebe, uvjerite se da je preša sigurno učvršćena.
- Koristite odgovarajuću zaštitu radi zadržavanja dijelova koji se mogu odlomiti ili odletjeti pri primjeni sile.
- Koristite samo dodatnu opremu preše koja ima nazivni kapacitet jednak ili veći od kapaciteta preše.
- Provjerite da su podizni kablovi labavi prije pritiska na ploču.
- Izbjegavajte ekscentrično opterećenje.

▲ Opasnosti na radnom mjestu

- Najveći uzrok teških ozljeda i smrti jest poskliznuće, spotaknuće i pad.
- Pazite na ostatak crijeva na površini za hodanje ili radnoj površini.
- U nepoznatim okruženjima postupajte s krajnjim oprezom. Vodište računa o mogućim opasnostima koje možete izazvati svojim radom.
- Dizalice nisu izolirane od dodira s izvorima električnog napajanja te nisu predviđene za upotrebu u potencijalno eksplozivnim uvjetima.

▲ Opasnosti prilikom održavanja i popravka

- Bilo koja dizalica ili postolja za podupiranje koje izgleda oštećenim, istrošenim ili izloženim neprikladnom opterećenju ili udarima, potrebno je ukloniti iz upotrebe dok se ne popravi.
- S razumijevanjem pročitajte priručnik s uputama i opisom dijelova prije popravakljanja proizvoda.
- Samo kvalificirane i uvježbane osobe smiju se baviti održavanjem ovog proizvoda.

INSTRUCȚIUNI DE PROTECȚIE

NU ÎL ARUNCAȚI - SE VA DA UTILIZATORULUI



- Pentru a reduce riscul de vătămare, toți cei care utilizează, instalează, repară, întrețin, înlocuiesc accesorii sau lucrează lângă această unealtă trebuie să citească și să îndeplinească aceste instrucțiuni înainte de a efectua oricare din aceste operații.
- Obiectivul nostru este de a realiza uneelte care să asigure o funcționare eficientă și în siguranță. Cel mai important dispozitiv de siguranță în acest scop sau pentru orice unealtă sunteți DUMNEAVOASTRĂ. Grijă și deciziile corecte reprezintă cea mai bună protecție împotriva accidentelor. Nu putem detalia aici toate situațiile periculoase, dar am încercat să evidențiem câteva din cele mai importante.
- Doar operatorii calificați și instruiți pot regla sau utiliza echipamentul sau standurile de sprijin ale automobilelor.
- Această unealtă și accesoriiile aferente nu trebuie modificate în niciun fel.
- Nu folosiți această unealtă dacă este defectă.
- În cazul în care limita de greutate sau semnele de avertizare a riscurilor de pe unealtă devin nelizibile, înlocuiți fără întârziere.

▲ Pentru Informații Suplimentare Despre Protecție Consultați:

- Alte documente și informații furnizate împreună cu această unealtă.
- Firma, sindicatul, sau asociația profesională din care faceți parte.
- "Standard privind siguranța pentru Dispozitivele Portabile Autopropulsate pentru Ridicare" (ANSI/ASME PALD), disponibile la momentul tipării de la Documentele de Inginerie Globală, la <http://global.ihc.com/>, sau apelați 1 800 854 7179. În cazul în care aveți dificultăți în obținerea standardelor ANSI, contactați ANSI prin intermediul <http://www.ansi.org/>
- Mai multe informații legate de protecția muncii și siguranța în muncă pot fi obținute de pe următoarele pagini de internet: <http://www.osha.gov> (USA) <http://europe.osha.eu.int> (Europe)

▲ Pericole din racordul și alimentarea cu aer (doar pentru sistemul hidro-pneumatic jacks)

- Aerul presurizat poate cauza vătămări grave.
- Opriti întotdeauna sursa pneumatică, depresurizați furtunul și decuplați unealta de la sursa pneumatică atunci când nu o folosiți, înainte de înlocuirea accesoriilor sau când o reparați.
- Nu orientați niciodată aerul spre dumneavoastră sau alte persoane
- Furtunurile oscilante pot provoca accidente grave. Verificați întotdeauna să nu existe furtune și armături deteriorate sau slăbite, cu joc.
- Nu folosiți decuplări rapide ale cuplajelor unelei. Referiți-vă la instrucțiunile de asamblare corectă.
- Oricând utilizați cuplaje universale de racordare prin răsucire, trebuie să instalați splinturi.
- Nu depășiți presiunea pneumatică maximă de 6,3 bari sau pe cea indicată pe plăcuța nominală a unelei.

▲ Ridicarea unui vehicul

- Parcați vehiculul pe o suprafață nivelată și solidă.
- Nu trebuie să se afle nicio persoană în vehicul care este ridicat.
- Pentru a poziția cricului sub vehicul, consultați manualul utilizatorului vehiculului pentru a găsi punctul acestuia de ridicare. Dacă nu se folosește punctul corect de ridicare, cricul ar putea aluneca sau cade.
- Înainte de a ridica un vehicul, opriți roțile neridicate.
- Amplasați sarcina pe centru, pe perna / șaua de ridicare.
- Supravegheați manevra cu atenție, în timp ce ridicați vehiculul. Verificați ca perna / șaua de ridicare să fie întinsă sub punctul de ridicare. Cricurile cu role trebuie să ruleze liber pentru a permite schimbarea unghiului, pe măsură ce vehiculul este ridicat sau coborât.

▲ Utilizare jacks – Instrucțiuni generale privind siguranța

- Înainte de prima utilizare, verificați sistemul jack să nu aibă scurgeri, suduri crăpate sau componente defecte, slăbite sau lipsă; dacă găsiți defecte, nu folosiți sistemul înainte de a-l repara.
- Nu depășiți limita de încărcare / capacitatea nominală de lucru a jack.
- Folosiți cricurile numai pe suprafețe nivelate și solide (de ex. beton)
- Nu ridicați niciodată oameni.
- Folosiți cricurile numai pentru ridicare și coborâre. Imediat după ridicare, susțineți vehiculul ridicat pe suporturi speciale.
- Nu vă duceți sub un vehicul care este suspendat pe un cric. Nu așteptați niciodată nicio parte a corpului sub un vehicul ridicat, înainte ca acesta să fie așezat pe suporturi sau rampe speciale.
- Nu mutați și nu trageți un vehicul care este suspendat pe un cric.
- Folosiți doar accesoriiile și / sau adaptoarele furnizate de producătorul jack.
- Operatorii și personalul de mentenanță trebuie să aibă capacitatea fizică de manevrare a jack și de aplicare a forțelor necesare de pompare.

▲ Cricuri pentru rulote și remorci - Instrucțiuni suplimentare privind siguranța

- Folosiți numai racordurile corecte de angrenare.
- Înainte de a ridica un rulot sau o remorcă, verificați roțile neridicate.
- Nu trebuie să se afle nicio persoană în remorca sau rulota care este ridicată.
- Remorca sau rulota trebuie să rămână atașată de vehiculul de remorcă.
- Nu așteptați niciodată nicio parte a corpului sub o rulotă sau remorcă ridicată până când aceasta nu este pe suporturile speciale.

▲ Cricuri cu transmisie - Instrucțiuni suplimentare privind siguranța

- Susțineți corect vehiculul înainte de a începe reparațiile.
- Cricurile cu transmisie trebuie utilizate numai pentru scoaterea, instalarea sau transportarea cutiilor de viteze ale vehiculelor, în poziție joasă.

▲ Suporturi pentru susținerea vehiculelor - Instrucțiuni privind siguranța

- Nu depășiți limita de sarcină de lucru / capacitatea nominală a suportului de susținere a vehiculului.
- Folosiți numai pe suprafețe nivelate și solide (de ex. beton)
- Folosiți numai la perechile potrivite la un capăt al vehiculului.
- Asigurați-vă că acul sau mecanismul de blocare este angrenat complet.
- Nu extindeți înălțimea suportului peste valoarea sa maximă de lucru.
- Nu folosiți suporturile pentru a susține simultan ambele capete sau o latură a vehiculului.
- Localizați standurile sub o parte solidă a vehiculului, consultați manualul proprietarului vehiculului pentru ghidare.
- Centrați sarcina pe șa.
- Poziționați standurile de sprijin și coborâți încet echipamentul până când vehiculul se așază pe ele.
- Înainte de a intra sub vehicul, asigurați-vă că acesta este bine fixat în suporturile de susținere.
- Nimeni nu ar trebui să intre sau să rămână într-un vehicul sprijinit pe standuri
- Propriți cu grijă roțile rămase pe pământ.

▲ Presă - informații de siguranță suplimentare

- Nu depășiți niciodată capacitatea nominală a presei.
- Păstrați distanța între zona de lucru și persoanele neautorizate, în special de copii.
- Nu introduceți mâinile sau ale părții ale corpului în zona de lucru.

- Purtați întotdeauna ochelari și protecția pentru față.
- Nu purtați niciodată haine largi, cravate, ceasuri, inele, lanțuri etc. în timpul utilizării preseii.
- Părul lung trebuie legat.
- Înainte de utilizare, asigurați-vă că presa este bine fixată.
- Utilizați protecția potrivită în cazul în care există piese care se pot rupe sau dezmembra atunci când se aplică forță.
- Utilizați doar accesorii ale preseii care dețin o capacitate egală sau mai mare decât capacitatea preseii.
- Verificați cablurile de ridicare slăbite înainte de presarea pe suport.
- Evitați încălcările descentrate.

⚠ Pericole la locul de muncă

- Alunecarea/împiedicarea/Căderea este o cauză principală a accidentelor severe sau chiar decedului. Aveți grijă la furtunul în exces rămas pe suprafața de mers sau de lucru.

GÜVENLİK TALİMATLARI

ATMAYIN - OPERATÖRE VERİN



- Yaranalma riskini azaltmak için, bu aleti kullanan, kurulumunu, taminirini, bakımını yapan, aksesuarlarını değiştiren ya da yakınında çalışan herkesin, söz konusu bu tür işleri yapmadan önce bu talimatları okuması ve anlamış olması gerekmektedir.
- Amacımız, güvenli ve etkili bir şekilde çalışmanıza yardımcı olacak aletler üretmektir. Bu ya da başka herhangi bir alet için en önemli güvenlik aracı SİZSİNİZ. Sizin dikkatiniz ve düşünüşünüz doğru karar vermeniz yaranamalara karşı en iyi korunmadır. Muhtemel tehlikelerin tamamına burada yer vermek mümkün değildir fakat önemli olanların bazılarını burada belirtmeye çalıştık.
- Krikoları veya araç destek sehpalarını yalnızca uzman ve eğitilmiş operatörler ayarlamalı veya kullanmalıdır.
- Bu alet ve aksesuarları üzerinde hiçbir şekilde değişiklik yapılmamalıdır.
- Hasar görmüş ise bu aleti kullanmayın.
- Alet üzerinde çalışma yük limiti veya tehlike uyarı işaretleri okunaksız olmuşa veya kopmuşsa, gecikmeden değiştirin.

⚠ For Ek Güvenlik Bilgileri için Başvurabileceğiniz

Kaynaklar:

- Bu alette birlikte paketlenmiş diğer belgeler ve bilgiler.
- İşvereniniz, birlikler ve/veya meslek odaları.
- Baskı sırasında <http://global.ihc.com/> adresindeki Global Engineering Documents bölümünden "Taşınabilir Otomobil Kaldırma Tertibatları için Güvenlik Standartları" (ASME PALD) kullanılabilir veya 1 800 854 7179 numaralı telefonla istenebilir. ANSI standartlarını edinmede zorlukla karşılaşmanız durumunda <http://www.ansi.org/> aracılığıyla ANSI ile iletişim kurunuz.
- Daha ayrıntılı iş sağlığı ve güvenliği ile ilgili bilgiler aşağıdaki sitelerden edinilebilir:
<http://www.osha.gov> (ABD)
<http://europe.osha.eu.int> (Avrupa)

⚠ Hava beslemesi ve bağlantısı ile ilgili tehlikeler (yalnızca havalı hidrolik krikolar için)

- Basınçlı hava ciddi yaranamalara neden olabilir.
- Kullanılmadığında, aksesuarları değiştirirmeden önce ya da onarım yaparken, her zaman hava kaynağını kapatın, hava basıncı hortumunu boşaltın ve aleti hava kaynağından ayırın.
- Kendinize veya bir başkasına asla hava yönelmeyin
- Kamçılama etkisi yapan hortumlar ciddi yaranamalara sebep olabilir. Hortumların hasarlı veya gevşemis olmadıklarını her zaman kontrol edin.

- Continuați cu grijă în mediile cu care nu sunteți familiarizați. Aveți grijă la potențialele pericole create de activitatea dvs.
- Cricurile nu sunt izolate contra contactului cu surse de alimentare electrică și nu au scopul de a fi utilizate în medii cu potențial exploziv.

⚠ Întreținerea și pericole la reparații

- Toate cricurile sau suporturile de susținere care par deteriorate, uzate sau au fost supuse unei sarcini anormale sau unui șoc vor fi scoase din uz până când vor fi reparate.
- Înainte de a repara acest produs, citiți și înțelegeți broșura cu instrucțiuni și piese.
- Acest produs trebuie întreținut numai de către operatori calificați și instruiți în acest sens.

- Alette hıızlı bağlantı kesme rakorları kullanmayın. Doğru kurulum için talimatlara bakın.
- Üniversal burlugu rakorlar kullanıldığında, kilitleme pimleri takılmalıdır.
- Maksimum 6,3 bar veya alet tanıtım plakasında belirtilmiş olan hava basıncını aşmayın.

⚠ Aracın kaldırılması

- Aracı sert ve düz bir zemine park edin..
- Kaldırılacak aracın içinde kimse kalmamalıdır.
- Krikonun aracın altına yerleştirileceği kaldırma noktasının konumunu öğrenmek için aracın kullanım kılavuzuna başvurun. Yanlış kaldırma noktası kullanılması durumunda kırıko kayabilir veya devrilebilir..
- Aracı kaldırmadan önce yerde kalacak tekerlere takoz koyun..
- Yükü kaldırma bloğunun / yatağının merkezine konumlandırın..
- Aracı kaldırırken dikkatle izleyiniz. Kaldırma bloğunun / yatağının kaldırma noktasına düzgün şekilde oturduğundan emin olun. Araç yükseldikçe ve alçaldıkça açının değişmesine olanak sağlamak için hafifçe kayması için arabalı krikolar serbest olmalıdır.

⚠ Krikoların kullanımı – genel güvenlik talimatları

- Her kullanımdan önce, krikoda sızıntı, çatlak kaynak noktası ve hasarlı, gevşek veya eksik parça olup olmadığını kontrol edin; bir arıza bulmanız durumunda arıza giderilene kadar krikoyu kullanmayın.
- Krikonun çalışma yükü sınırını / nominal kapasitesini aşmayın.
- Krikoları sadece sert ve düz zeminlerde kullanın. (örneğin, beton).
- Kesinlikle insanları kaldırmayın.
- Krikoları sadece kaldırmak ve indirmek için kullanın. Kaldırdıktan hemen sonra kaldırılan aracı araç destek sehpaları ile destekleyin.
- Bir krikonun tarafından desteklenen bir aracın altına girmeyin. Kaldırılan araç destek sehpalarına veya araç rampalarına oturma kadar vücudunuzun bir parçasını kesinlikle kaldırmadan bir aracın altına yerleştirmeyin.
- Bir krikonun üzerindeki bir aracı hareket ettirmeyin veya kaydırmayın.
- Yalnızca ekipman krikonun üreticisinin ek parçalarını ve/veya adaptörlerini kullanın.
- Operatörler ve bakım ekibi, fiziksel olarak krikoyu hareket ettirebilecek ve gereken pompalama gücünü uygulayabilecek yeterlilikte olmalıdır.

⚠ Karavan ve römork krikoları – ek güvenlik talimatları

- Sadece doğru bağlantı parçaları ile kullanın.
- Bir karavanı veya römorku kaldırmadan önce yerdeki tekerlere takoz koyun.
- Kaldırılacak karavanın veya römorkun içinde kimse olmamalıdır.
- Karavan veya römork çekici taşıta bağlı kalmalıdır.
- Bir krikonun tarafından desteklenen bir karavanın veya römorkun altına girmeyin. Kaldırılan karavan veya römork destek sehpalarına oturma

kadar vücudunuzun bir parçasını kesinlikle kaldıran karavanın veya römorkun altına yerleştirmeyin.

⚠️ Şanzıman krikoları- ek güvenlik talimatları

- Tamire başlamadan önce aracı yeterli şekilde destekleyin.
- Şanzıman krikoları sadece araç şanzımanlarını, aktarma kutularını veya transaksıları alçaltılmış konumda çıkarmak, takmak veya taşımak amacıyla kullanılmalıdır.

⚠️ Araç destek sehpaları - güvenlik talimatları

- Araç destek sehpasının güvenli çalışma yükünü / nominal kapasitesini aşmayın..
- Sadece sert ve düz zeminlerde kullanın. (örneğin, beton).
- Sadece aracın bir ucunda eşli çiftler halinde kullanın.
- Kilitleme piminin veya mekanizmasının tamamen kenetlendiğinden emin olun.
- Sehpanın boyunu azami çalışma yüksekliğinden daha fazla uzatmayın.
- Sehpa aracın her iki ucunu aynı anda veya bir tarafını desteklemek için kullanmayın.
- Sehpa aracın sağlam bir kısmı altına yerleştirin; bilgi almak için aracın kullanım kılavuzuna başvurun.
- Yüksek destekleme bloğunun / yatağının merkezine konumlandırın.
- Destek sehpalarını yerleştirin ve araç onlara dokunana kadar krikoyu yavaşça indirin.
- Aracın altına girmeden önce aracın destek sehpalarına güvenli şekilde oturduğundan emin olun.
- Sehpa üzerinde destekli duran bir araca hiç kimse girmemeli veya aracın içinde kalmamalıdır
- Zeminde kalan tekerleklerle güvenli şekilde takoz koyun.

⚠️ Pres - ek güvenlik talimatları

- Presin nominal kapasitesini kesinlikle aşmayın.
- Yetkili olmayan kişiler (özellikle çocukları) çalışma alanından uzakta tutun.

안전 지침

이 가이드라인을 버리지 마십시오 - 사용자에게 전달 해 주십시오

- 상해의 위험을 감소시키려면, 이 공구를 사용, 설치, 수리, 보수유지 하거나 그 부속장치를 교체하거나 근처에서 작업하는 모든 사람들이 작업을 수행하기 전에 이 설명서를 읽고 이해해야 합니다.
- 당사는 사용자가 안전하고 효율적으로 작업할 수 있도록 하는 공구를 제공하는 데 역점을 두고 있습니다. 이 공구를 포함하는 모든 공구에 대한 가장 중요한 안전 장치는 귀하입니다. 귀하의 주의와 좋은 판단이 부상에 대한 최상의 보호입니다. 이 설명서에서는 발생 가능한 모든 위험에 대해 다루지 않고 몇몇 중요한 위험을 강조하기 위해 노력했습니다.
- 책 또는 차량 지지대는 자격을 갖추고 교육을 받은 작업자가 조정하거나 사용해야 합니다.
- 이 공구와 부속품을 절대로 개조해서는 안 됩니다.
- 공구가 손상된 경우에는 사용하지 마십시오.
- 공구에 작업 부하 제한 표시 또는 위험 경고 라벨이 읽을 수 없을 정도로 손상되거나 떨어져 있을 경우에는 즉시 교환하십시오.

⚠️ 추가 안전 정보는 다음을 참조하십시오:

- 이 공구와 함께 제공된 기타 문서 및 정보.
- 귀하의 고용주, 노조 및/또는 업계 협회.
- Global Engineering Documents에서 인쇄할 때 사용 가능한 "휴대용 차량 리프트 장치 관련 안전 표준" (ANSI/ASME PALD)은 <http://global.ihc.com/> 에서 구할 수 있으며 전화 1 800 854 7179로 문의하실 수도 있습니다. ANSI 표준을 구할 수

- Ellerinizi ve vücudunuzun diğer bölümlerini çalışma alanına sokmayın.
- Mutlaka yüz ve göz koruma ekipmanı kullanın.
- Presi kullanırken kesinlikle bol giysiler giymeyin ve kolye, saat, yüzük, künye vb. aksesuarlar takmayın.
- Uzun saç toplanarak güvenli şekilde bağlanmalıdır.
- Kullanmadan önce, presin iyice sabitlenmiş olduğundan emin olun.
- Kuvvet uygularken kırılabilecek ya da koparak fırlatabilecek herhangi bir parçayı tutması için uygun koruma kullanın
- Sadece en az presin kapasitesini eşit veya daha büyük bir kapasite derecesine sahip pres aksesuarları kullanın.
- Destek levhası üzerine bastırmadan önce kaldırma kablolarının gevşek olduğunu doğrulayın.
- Merkezin dışına kaymış yüklerden kaçının.

⚠️ İş Yeri Tehlikeleri

- Kayma/Takılma/Düşme ciddi yaralanmalara ve ölümlere yol açan en büyük nedenlerdir. Yürüme veya çalışma zemininde ortada bırakılmış hortumlara dikkat edin.
- Aşına olmadığınız çalışma alanlarında dikkatli hareket edin. Çalışırken oluşabilecek olası tehlikelere karşı dikkatli olun.
- Krikolar elektrik gücü kaynakları ile temasa karşı yalıtılmamıştır ve potansiyel olarak patlayıcı ortamlarda kullanılmak üzere tasarlanmamıştır.
- Bakım ve onarım tehlikeleri
- Hasarlı, yıpranmış veya anormal yük veya darbeye maruz kalmış krikolar veya destek sehpaları tamir edilene kadar kullanılmamalıdır.
- Bu ürünü servise göndermeden önce kullanım ve güvenlik talimatlarını okuyun ve iyice anlayın.
- Bu ürüne sadece uzman ve eğitimli operatörler bakım yapmalıdır.



없을 경우, <http://www.ansi.org/> 를 통해 ANSI에 문의하시기 바랍니다.

- 가장 보편 안전에 관한 추가 정보는 다음 웹 사이트에서 구하실 수 있습니다:

<http://www.osha.gov> (미국)

<http://europe.osha.eu.int> (유럽)

⚠️ 에어 공급 장치 및 연결 위험(유압 잭 전용)

- 압력이 가해진 공기는 중상을 초래할 수 있습니다.
- 공구를 사용하지 않거나, 부속품을 교환하거나 수리를 하기 전에 연체나 에어 공급 장치를 끄고 공구를 에어 공급 장치에서 분리한 후 공기압 호스를 배출시키십시오.
- 절대로 에어를 자신 또는 다른 사람에게 직접 분사하지 마십시오.
- 호스가 마음대로 움직이면 심각한 부상을 입을 수 있습니다. 연체나 손상되거나 느슨해진 호스나 고정구가 있는지 확인하십시오.
- 공구에 신속 분리 커플링을 사용하지 마십시오. 올바른 설치에 대한 설명을 보십시오.
- 범용 트윈스트 커플링 사용 시, 잠금 핀을 설치해야 합니다.
- 6.3 bar 혹은 공구의 명판에 적힌 공기압을 초과하지 마십시오.

⚠️ 자동차 들기

- 차를 평탄하고 단단한 지면 위에 주차 하십시오.
- 차가 들려지는 동안 차안에 탑승자가 있으면 안 됩니다.

- 차 매뉴얼을 사용하여 차 아래 지정된 잭 포인트의 위치를 확인 해 주십시오. 만약 잘못된 위치를 사용한다면 잭이 옆으로 미끄러지거나 쓰러질 수 있습니다.
- 차를 들기 전에, 들리지 않은 바퀴를 고임목을 받혀 고정시켜주십시오.
- 차가 들리는 부분이 잭의 리프트 패드 가운데 놓여 지도도록 해 주십시오.
- 차를 들 때 조심히 살펴보십시오. 잭의 리프트 패드가 차를 드는 부분에 정확하게 잘 앉았는지 확인하십시오. 트롤리 잭은 차가 들러지고 내려질 때 각도를 바꾸기 위해 살짝 굴러갈 수 있어야 합니다.

▲ 잭 사용 - 일반 안전 지침

- 사용 시 항상 잭에 누설이 있거나 용접 부분에 금이 가거나 손상 또는 느슨해진 부분이 없는지, 누락된 부품이 없는지 확인하십시오. 결함이 발견되면 기기를 수리한 후 사용하십시오.
- 잭의 작업 부하 한도 / 정격 용량을 초과하지 마십시오.
- 오직 평탄하고 단단한 지면 위에서만 잭을 사용 하십시오 (예: 콘크리트).
- 사람을 들지 마십시오.
- 오직 들거나 내릴 때만 잭을 사용하십시오. 차를 들자마자 바로 차 지지대를 사용하여 차를 받치십시오.
- 잭으로만 지지 되어진 차 아래에는 들어가지 마십시오. 차가 지지대나 램프로 받쳐 지지 않은 경우 절대 신체 어느 부위라도 차 아래로 넣지 마십시오.
- 잭에 올려진 차를 움직이시면 마십시오.
- 잭 제조업체에서 제작한 부품 및 어댑터만 사용하십시오.
- 작업자와 유지보수 담당자는 잭을 사용해 필요한 펌핑 힘을 가할 수 있어야 합니다.

▲ 트레일러 잭 - 추가 안전 수칙

- 올바른 엔게이지먼트(engagement) 피팅을 사용하십시오.
- 트레일러를 들기 전에 들리지 않은 바퀴를 고임목을 받혀 고정시켜주십시오.
- 트레일러가 들릴 때 차안에 탑승자가 있어서는 안 됩니다.
- 트레일러는 견인 차에 연결되어 있어야 합니다.
- 트레일러가 지지대 위에 놓일 때까지 신체 어느 부위도 트레일러 아래 넣지 마십시오.

▲ 트랜스미션 잭 - 추가 안전 수칙

- 수리 전 차를 충분히 들어서 지지 해 주십시오.
- 트랜스미션 잭은 낮은 위치에서 제거, 설치 또는 운반, 트랜스미션, 운반 케이스 또는 트랜스엑슬에만 사용되어야 합니다.

▲ 자동차 지지대 - 안전 수칙

- 자동차 지지대의 최대 중량을 넘지 않도록 하십시오.
- 단단한 지면위에서만 사용 하십시오 (예: 콘크리트)
- 한 쌍으로 이루어진 지지대를 자동차의 한쪽 끝에서만 사용 하십시오.
- 락 핀 또는 장치가 완전히 고정되어 있는지 확인을 하십시오.
- 지지대의 높이를 최대이상의 높이로 올리지 마십시오.
- 지지대를 동시에 자동차의 양 끝이나 차의 한쪽에만 쓰지 마십시오.
- 자동차의 단단한 부분 아래에 스탠드를 놓으십시오. 자세한 내용은 차량 사용 설명서를 참조하십시오.

- 탑재물을 지지대 패드 가운데 맞추십시오.
- 지지대를 놓고 자동차가 지지대에 안전하게 놓일 때까지 잭을 천천히 내려하십시오.
- 차 아래로 들어가기 전에 차가 지지대에 흔들림 없이 잘 앉아 있는지 확실히 확인을 하십시오.
- 스탠드도 받쳐 있는 차 안에 들어가거나 계속 남아 있는 사람이 있어서는 안 됩니다
- 바닥에 남아 있는 휠을 단단히 조이십시오.

▲ 프레스 - 추가 안전 지침

- 프레스의 정격 용량을 초과하지 마십시오.
- 허가받지 않은 사람 특히 어린이들이 작업 영역에 들어 오지 않도록 주의하십시오.
- 작업 영역 내에 손이나 신체 일부분이 끼이지 않도록 하십시오.
- 얼굴 보호 장비를 항상 착용하십시오.
- 프레스 사용 시 험령한 옷, 타이, 시계, 반지, 체인 등을 착용하지 마십시오.
- 긴 머리는 단정히 묶으십시오.
- 사용하기 전에 프레스가 안전하게 고정되었는지 확인 하십시오.
- 힘을 가할 때 부서지거나 날아갈 수 있는 조각을 막기 위해 적절한 보호구를 사용하십시오.
- 프레스의 용량 이상의 용량 등급을 가진 프레스 부속품만 사용하십시오.
- 받침을 누르기 전에 들어올린 케이블이 늘어지지 않았는지 확인하십시오.
- 중심이 잡히지 않은 하중을 피하십시오.

▲ 작업장 위험

- 미끄러짐, 넘어짐은 상해나 사망을 일으킬 수 있는 가장 큰 원인입니다. 바닥 또는 작업장에 쓰고 남겨진 호스 등을 주의 하십시오.
- 익숙하지 않은 환경에서는 조심스럽게 일을 하십시오. 작업 활동 중 생길 수 있는 위험에 대해 주의 하십시오.
- 잭은 절연 되지 않고 폭발 위험이 있는 환경에서 사용 할 수 있게 만들어 지지 않습니다.

▲ 보수 관리 및 수리 위험

- 손상, 마모, 불량, 충격 등에 의해 잘못된 잭이나 자동차 지지대는 수리가 될 때까지 사용 되서는 안 됩니다.
- 제품을 사용하기 전에 설명서와 부품 설명서를 읽고 이해하고 숙지 하십시오.
- 오직 훈련된 전문 기술자인 이 제품의 보수 관리를 할 수 있습니다.



E-mail: info@rodcraft.com Internet: www.rodcraft.com



VAROVANIE

Na zníženie rizika zranenia, všetky osoby, ktoré používajú, inštalujú, opravujú, vymieňajú príslušenstvo alebo pracujú v blízkosti tohto nástroja, si musia prečítať a pochopiť tieto pokyny predtým, než vykonajú akúkoľvek takúto úlohu.



Slovenský (Jazyk) (Slovak) - P. 25
PRACOVNÉ POMÔCKY -
BEZPEČNOSTNÉ POKYNY
NEZAHADZUJTE - ODOVZDAJTE
POUŽÍVATEĽOVI



OPOZORILO

Da bi zmanjšali nevarnost poškodb, mora vsakdo, ki bo uporabljal, nameščal, popravil, vzdrževal, menjal dodatno opremo na, ali delal v bližini tega orodja, prebrati in razumeti ta navodila, preden začne opravljati katerokoli od navedenih dejanj.



Slovenski (Jezik) (Slovenian) - P. 26
OPREMA ZA DELAVNICE - NAVODILA
ZA VARNO UPORABO
NE ZAVRZITE - PREDAJTE
UPORABNIKU



ISPĖJIMAS

Kad sumažintumėte susižalojimo pavojų, kiekvienas naudojantis, montuojantis, taisantis, prižiūrintis, keičiantis priedus arba dirbantis šalia prietaiso asmuo turi perskaityti ir suprasti šias instrukcijas prieš atlikdamas kurią nors iš šių užduočių.



Lietuvių Kalba (Lithuanian) - P. 27
DIRBUVIŲ ĮRANKIAI - SAUGUMO
INSTRUKCIJOS
NEIŠMOKITE ŠIŲ INSTRUKCIJŲ -
ATIDUOKITE JAS NAUDOTOJUI



警告

怪我や事故のリスクを軽減するため、本製品の使用・取り付け・修理・メンテナンス・付属品交換を行う人、またその付近で作業する全ての人は、本製品使用前に必ずこの説明書をよく読み、内容を十分にご理解の上、正しくご使用ください。



日本語 (Japanese) - P. 29
ワークショップ機器 - 安全の
手引き
捨てない - ユーザに提供



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да се намали рискът от нараняване, всеки който използва, инсталира, поправя, поддържа, сменя принадлежност или работи в близост до този инструмент трябва да прочете и разбере тези инструкции преди да изпълни някоя от тези задачи.



български (Bulgarian) - P. 30
ОБОРУДВАНЕ В РАБОТИЛИЩАТА -
ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ
НЕ ИЗХВЪРЛЯЙ - ПРЕДАЙ НА
ПОЛЗВАТЕЛЯ



UPOZORENJE

Radi smanjenja rizika od ozljeda, svi koji koriste, instaliraju, servisiraju, održavaju, mjenjaju dodatnu opremu ili rade u blizini ovog alata moraju pročitati i razumjeti ove instrukcije prije obavljanja svakog takvog zadatka.



Hrvatski (Croatian) - P. 31
OPREMA ZA RADIONICU - SIGUR-
NOSNE UPUTE
NE BACAJTE - DAJTE KORISNIKU



AVERTIZARE

Pentru a reduce riscul de vătămare, toți cei care utilizează, instalează, repară, întrețin, înlocuiesc accesorii sau lucrează lângă această unealtă trebuie să citească și să înțeleagă aceste instrucțiuni înainte de a efectua oricare din aceste operații.



limba (Romanian) - P. 33
ECHIPAMENTE PENTRU ATELIER -
INSTRUCȚIUNI DE PROTECȚIE
NU ÎL ARUNCAȚI - SE VA DA
UTILIZATORULUI



UYARI

Yaralanma riskini azaltmak için, bu aleti kullanan, kurulumunu, tamirini, bakımını yapan, aksesuarlarını değiştiren ya da yakınında çalışan herkesin, söz konusu bu tür işleri yapmadan önce bu talimatları okumuş ve anlamış olması gerekmektedir.



Türkçe (Turkish) - P. 34
ATÖLYE EKİPMANI - GÜVENLİK
TALİMATLARI
ATMAYIN - OPERATÖRE VERİN



경고

상해의 위험을 감소시키려면, 이 공구를 사용, 설치, 수리, 보수유지 하거나 그 부속장치를 교체하거나 근처에서 작업하는 모든 사람들이 작업을 수행하기 전에 이 설명서를 읽고 이해해야 합니다.



한국어 (Korean) - P. 35
작업장 장비 - 안전 지침
이 가이드라인을 버리지 마십시오
- 사용자에게 전달 해 주십시오